Aleksandr Beleaev

OMUL-AMFIBIE



Aleksandr Beleaev

Omul Amfibie

1928

Traducere de V. Probeanu , M. Cardas
Editura Tineretului, Bucureşti, 1962
Coperta de: G. Iudin

Titlul ediției originale:
Александр Веляев
Собр. соч. в 8-ми ТТ.
«Молодая гвардия»
Москва 1963

E-Book realizat după volumul publicat de
EDITURA RADUGA MOSCOVA &
EDITURA ALBATROS BUCUREŞTI
1989

Tipărit în U.R.S.S.

Aleksandr Romanovici Beleaev
(în rus. **Александр Романович Беляев**)
(n. 4 martie 1884,Smolensk - d. 6 ian. 1942, Puşkin)
Scriitor rus, maestru al genului SF. Deşi a început cariera literară abia la vîrsta de 39 de ani, a devenit repede cunoscut atît în URSS cît şi în alte ţări, mai ales datorită romanelor sale ştiinţifico-fantastice:

- Capul profesorului Dowell (1925),
- Insula corăbiilor naufragiate (1927),
- Omul amfibie (1928),
- Stăpînul lumii (1929),
- Ariel (1941).

În total a scris 13 romane



Partea Întâi

„DIAVOLUL MĂRII”

Peste întreaga fire s-a aşternut înăbuşitoare o noapte de ianuarie a verii argentiniene. Cerul întunecos s-a acoperit cu stele. „Meduza” ancorată se contura imobilă în întuneric. Liniştea nopții nu era tulburată nici de clipocitul undelor, nici de scârțâitul greementului. Părea că oceanul doarme adânc...

Pescuitorii de perle, aproape goi, zăceau întinşi pe puntea goeletei. Oamenii erau istoviți de munca grea şi de arşiță. În somnul lor zbuciumat gemeau, strigau şi se zvârcoleau; mişcau convulsiv brațele şi picioarele – poate se luptau cu duşmanul lor temut şi veşnic la pândă, rechinul. În aceste zile toride când nici o adiere nu mişca aerul cu boarea răcoroasă, oamenii oboseau atât de rău, încât,

după terminarea lucrului nu mai aveau putere nici să urce bărcile pe bord. De altfel, nu prea era nevoie: nimic nu prevestea schimbarea timpului, şi bărcile rămâneau peste noapte în apă, priponite de lanțul ancorei. Vergile stăteau strâmbe, greementul era slăbit, focul nestrâns tresărea uşor ori de câte ori era mângîiat de o boare lină. Pe punte, de la teugă până la dunetă se învălmăşeau grămezi de scoici de mărgăritar, bucăți de calcar coraligen, odgoane care serveau la coborârea pescuitorilor pe fundul apei, saci de pânză în care se adună scoicile găsite, butoiaşe goale...

Lângă arborele artimon stătea un butoi mare cu apă de băut, de care era prinsă cu un lănțişor o cană de tablă. În jurul butoiului, apa vărsată se întindea pe punte ca o pată întunecată.

Când şi când câte un pescuitor se ridica, buimac de somn, şi pornea împleticindu-se spre butoiul cu apă, călcând peste trupurile camarazilor săi care dormeau. Dădea de duşcă, fără să deschidă ochii, o cană plină şi cădea moale unde se nimerea, ca şi cum ar fi băut spirt curat, nu apă. Oamenii erau

chinuiți de sete: dimineața, înainte de a începe lucrul, era primejdios să mănânci – prea era mare presiunea pe care trebuia s-o suporte omul în apă – şi de aceea munceau toată ziua, pe nemâncate, până se întuneca în apele oceanului. Abia înainte de culcare înfulecau şi ei ceva, şi nu li se dădea decât carne sărată.

În timpul nopții, stătea de veghe indianul Baltazar, mâna dreaptă a căpitanului Pedro Zurita, proprietarul goeletei „Meduza”.

În tinerețe, Baltazar fusese un vestit pescuitor de perle: putea să rămână sub apă nouăzeci şi chiar o sută de secunde – de două ori mai mult decât un pescuitor obişnuit.

« „De ce?” mă întrebați. Pentru că pe vremea mea altfel se învăța meseria. Ucenicia o făceai de mic copil, povestea Baltazar tinerilor pescuitori de perle. Să tot fi avut zece ani, când taică-meu m-a băgat ucenic la José, stăpânul unui tender, să învăț meseria. Eram cu toții doisprezece ucenici. Şi uite cum ne învăța el: zvârlea în apă o piatră albă sau o scoică, şi poruncea: „Aruncă-te şi scoate!”.

Şi de fiece dată – tot mai adânc. De n-o aduceai, te bătea cu funia sau cu gârbaciul şi te zvârlea în apă ca pe un cățel. „Mai aruncă-te o dată!” Aşa ne-a învățat să plonjăm. Apoi ne-a deprins să rămânem cât mai mult sub apă, şi iată cum: un pescuitor bătrân, încercat, cobora pe fund şi lega de ancoră un coş sau un năvod, iar noi ne aruncăm în apă ca să le dezlegăm. Şi era vai de pielea noastră dacă ieşeam la suprafață fără să fi dus treaba asta la capăt – ne aştepta funia ori gârbaciul.

Eram snopiți în bătăi. Puțini am rezistat. Eu, însă, am devenit cel mai bun pescuitor de prin partea locului. Câştigam bine.»

Când Baltazar îmbătrâni, se lăsă de primejdioasă meserie de pescuitor de perle. Rămăsese cu piciorul stâng schilodit de dinții unui rechin, iar pielea de pe coaste era toată numai o cicatrice: urmele unui lanț de ancoră. Avea o mică dugheană la Buenos-Aires unde făcea negoț cu perle, corali, scoici şi cu tot felul de rarități marine. Dar viața pe uscat îl plictisea. De aceea de

multe ori îşi părăsea bucuros dugheana şi însoţea câte o corabie care ieşea la pescuit. Negustorii de perle îl prețuiau mult. Nimeni nu cunoştea ca dânsul golful La Plata, ţărmurile lui şi locurile unde se găseau scoici cu perle. Pescuitorii îl stimau. Se purta în aşa fel, încât era pe placul tuturor – şi al pescuitorilor de perle şi al stăpânilor.

Tinerilor pescuitori le împărtăşea toate secretele meseriei: cum să-şi regleze respirația, cum să se apere de atacurile rechinilor, şi când era în toane bune îi învăța chiar cum să ascundă perlele rare de ochii stăpânului.

Proprietarii goeletelor, care se îndeletniceau cu pescuitul perlelor, îl cunoşteau şi îl apreciau pentru că, dintr-o privire, ştia să prețuiască fără greş valoarea perlelor şi se pricepea să aleagă repede cele mai bune pentru patron.

De aceea, îl luau ei bucuros să le fie ajutor şi povățuitor la pescuitul perlelor.

Baltazar şedea pe un butoiaş şi trăgea alene dintr-o țigară groasă de foi. Felinarul, prins de

catarg, îi lumina chipul. Avea fața prelungă, obrajii teşiți, nasul drept, ochii mari, frumoşi: față de araucan[1] pleoapele se lăsau grele şi se ridicau alene: moțăia; dar în timp ce ochii lui dormeau, auzul îi era în permanență treaz şi lui Baltazar nu-i scăpa cel mai mic zgomot vestitor de primejdie, nici în somnul cel mai adânc. Acum, însă, nu auzea decât suspinele şi bolboroseala oamenilor care dormeau pe punte. Dinspre țărm răzbea până la el duhoarea scoicilor lăsate acolo să putrezească, pentru a le putea scoate mai lesne perlele: nu e uşor să le desfaci când molusca e încă vie. Unui om nedeprins cu mirosul acesta i-ar fi venit greață. Baltazar însă îl adulmeca cu nesaț, căci trezea în mintea acestui pribeag, căutător de perle, bucuriile vieții lui libere de pescuitor şi primejdiile tulburătoare ale mărilor.

După scoaterea perlelor, scoicile cele mai mari erau aduse pe vas. Zurita era bun gospodar: vindea scoicile la fabrică, unde se făceau din ele nasturi şi butoni de manşetă.

[1] Araucani – trib de indieni din America. (N. r.).

Baltazar dormea: ţigara îi scăpase dintre degetele desfăcute; capul îi căzuse pe piept...

Deodată, un sunet ciudat ce venea de departe, din largul oceanului, îi trezi atenţia. Sunetul se repetă, de data asta mai aproape. Baltazar deschise ochii. Se părea că cineva suflă din corn, iar un glas tânăr, voios, un glas de om, strigă: „A!" şi apoi cu o octavă mai sus: „A-a!".

Primul sunet, melodios, ca de goarnă, nu semăna deloc cu şuieratul strident al sirenei unui vapor, iar exclamaţia voioasă nu aducea nici pe departe cu strigătul de ajutor al unui om în primejdie să se înece. Era ceva nou, nemaiauzit. Baltazar se ridică. I se păru că dintr-o dată se făcuse răcoare. Se apropie de bord şi scrută întinderea oceanului. Nici ţipenie de om. Linişte desăvârşită. Baltazar împinse cu piciorul pe un indian ce dormea pe punte şi când acesta se ridică, îi spuse în şoaptă:

— Strigă cineva. Cred că e *el*.

— Nu aud nimic, îi răspunse tot atât de încet

indianul, un huron[2], care sta în genunchi şi trăgea cu urechea. Deodată tăcerea fu din nou străpunsă de sunetul cornului, urmat de strigătul:

— A-a!...

Auzind acest strigăt, indianul huron se chirci de parcă l-ar fi plesnit cineva cu biciul.

— Ai dreptate, *el* e fără doar şi poate, făcu omul, clănțănind din dinți de groază.

Ceilalți pescuitori se treziră şi ei şi se târâră spre locul luminat de felinar, căutând parcă în anemica lumină gălbuie ocrotire împotriva întunericului. Şedeau ghemuiți, unul în altul, şi ascultau cu încordare. Sunetul cornului şi strigătul mai răsunară o dată, undeva departe. Apoi se aşternu din nou tăcerea.

— *El* e...

— „Diavolul mării", şuşoteau pescarii.

— Nu mai putem rămâne aici!

— E mai rău decât rechinul!

— Să-l chemăm pe stăpân!

[2] *Huroni – trib de indieni din America. (N. r.).*

Se auziră lipăind picioare desculțe. Pedro Zurita, stăpânul, ieşi pe punte căscând şi scărpinându-şi pieptul păros. Era fără cămaşă, doar în pantaloni de pânză. Pe centura lată, de piele, atârna un toc de revolver. Zurita se apropie de ceilalți. Felinarul îi lumină fața somnoroasă, arsă de soare. Părul lui des, ondulat, îi cădea în şuvițe pe frunte; avea sprâncene negre, mustăți stufoase cu vârfurile răsucite în sus şi o bărbuță înspicată cu fire albe.

— Ce s-a întâmplat?

Vocea lui calmă, aspră şi mişcările sigure avură darul să-i mai liniştească pe indieni.

Începură să vorbească cu toții de-a valma. Baltazar ridică mâna, ca să facă tăcere, şi spuse:

— Am auzit glasul „lui”... e „diavolul mării”.

— Ți s-o fi năzărit! făcu somnoros Pedro cu capul căzut pe piept.

— Nu, nu ni s-a năzărit. Am auzit cu toții „a-a”! Şi sunete de corn! Strigară pescarii.

Baltazar ridică din nou mâna şi când ceilalți tăcură, continuă:

— Am auzit cu urechile mele. Numai „diavolul”

poate să sufle aşa din corn. Nimeni altul nu strigă şi nu trâmbițează aşa pe întinsul apelor. Trebuie s-o ştergem şi cât mai repede.

— Basme, făcu Pedro Zurita cu nepăsare. Nu-i convenea deloc să încarce vasul cu scoicile puturoase, pe jumătate putrezite, de pe țărm şi să ridice ancora. Dar nu reuşi să-i convingă pe indieni. Scoşi din fire, aceştia strigau, gesticulau, amenințau că mâine chiar vor coborî pe țărm şi vor porni pe jos spre Buenos-Aires, dacă Zurita nu va ridica ancora.

— Naiba să-l ia pe diavolul ăsta al mării, cu voi cu tot! Fie. În zori ridicăm ancora. Şi căpitanul se îndreptă spre cabina lui, mormăind nemulțumit.

Îi pierise somnul. Făcu lumină, aprinse o țigară de foi şi începu să măsoare în lung şi în lat strâmta lui cabină. Se gândea la ființa stranie ce apăruse de la un timp în aceste ape, speriindu-i pe pescari şi pe localnicii de pe litoral.

Deşi nimeni nu-l văzuse, monstrul îşi anunțase de multe ori prezența. Despre „diavolul mării" se urzeau legende pe care marinarii şi le povesteau în

şoaptă, uitându-se cu frică în jur, ca şi când le-ar fi fost teamă să nu-i audă chiar *el*.

Unora, această ființă le pricinuia tot felul de necazuri, altora însă le venea pe neaşteptate în ajutor. „E zeul mărilor, spuneau indienii bătrâni, el iese din adâncul oceanului o dată la o mie de ani ca să facă dreptate pe pământ”.

Preoții papistaşi încercau să-i convingă pe superstiţioşii spanioli că ființa necunoscută nu este altcineva decât „diavolul mării”, care apăruse aici fiindcă localnicii au dat uitării sfânta biserică catolică.

Toate aceste zvonuri, purtate din gură în gură, au ajuns până la Buenos-Aires. Câteva săptămâni „diavolul mării” a fost tema favorită a cronicarilor şi foiletoniştilor de la diferitele ziare amatoare de ştiri senzaționale. Dacă piereau în împrejurări necunoscute goelete ori vase pescăreşti, dacă se rupeau năvoadele pescarilor sau dispărea peştele prins, vina era aruncată pe „diavolul mării”.

Alții însă povesteau că „diavolul mării” zvârlea uneori în bărcile pescarilor peşti mari şi că-ntr-o zi

salvase pe cineva de la înec.

Un localnic susținea că odată, când era cât pe-aci să se scufunde în apele oceanului, a simțit că cineva îl apucă de spate pe sub apă şi, sprijinindu-l mereu, înoată cu el până la țărm. În clipa însă când cel salvat simțise sub picioare nisipul plajei, necunoscutul dispăruse în valuri.

Dar ceea ce surprindea îndeosebi era că nimeni nu-l văzuse pe „diavol”. Nimeni nu putea descrie cum arată această făptură misterioasă. S-au găsit fireşte „martori oculari” a căror fantezie îl înzestra pe „diavol” cu coarne, țăcălie de țap, labe de leu şi coadă de peşte, sau îl descriau ca pe o broască uriaşă, cu coarne, şi cu picioare de om...

La început, autoritățile de la Buenos-Aires n-au dat prea multă atenție acestor povestiri şi ştirilor apărute în ziare, socotindu-le simple născociri.

Populația însă – în special pescarii – era din ce în ce mai alarmată. Mulți pescari nici nu mai îndrăzneau să iasă în larg. Pescuitul scăzuse şi începu să se simtă lipsă de peşte. Atunci autoritățile locale hotărâră să cerceteze cazul. Mai

multe şalupe şi bărci cu motor ale poliției de pază a litoralului începură să patruleze de-a lungul lui, cu ordinul „să aresteze pe individul necunoscut care stârneşte tulburare şi panică în rândurile populației de pe coastă”.

Polițiştii au cutreierat timp de două săptămâni golful La Plata, litoralul, au arestat câțiva indieni învinuiți de a fi colportat cu premeditare zvonuri false, alarmiste, dar n-au reuşit să pună mâna pe „diavol”.

Atunci prefectul dădu publicității un comunicat oficial în care spunea că nu există nici un „diavol”; că toate zvonurile nu sunt decât născocirile unor ignoranți care au şi fost arestați şi vor fi pedepsiți după cum merită. Prefectul căuta să-i convingă pe pescari să nu dea crezare zvonurilor şi să iasă la pescuit.

Această măsură linişti oamenii o vreme. „Diavolul”, însă, îşi văzu mai departe de pozne.

Într-o noapte, mai mulți pescari, aflându-se destul de departe de țărm, fură treziți de behăitul unui ied care nimeri ca prin minune în barcazul

lor. Alți pescari îşi găsiră năvoadele făcute ferfeliță.

Gazetarii se bucurară de reapariția „diavolului" şi acum aşteptau explicațiile oamenilor de ştiință.

Aceştia nu se lăsară mult aşteptați.

Savanții erau de părere că nu este cu putință să existe un monstru marin necunoscut ştiinței, în stare să facă lucruri de care numai un om e capabil. „Cu totul altfel s-ar pune problema – scriau învățații – dacă o asemenea ființă ar fi apărut în adâncurile puțin cercetate ale oceanului". În orice caz, oamenii de ştiință nu puteau admite că ea ar putea acționa ca o ființă rațională. Ei susțineau, ca şi comandantul poliției de pază a coastei dealtfel, că autorul acestor isprăvi e cine ştie ce poznaş.

Dar nu chiar toți savanții erau de această părere.

Unii din ei se refereau la vestitul naturalist elvețian Conrad Gesner[3] care a descris pe „fecioara

[3] *Conrad Gesner – cunoscut om de ştiință de origină germană din secolul al XVI-lea. A scris „Cartea despre animale" care multă vreme a exercitat o influență deosebit de puternică asupra naturaliştilor. (N. a.).*

mării”, pe „diavolul mării”, pe „călugărul mării”, şi pe „episcopul mării”.

„La urma urmelor multe din cele scrise de cărturarii antici şi medievali, s-au confirmat, cu toate că ştiința modernă a refuzat să recunoască aceste vechi teorii. Creația divină nu cunoaşte margini şi noi, oamenii de ştiință, se cuvine să fim mai modeşti şi mai prudenți, decât oricare alții, în deducțiile noastre” – scriau unii savanți bătrâni.

De fapt, nici nu puteai să-i numeşti savanți pe aceşti oameni modeşti şi prudenți. Ei credeau mai mult în minuni decât în ştiință şi prelegerile lor sunau a predică.

În cele din urmă fusese organizată o expediție ştiințifică pentru ca lucrurile să fie lămurite o dată pentru totdeauna.

Membrii expediției n-au avut norocul să-l întâlnească pe „diavol”. În schimb, aflară multe lucruri noi despre faptele „individului necunoscut” (oamenii de ştiință bătrâni stăruiau că expresia „individ” să fie înlocuită cu „făptură”).

În raportul, publicat în ziare, membrii expediției

scriau:

„1. Pe alocuri noi am observat pe bancurile de nisip urmele înguste ale unor picioare de om. Unele veneau dinspre mare, iar altele duceau spre mare. Se prea poate însă ca aceste urme să fi fost lăsate de un om venit cu o barcă.

2. Năvoadele pe care le-am cercetat prezintă tăieturi ce par făcute cu o lamă ascuțită. Se prea poate însă ca năvoadele să se fi agățat de colțurile tăioase ale unor stânci submarine, sau de resturile metalice ale unor vase naufragiate şi să se fi rupt în felul acesta.

3. După declarațiile unor martori oculari, un delfin, pe care furtuna l-a aruncat pe țărm, la o distanță apreciabilă de apă, a fost tras în timpul nopții de cineva în ocean, iar pe nisip s-au găsit urme de picioare şi parcă de gheare lungi. Este de presupus că un pescar milos a tras delfinul în apă.

Se ştie că vânând diferiți peşti, delfinii îi ajută pe pescari, înghesuind peştii lângă bancurile de nisip. La rândul lor, pescarii îi ajută deseori pe delfini, la nevoie. Urmele de gheare puteau fi foarte bine

urmele unor degete de om. Imaginația celor ce le-au văzut i-a făcut să-şi închipuie că sunt urme de gheare.

4. Iedul putea fi adus într-o barcă de vreun poznaş şi aruncat în luntrea pescarilor".

Oamenii de ştiință ai expediției găsiră şi alte explicații, la fel de simple, ale originii urmelor lăsate de „diavol".

Ei ajunseră la concluzia că nici un monstru marin nu era capabil de acțiuni atât de complicate.

Totuşi aceste explicații nu au satisfăcut pe toți. Chiar şi între oamenii de ştiință erau câțiva care se cam îndoiau de valoarea lor. Oricât de abil şi de perseverent ar fi fost omul care făcea aceste pozne, cum de izbutise atâta timp să nu fie văzut de nimeni? Dar ceea ce era mai curios, lucru pe care savanții nu l-au menționat în raportul lor, era că, după cum s-a constatat, „diavolul" îşi săvârşea isprăvile la intervale scurte, în locuri diferite, situate la distanțe mari unele de altele. Explicațiile erau multiple: fie că „diavolul" putea să înoate cu o

viteză nemaipomenită, fie că dispunea de dispozitive speciale ori, în sfârşit, nu exista un singur „diavol” ci mai mulți. În acest caz, însă, toate glumele păreau şi mai ciudate, şi mai neliniştitoare.

Pedro Zurita îşi amintea de această poveste misterioasă în timp ce se plimba prin cabină.

Nici nu observă când răsări soarele şi o rază trandafirie se strecură prin geamul hubloului. Stinse lampa şi începu să se spele.

Pe când îşi turna pe cap apă călduță, se auziră dinspre punte strigăte de groază. Zurita urcă într-un suflet scara, aşa ud cum era.

Pescuitorii de perle, care nu purtau altceva decât o fâșie de pânză în jurul şoldurilor, erau grămădiți lângă parapet şi vociferau dând din mâini. Pedro aruncă o privire în apă şi văzu că cineva dezlegase bărcile pe care le lăsaseră în apă peste noapte. Briza nopții le mânase destul de departe, în larg. Acum, briza dimineții le ducea încet spre țărm. Vâslele se zăreau plutind ici-colo în golf, pe suprafața apei.

Zurita porunci pescuitorilor să adune bărcile, dar nici unul din ei nu se încumeta să intre în apă. Zurita repetă ordinul.

— Aruncă-te tu în ghearele „diavolului”, se auzi un glas.

Zurita duse mâna la tocul revolverului. Pescuitorii se dădură înapoi şi se strânseră buluc lângă catarg, privindu-l cu duşmănie. O ciocnire părea inevitabilă. Deodată interveni Baltazar.

— Un araucan nu se teme de nimic, spuse indianul, dacă nici rechinul n-a reuşit să mă mănânce, şi „diavolului” o să-i rămână în gât bătrânele mele ciolane. Şi împreunându-şi palmele deasupra capului se aruncă peste parapet în apă şi înotă spre barca cea mai apropiată. Pescuitorii veniră lângă parapet şi îl urmăreau cu spaimă în suflet. Deşi bătrân şi cu piciorul bolnav, Baltazar înota admirabil. Din câteva mişcări, ajunse până la barcă, prinse o vâslă care plutea prin apropiere şi se cățără în barcă.

— Frânghia a fost tăiată cu un cuțit, strigă el, şi tăiată bine! Cuțitul era ascuțit ca un brici.

Văzând că nu i se întâmpla nimic rău lui Baltazar, mai mulți pescari săriră şi ei în apă.

CĂLARE PE DELFIN

Deşi abia răsărit, soarele dogorea fără milă. Pe azurul argintiu al cerului nici urmă de nor, iar oceanul încremenise parcă. „Meduza” ajunse la vreo 20 de kilometri spre sud de Buenos-Aires.

După sfatul lui Baltazar, aruncară ancora într-un mic golf, lângă ţărmul stâncos care se ridica din apă formând două terase.

Bărcile se împrăştiară prin golf. Ca de obicei, în fiecare barcă se aflau doi pescuitori: unul plonja, iar celălalt îşi scotea camaradul din apă; apoi, inversau rolurile.

Una din bărci veni destul de aproape de mal. Pescuitorul care urma să plonjeze prinse cu picioarele o bucată mare de calcar coraligen, legată de capătul unei frânghii şi se lăsă repede la fund.

Apa era foarte caldă şi străvezie. Desluşeai pe fund fiecare pietricică. Mai aproape de ţărm se ridicau de pe fundul oceanului coloniile de

mărgean – tufele încremenite ale grădinilor submarine. Peştişori mici, cu licăriri de aur şi argint, mişunau între ele.

Pescuitorul coborî la fund şi, îndoindu-se din şale, începu să strângă repede scoici pe care le punea în săculeţul legat de o cureluşă la şold.

Camaradul său, un indian huron, ţinea de celălalt capăt al frânghiei şi, aplecat peste marginea bărcii, privea în apă.

Deodată huronul văzu cum omul de pe fund sări în picioare cât de repede putu, ridică braţele, apucă frânghia şi o smuci atât de tare, încât puţin a lipsit să-l tragă şi pe el în apă. Barca se înclină. Indianul huron se grăbi să-şi scoată tovarăşul din apă şi îl ajută să se urce în barcă. Omul gâfâia cu gura larg căscată şi ochii holbaţi. Sângele îi pierise din obraji, iar faţa lui, de obicei ca aramă, era acum pământie.

— Un rechin?

Celălalt însă se prăbuşi în fundul bărcii. Nu era în stare să scoată un cuvânt...

„Ce-o fi văzut el de s-a speriat atât de rău?”

Huronul se aplecă şi privi atent în apă. Da, acolo se petrecea ceva. Peştişorii mici, asemenea păsărelelor când zăresc un uliu, se grăbeau să se ascundă în hăţişurile dese ale pădurilor submarine.

Deodată, indianul huron văzu cum de după colţul proeminent al unei stânci submarine apăru un fel de pâclă purpurie. Această pâclă se resfiră încet în toate părţile, colorând apa în roz. Apoi, se ivi un corp întunecat: rechinul. Fiara se întoarse încet şi dispăru după stânca. Această pâclă purpurie nu putea fi decât sânge. Ce s-o fi întâmplat pe fundul oceanului? Huronul îşi privi tovarăşul, dar acesta era nemişcat, întins pe spate, şi prindea aerul cu gura larg deschisă privind spre cer cu ochii rătăciţi. Indianul puse mâna pe vâsle şi se grăbi să-l ducă pe puntea „Meduzei" pe camaradul său fulgerat de boală.

În sfârşit omul îşi reveni puţin, dar parcă îi pierise graiul. Scotea doar sunete nearticulate, clătina din cap şi răsufla greu umflându-şi buzele.

Pescuitorii care se găseau pe punte făcură roată

în jurul său, nerăbdători să afle ce s-a întâmplat.

— Vorbeşte odată! izbucni în sfârşit un tânăr indian zgâlțâindu-l. Vorbeşte, că de nu, sufletul tău laş se va despărți de tine.

Pescuitorul scutură din cap şi şopti cu o voce surdă:

— L-am văzut... pe „diavolul mării".

— *Pe el*?

— Hai spune... Zi-i mai repede! strigau pescuitorii plini de nerăbdare...

— Culegeam scoici... deodată văd că vine... glonț... o namilă neagră... un rechin... S-a zis cu mine!... Rechinul îşi căscase botul să mă înhațe... Încă o clipă şi mă sfâșia... Când... din apă... văd că se apropie...

— Un alt rechin?...

— Nu... „diavolul"...

— Cum arată? Are cap?

— Cap? Parcă are. Şi ochi... mari cât un pahar...

— Dacă are ochi trebuie să aibă şi cap, spuse convins tânărul indian, căci ochii trebuie să fie prinşi şi ei de ceva. Şi zi, labe are?

— Are nişte lăboaie de broască, cu degete lungi, verzi, cu gheare şi membrană. Şi trupul îi e acoperit cu solzi lucioşi, ca de peşte. S-a apropiat de rechin şi când i-a tras o labă – hârşti! a țâșnit sângele din pântecul dihaniei...

— Cum îi sunt picioarele? întrebă un pescuitor.

— Picioarele? se căznea omul să-şi amintească. N-are deloc picioare! În schimb, are o coadă mare de tot, iar la capătul ei, doi şerpi.

— Ia spune drept, de cine te-ai speriat mai rău: de rechin sau de monstru?

— De monstru, răspunse omul fără ezitare. De monstru, deşi mi-a salvat viața. *El* a fost...

— Da, *el* a fost.

— „Diavolul mării", spuse indianul.

— „Zeul mării" care-i ajută pe cei nevoiaşi, îl îndreptă un indian bătrân.

Vestea prezenței diavolului se răspândi ca fulgerul printre pescuitorii care se aflau cu bărcile în golf. Pescuitorii se îndreptară grăbiți spre goeletă şi urcară bărcile pe punte.

Se strânseră cu toții în jurul celui salvat de la

moarte de „diavolul mării”. Şi acesta trebui să-şi repete povestirea o dată şi încă o dată, adăugând noi şi noi amănunte. La un moment dat îşi aduse chiar aminte că din nările monstrului țâșneau flăcări roşii, iar dinții îi erau ascuțiți şi lungi cât degetul, că i se mişcau urechile, că pe coaste avea aripioare, iar în spate o coadă ca o cârmă.

Pedro Zurita se plimba pe punte îmbrăcat într-un şorț alb, gol până la brâu, pe cap cu o pălărie de paie înaltă cu boruri mari şi târşindu-şi papucii, pe care-i purtă pe piciorul gol; trăgea cu urechea ce se vorbea.

Cu cât indianul înflorea mai mult povestirea, cu atât creştea convingerea lui Pedro că omul se speriase pur şi simplu la apropierea rechinului, iar restul erau înfloriturі.

„Adică de născocit, n-a născocit el chiar totul. Cineva spintecase într-adevăr burta rechinului: toată apa în golf se înroşise. De mințit, însă, tot minte indianul. Dar povestea lui are un sâmbure de adevăr... Ciudată afacere... ei, drăcia dracului!”

În acest moment gândurile lui Zurita fură

întrerupte de un sunet de corn ce răsună de după stâncă.

Echipajul „Meduzei” se sperie de parcă ar fi căzut un trăsnet din senin: amuțiră cu toții, păliră la față. Privirile în care lucea o groază superstițioasă li se îndreptară spre stânca din dosul căreia răsunau sunetele de corn.

În apropierea stâncii, se zbenguia pe suprafața oceanului un cârd de delfini. Un delfin se despărți de ceilalți, fornăi puternic ca şi când ar fi răspuns chemării cornului, apoi înotă repede spre stâncă şi dispăru îndărătul ei. Trecură câteva clipe de aşteptare încordată. Deodată, pescuitorii văzură cum de după stânca reapare delfinul călărit de ființa misterioasă – „diavolul”, despre care le vorbise cu câteva minute înainte omul scăpat de la moarte. Monstrul avea trup de om, iar pe chipul său atrăgeau îndeosebi atenția ochii lui mari, asemenea ceasornicelor vechi, cu capacele bombate, lucind în razele soarelui ca farurile unui automobil. Pielea trupului avea o culoare gingaşă, albăstruie, cu reflexe argintii. Mâinile se terminau

cu nişte labe ca de broască, de un verde închis, cu degete lungi unite prin membrane. De la genunchi în jos picioarele le ținea în apă şi nu puteai şti dacă ele se terminau cu aripioare sau erau picioare normale de om. Ciudata făptură ținea în mână o scoică lungă, răsucită; mai suflă o dată în spirala ei şi izbucni într-un râs voios, omenesc, apoi, pe neaşteptate, strigă într-o spaniolă curată: *Înainte, Leading*[4]*, mai repede!* Lovi uşor de câteva ori cu laba de broască spinarea lucioasă a delfinului şi-i înfipse călcâiele în coastă. Asemenea unui cal inimos, delfinul mări viteza.

Pescuitorii nu-şi putură reține o exclamație de uimire.

Neobişnuitul călăreț întoarse capul şi zărindu-i pe oameni, lunecă repede ca o şopârlă de pe spinarea delfinului şi se ascunse după corpul animalului. Apoi se mai ivi doar o mâna verde care lovi delfinul pe spinare. Animalul docil se scufundă împreună cu monstrul.

Ciudata pereche descrise un semicerc sub apă şi

[4] *Leading – în limba engleză: căpitan. (N. a.).*

dispăru după o stâncă submarină...

Această exhibiție neobişnuită nu ținuse decât cel mult un minut, dar oamenii nu putură să-şi revină încă mult timp.

Pescuitorii se agitau pe punte vociferând şi apucându-se cu mâinile de cap. Indienii căzură în genunchi implorând îndurare zeului mărilor. Un tânăr mexican se cățără de groază pe arborele mare al vasului şi începu să țipe în neştire. Negrii se rostogoliră în cală şi se înghesuiră într-un ungher.

Nu mai putea fi vorba de pescuit. Pedro şi Baltazar abia izbutiră să facă ordine. „Meduza" ridică din nou ancora şi se îndreptă spre miazănoapte.

ZURITA N-ARE NOROC

Căpitanul „Meduzei” coborî în cabina sa ca să chibzuiască la cele întâmplate.

— Să înnebuneşti, nu alta! bombăni Zurita, turnându-şi pe cap o cană cu apă călduță. Un monstru marin care vorbeşte în cel mai curat dialect castilian! Ce-o mai fi şi asta? Auzi drăcovenie! Poate mi-am pierdut mințile? Dar este cu neputință să înnebunească din senin întregul echipaj. Nu se întâmpla ca doi oameni să aibă acelaşi vis. Ori noi am văzut cu toții pe acest diavol al mărilor. Aici nu mai încape nici o îndoială. Prin urmare el există, oricât de necrezut ar părea. Zurita îşi turnă din nou apă pe cap şi scoase capul prin hublou, ca să se răcorească. În tot cazul, îşi spuse el, după ce se mai linişti puțin, monstrul are minte de om şi poate acționa cu judecată.

Pare-se că se simte la îndemână şi în apă, şi la suprafață. Şi apoi, vorbeşte spaniola. Aşadar, te poți înțelege cu el. Ce ar fi dacă... Ce ar fi să-l

prind pe acest monstru, să-l domesticesc şi să-l pun să caute perle! Un broscoi ca ăsta care poate trăi în apă ar înlocui o echipă întreagă de pescuitori. Şi cât aş fi de câștigat! Vreau, nu vreau, trebuie să-i dau fiecărui pescuitor a patra parte din tot ce găseşte. Broscoiul nu m-ar costa nimic. În felul acesta aş agonisi în te miri cât timp sute de mii, milioane de pesos!

Zurita se lăsă furat de visuri. Până acum, îmboldit de dorința de a face avere, căutase perle acolo unde nu mai venise nimeni înaintea lui să pescuiască. Golful Persic, coasta apuseană a Ceylonului, Marea Roşie, apele Australiei – toate aceste locuri bogate în perle se aflau prea departe şi apoi, oamenii le scotoceau de mult. Să se aventureze în golful Mexic sau al Californiei, spre insulele Torna şi Margareta? Zurita n-avea cum să ajungă pe țărmurile Venezuelei unde se găsesc cele mai frumoase perle din America. Goeleta sa şubredă n-ar fi rezistat unui asemenea drum, şi apoi nici n-avea destui pescuitori. Zurita ar fi vrut să lucreze în stil mare, dar nu-i ajungeau banii! De

aceea a rămas el să moşmondească tot pe lângă ţărmurile Argentinei. Acum însă! Acum, dacă ar reuşi să-l prindă pe «diavolul mării", s-ar putea îmbogăţi într-un singur an.

Va deveni cel mai bogat om din Argentina, sau poate chiar din America. Banii îi vor deschide drumul spre putere. Numele lui Pedro Zurita va fi pe toate buzele. Trebuie să fie însă cu multă băgare de seamă, şi mai ales să păstreze taina.

Zurita se urcă pe punte şi după ce adună întregul echipaj inclusiv bucătarul, le spuse:

— Ştiţi ce au păţit acei care au răspândit zvonuri despre „diavolul mării"? Poliţia i-a arestat şi acum stau cu toţii la puşcărie. Ţin să vă previn că la fel va păţi oricare dintre voi dacă o să sufle măcar o vorbuliţă despre ceea ce a văzut. O să vă putrezească oasele în închisoare. Aţi înţeles? De aceea, dacă ţineţi la viaţă, să nu vorbiţi nimănui despre „diavol".

„Oricum nu le-ar da nimeni crezare: toate acestea seamănă prea mult a poveste", se gândi Zurita şi coborând în cabină împreună cu

Baltazar, îi împărtăşi planul său.

Baltazar ascultă cu atenție ce-i spunea stăpânul, şi, după o scurtă tăcere, îi răspunse:

— Toate acestea sunt foarte bune. „Diavolul mării” valorează cât o sută de pescuitori. N-ar fi rău să-l pui pe „diavol” să muncească pentru tine. Dar cum să-l prinzi?

— Cu năvodul, îşi dădu Zurita cu părerea.

— O să taie năvodul, cum a spintecat şi burta rechinului.

— Am putea comanda o plasă de metal.

— Dar cine se va învoi să-l prindă? Pescuitorilor noştri li se moaie genunchii numai când aud vorbindu-se de „diavol”. Nu s-ar învoi nici pentru un sac cu aur.

— Dar tu, Baltazar? Indianul ridică din umeri:

— Nu mi s-a întâmplat până acum să vânez diavoli în mare. Cred că nu va fi uşor să-l pândim pe ăsta, dar de omorât n-ar fi mare lucru dacă e făcut şi el din carne şi oase. Vrei însă să-l prinzi viu.

— Spune, Baltazar, nu ți-e frică de el? Ce

gândeşti despre „diavolul mării”?

— Ce aş putea gândi despre un jaguar care zboară deasupra apei sau despre un rechin care se caţără în copaci? O fiară necunoscută pare mai fioroasă. Mie însă îmi place să vânez fiare fioroase.

— Te voi răsplăti cu dărnicie. Zurita îi strânse mâna lui Baltazar şi continuă să-i vorbească despre planul său:

— Cu cât vor participa mai puțini oameni la această afacere, cu atât va fi mai bine. Să stai de vorbă cu toți araucanii. Sunt oameni îndrăzneți şi ageri la minte. Alege vreo cinci, nu mai mult. Dacă nu se vor învoi ai noştri, găseşte în altă parte. „Diavolul” se ține tot pe lângă țărm. Întâi şi întâi va trebui să aflăm unde îşi are vizuina. Atunci ne va fi uşor să-l prindem cu plasa.

Zurita şi Baltazar se puseră îndată pe treabă. Zurita comandă o rețea de sârmă care semăna cu un butoi mare, fără fund. Înăuntru Zurita întinse o mreajă din sfoară de cânepa, în care „diavolul” putea să se încurce ca într-o pânză de păianjen. Îi concediară pe pescuitori. Din întregul echipaj al

„Meduzei”, Baltazar reuşi să convingă numai pe doi indieni araucani să ia parte la vânarea „diavolului”. Mai tocmi alți trei la Buenos-Aires.

Hotărâră să-l pândească pe „diavol” în golful unde echipajul „Meduzei” îl văzuse pentru prima oară. Pentru a nu-i trezi bănuielile, goeleta ancorase la câțiva kilometri departe de micul golf. Zurita şi tovarăşii săi se apucau din când în când de pescuit peşte, ca şi când pentru aceasta ar fi venit aici. În acelaşi timp, însă, trei din ei, pitindu-se pe rând îndărătul pietrelor de pe țărm iscodeau cu atenție apele golfului.

Trecu o săptămână, trecură aproape două, şi nici urmă de „diavol”.

Baltazar se împrieteni cu localnicii, cu fermierii indieni ce locuiau pe litoral, le vindea ieftin peştele şi, pălăvrăgind cu ei despre una, despre alta, aducea pe nesimțite vorba de „diavolul mării”. Bătrânul indian putu să-şi dea astfel seama că aleseseră bine locul: mulți din indieni care locuiau prin apropierea golfului auziseră sunete de corn şi văzuseră pe nisip urme de paşi. Ei susțineau că,

„diavolul” are călcâie de om, degetele însă erau mult mai lungi. Totodată, indienii găseau uneori pe nisip o adâncitură ca aceea lăsată de un om care stă întins pe spate, pesemne că „diavolul” ieşea pe plajă să se odihnească. „Diavolul” nu făcea nici un rău localnicilor şi aceştia nu mai luau în seamă urmele pe care le lăsa el din când în când, anunțându-şi astfel prezența. Şi totuşi, nimeni nu-l văzuse încă.

„Meduza” stătea de două săptămâni ancorată în golf, îndeletnicindu-se de ochii lumii, cu pescuitul. Zurita, Baltazar şi indienii pe care îi tocmiseră, timp de două săptămâni iscodiră neîncetat suprafața oceanului, dar „diavolul mării” nu apăru. Zurita devenea tot mai neliniştit. Pe cât era de nerăbdător, pe atât era de zgârcit. Fiecare zi îl costa bani, iar „diavolul” se cam lăsa aşteptat. La un moment dat, Pedro începu să aibă îndoieli. Dacă „diavolul” e o ființă supranaturală, nu e plasă în care să-l poți prinde. Şi apoi era primejdios să-şi puie mintea cu necuratul. Zurita era superstițios. Ce-ar fi să aducă pe vas un preot

cu crucea şi sfintele daruri? Noi cheltuieli! Sau, mai ştii, poate „diavolul mării” nu e diavol, ci un bun înotător care se ține de pozne şi face pe diavolul doar ca să sperie oamenii? Iar delfinul? Ca orice alt animal, poate fi şi el domesticit şi dresat. N-ar fi mai bine să lase baltă toată afacerea?

Zurita făgădui o recompensă aceluia care îl va zări primul pe „diavol” şi hotărî să mai aştepte câteva zile.

Mare îi fu bucuria când, la începutul celei de a treia săptămâni, „diavolul” reapăru în sfârşit.

Într-o zi, pe înserat, după pescuit, Baltazar lăsase lângă mal o barcă plină cu peşte. În zori, urmau să vină cumpărătorii. Baltazar se duse la o fermă să viziteze pe un cunoscut de al său, un indian. Când se întoarse pe mal, barca era goală. Baltazar se gândi îndată că numai „diavolul” putea săvârşi asemenea ispravă. „Oare să se fi îndopat cu atâta peşte?” se minună Baltazar.

În noaptea aceea, unul din indienii care stăteau de veghe, auzi sunând cornul spre sud de golf.

Peste alte două zile, în zori un tânăr araucan îl anunță că avusese în sfârşit norocul să-l zărească pe „diavol”. Şi de data asta venise cu delfinul, dar nu-l călărea, ci înota alături de el, ținând cu mâna „hamul” – o zgardă lată de piele. Când ajunseră în golf, „diavolul” scoase zgarda de pe gâtul animalului, îl lovi de câteva ori uşor cu palma şi dispăru în adâncul golfului, la poalele unei stânci abrupte. Delfinul se ridică la suprafață şi se făcu nevăzut.

După ce ascultă toate astea, Zurita mulțumi indianului, îi făgădui că-l va răsplăti şi adăugă:

Mă îndoiesc că în cursul zilei „diavolul” să-şi părăsească adăpostul. De aceea trebuie să cercetăm fundul golfului. Cine are curaj?

Dar nici unul nu era dispus să coboare pe fundul oceanului, riscând să se întâlnească nas în nas cu monstrul nemaivăzut. Baltazar făcu un pas înainte.

— Sunt gata! spuse el scurt. Obişnuia să se țină de cuvânt.

„Meduza” tot mai stătea ancorată în acelaşi loc.

Coborâră cu toții pe mal în afară de oamenii care făceau de gardă şi se îndreptară spre stânca abruptă de pe malul golfului.

Baltazar se încinse cu o funie, ca la nevoie să poată fi tras la suprafață (dacă va fi rănit bunăoară), luă un cuțit, strânse un pietroi între picioare şi se lăsă la fund.

Araucanii aşteptau cu nerăbdare întoarcerea bătrânului, urmărind cu atenție pată întunecată ce tremura în întunericul siniliu al apei, umbrită de stânci. Trecură patruzeci de secunde, cincizeci, un minut – Baltazar nu se întoarse. În sfârşit, el smuci funia şi fu ridicat la suprafață. După ce respiră de câteva ori adânc, spuse:

— O galerie îngustă duce spre o peşteră submarină. Acolo e întuneric ca în burta unui rechin. Numai în această peşteră a putut să dispară „diavolul mării". Iar de ambele părți ale peşterii se înalță un perete neted.

— Straşnic! exclamă Zurita. Cu atât mai bine că e întuneric acolo. Vom arunca plasa şi peştişorul va fi al nostru.

Îndată ce apuse soarele, indienii coborâră mreaja de sârmă, legată de frânghii trainice, chiar la intrarea peşterii. Capetele frânghiilor le fixară pe țărm. Baltazar atârna de aceste frânghii nişte clopoței care trebuiau să sune la cea mai uşoară atingere a rețelei.

Zurita, Baltazar şi cei cinci araucani se aşezară pe mal şi începură să aştepte în tăcere.

Pe goeletă nu mai rămase nimeni.

Întunericul devenea tot mai dens. Apoi răsări luna şi lumina ei se răsfrânse pe suprafața oceanului liniştit. Oamenii erau foarte emoționați. Vor vedea poate peste câteva clipe ființa ciudată care băgase groaza în pescari şi în căutătorii de perle.

Orele nopții se scurgeau încet. Începură să moțăie.

Deodată se auzi un sunet de clopoțel.

Oamenii săriră în picioare, apucară frânghiile şi începură să tragă plasa. Era grea. Frânghiile tremurau: cineva se zbătea în plasă.

Iată că plasa ajunse la suprafața oceanului.

Văzură la lumina palidă a lunii cum se zbate în ea o ființă, pe jumătate om, pe jumătate animal. Ochii ei neobişnuiți de mari şi solzii argintii străluceau în razele lunii. „Diavolul” se zbătea din răsputeri că să-şi libereze brațul prins în plasă. În sfârşit reuşi. Atunci smulse cuțitul care-i atârna la şold de o cureluşă subțire şi începu să taie plasa.

— Aş! N-o să-ți meargă! murmură Baltazar, în care se trezise vânătorul pasionat.

Dar spre mirarea lui, „diavolul” veni de hac rețelei de sârmă. Prin mişcări iscusite lărgi gaura. Pescuitorii dădeau zor, să tragă mai repede plasa la țărm.

— Trageți, nu vă lăsați! Hei-rup! începu să strige Baltazar.

Dar chiar în clipa când li se păru că au pus mâna pe pradă, „diavolul” țâşni prin gaura pe care o făcuse în rețeaua de sârmă, stârnind o jerbă de stropi sclipitori şi dispăru în adâncuri.

Pescuitorii, disperați, lăsară să cadă plasa.

— Straşnic cuțit! Auzi, taie sârmă! exclamă Baltazar cu admirație. Făurarii de sub apă sunt

mai buni decât ai noştri.

Zurita se uită abătut în apă. Avea o mutră de parcă i s-ar fi dus la fund tot tezaurul.

Apoi ridică capul, îşi ciupi mustața şi lovi înciudat din picior.

— Las' că-ți vin eu de hac! strigă el. Mai bine să crapi tu în peştera ta submarină, decât să mă dau eu bătut. N-am să mă uit la bani, am să tocmesc scafandri, voi înțesa tot golful cu plase şi curse. N-ai să-mi scapi!

Era îndrăzneț, îndărătnic, nu se lăsa bătut cu una cu două. Nu degeaba în vinele lui Pedro Zurita curgea sângele conquistadorilor[5] spanioli. Şi apoi, avea şi pentru ce să lupte.

Aşa deci, „diavolul mărilor" nu era o ființă supranaturală, atotputernică. Era şi el făcut din carne şi oase, cum spunea Baltazar. Prin urmare,

[5] *Conquistadori – cuceritori spanioli care au pus stăpînire pe ținuturi din America de Sud şi America Centrală, în secolul XV-XVI. Nobili scăpătați, delicvenți de drept comun sau mercenari, conquistadorii erau mânați de setea de aur, peste ocean, unde au împilat paşnica populație băştinaşă. (N. r.).*

putea fi prins, pus în lanțuri şi silit să caute pentru Pedro Zurita bogății pe fundul oceanului. Baltazar îl va prinde, chiar dacă Neptun, zeul mărilor, în persoană îl va scăpa cu tridentul său pe acest diavol.

DOCTORUL SALVADOR

Zurita începu să-şi ducă la îndeplinire amenințarea. Fixă de fundul golfului numeroase baraje de sârmă; întinse rețele în toate direcțiile; aşeză curse. Deocamdată însă singurele lui victime erau peştii. Pe „diavolul mării" parcă îl înghițiseră adâncurile. Nu se mai arăta şi nu-şi mai anunța prin nimic prezența. Zadarnic apărea în fiecare zi, în golf, delfinul domesticit, plonjând şi fornăind ca şi când ar fi invitat la o plimbare pe ciudatul său prieten. Acesta însă nu se ivea şi delfinul dispărea în larg, fornăind supărat.

Vremea începu să se strice. Vântul care bătea dinspre răsărit învălura suprafața oceanului; apele golfului se tulburară de nisipul stârnit de valuri. Crestele înspumate ascunseră fundul. Nimeni nu mai putea desluşi ce se petrece acolo.

Zurita era în stare să rămâie ore întregi pe țărm privind crestele valurilor. Talazuri uriaşe se fugăreau pe suprafața oceanului prăbuşindu-se în

chip de cascade tumultuoase, iar păturile lor inferioare se rostogoleau cu vuiet mai departe, pe nisipul umed, cărând pietriş şi scoici până la picioarele lui Zurita.

— Nu, aşa nu mai merge, îşi spunea Zurita. Trebuie să născocesc altceva. „Diavolul" trăieşte pe fundul oceanului şi nu vrea să-şi părăsească adăpostul. Prin urmare, ca să-l putem prinde, trebuie să ne ducem la el, adică să coborâm pe fundul oceanului. E limpede! Şi adresându-se lui Baltazar, care meşterea o nouă capcană, foarte complicată, îi spuse:

— Du-te îndată la Buenos-Aires şi adu-mi de acolo două costume de scafandru cu rezervoare de oxigen. Aici, nu o scoatem la capăt cu costumul obişnuit, numai cu tubul pentru pomparea aerului: Diavolul ar putea să taie tubul. Şi apoi, poate va trebui să întreprindem o mică călătorie sub apă. Să nu uiți să iei şi nişte lanterne electrice.

— Vreți să faceți o vizită „diavolului"? întrebă Baltazar.

— Fireşte, împreună cu tine, bătrâne!

Baltazar aprobă, clătinând din cap, şi plecă la drum.

Aduse nu numai costume de scafandru şi lanterne, ci şi două cuțite de bronz, lungi, încovoiate, de o formă ciudată.

— Acum nu mai găseşti pe nimeni care să ți le facă, spuse el. Sunt cuțite vechi, araucaniene, cu care străbunii mei spintecau burțile albilor – adică ale străbunilor voştri, nu vă fie cu supărare.

Zurita nu fu prea încântat de această informație istorică, dar cuțitele îi plăcură.

— Eşti foarte prevăzător, Baltazar.

A doua zi, în zori, deşi oceanul era foarte agitat, Zurita şi Baltazar îşi puseseră costumele de scafandru şi coborâră pe fundul apei. Desfăcură cu greutate plasele de la intrarea peşterii submarine şi pătrunseră în coridorul îngust. În jurul lor era un întuneric de nepătruns. Ridicându-se în picioare şi scoțându-şi cuțitele, scafandrii aprinseră lanternele. Mai întâi, speriați de lumină, peştişorii o zbughiră cât colo; apoi,

însă, se apropiară de lanterne şi începură să se vânzolească în lumina lor albăstruie, asemenea unui roi de musculiţe.

Zurita îi alungă cu mâna; strălucirea solzilor îl orbea. Peştera era destul de mare. Avea cel puţin patru metri înălţime şi cinci-şase lăţime. Scafandrii cercetară toate ungherele. Peştera era goală şi nelocuită. Nu se aflau aici decât cârduri de peştişori veniţi să se adăpostească probabil de furia valurilor şi de duşmani.

Zurita şi Baltazar înaintau cu multă băgare de seamă. Peştera devenea din ce în ce mai îngustă. Deodată Zurita se opri uimit. Raza lanternei lumină un grilaj cu drugi groşi de fier, ce le bara drumul.

Nu-i venea să-şi creadă ochilor. Apucă drugii grilajului şi începu să-i zgâlţâie, încercând să-şi croiască drum prin acest baraj de fier. Dar grilajul era foarte solid. Cu ajutorul lanternei, Zurita se convinse că e bine fixat în pereţii ciopliţi ai peşterii şi prins cu balamale; iar de partea cealaltă se închide cu un zăvor.

Se aflau în fața unei noi enigme.

Pare-se că „diavolul mării” nu era numai o ființă dotată cu rațiune, dar şi cât se poate de înzestrată. El izbutise să domesticească un delfin, ştia cum se lucrează metalul. În sfârşit, reuşise să dureze pe fundul oceanului un zid trainic, de fier, ca să-şi apere adăpostul... De necrezut! Dar el n-avea cum să făurească drugi de fier sub apă! Prin urmare, el nu trăieşte numai în apă sau, în orice caz, iese pentru mai mult timp pe uscat.

Zurita simțea cum îi zvâcnesc tâmplele ca şi când n-ar fi avut destul oxigen în cască, cu toate că nu stătuse în apă mai mult de câteva minute.

Îi făcu semn lui Baltazar. Ieşiră amândoi din peşteră – nu mai aveau ce face aici – şi se ridicară la suprafață.

Araucanii, care îi aşteptau cu nerăbdare, se bucurară foarte mult când îi văzură nevătămați.

După ce-şi scoase casca şi respiră de câteva ori adânc, Zurita îl întrebă pe bătrânul indian:

— Ce zici de asta, Baltazar?

Araucanul îşi desfăcu cu un gest de resemnare

brațele:

— După părerea mea va trebui să mai zăbovim multă vreme pe aici. „Diavolul” se hrăneşte probabil cu peşte, iar acolo găseşti peşte cât vrei. Ca să-l înfometăm şi să-l silim astfel să iasă din peşteră, nici vorbă. Singura soluție ar fi să dinamităm grilajul şi să-l aruncăm în aer.

— Spune-mi, Baltazar, nu crezi că peştera ar putea să aibă două ieşiri: una spre golf, iar cealaltă să răspundă undeva pe țărm?

— Baltazar nu s-a gândit la aşa ceva.

— Trebuie să te gândeşti totuşi. Cum de nu ne-a venit până acum în minte să cercetăm împrejurimile, zise Zurita.

Începură să exploreze litoralul.

Într-o bună zi, Zurita dădu de un zid înalt din piatră albă, care împrejmuia un teren întins de cel puțin zece hectare. Ocoli zidul, dar nu găsi decât o singură poartă, din tablă groasă. În poartă se vedea o uşă mică de fier cu un ochi de ferestruică închis pe dinăuntru.

„Parcă ar fi o închisoare sau o fortăreață, gândi

Zurita. Foarte ciudat. Fermierii nu obişnuiesc să facă ziduri atât de groase şi de înalte. Nicăieri nu se vede o deschizătură sau o crăpătură prin care să poți strecura o privire înăuntru.”

În jur, nu era nici o locuință omenească. Nu se vedeau decât stânci golaşe, cenuşii, şi pe alocuri mărăciniş şi cactuşi.

Iar jos, se aşternea golful.

Zurita dădu câteva zile în şir târcoale zidului şi pândi îndelung poarta de fier. Dar porțile nu se deschideau: nu ieşea şi nu intra nimeni. Nici un zgomot nu răzbătea de după zid.

Într-o seară, întorcându-se pe vas, Zurita îl chemă pe Baltazar şi-l întrebă:

— Ştii oare cine locuieşte în fortăreața aceea de pe țărm, deasupra golfului?

— Ştiu, i-am întrebat pe indienii care lucrează pe la ferme. E locuința lui Salvador.

— Cine e acest Salvador?

— Un zeu, răspunse Baltazar.

Zurita îşi ridică mirat sprâncenele negre, groase.

— Glumeşti, Baltazar?

Indianul schiță un zâmbet.

— Repet şi eu ce-am auzit. Foarte mulți indieni susțin că Salvador e un zeu şi îl numesc mântuitorul lor.

— Şi de la ce îi salvează?

— De la moarte. Ei spun că Salvador e atotputernic, că poate să facă minuni. El ține în mâinile sale viața şi moartea. Ologilor le dă picioare noi, picioare vii, orbilor, ochi ageri ca ai vulturului. Învie chiar şi morții.

— Afurisită treabă! mormăi Zurita, zbârlindu-şi cu degetele mustața stufoasă. În apă s-a oploşit „diavolul mării", iar pe țărm trăieşte un „zeu". Nu crezi, Baltazar, că „diavolul" şi „zeul" se ajută între ei?

— Cred doar atât, că ar fi bine s-o ştergem cât mai repede de aici, până nu ne-om scrânti de atâtea minuni.

— Ai văzut tu pe vreunul din cei tămăduiți de Salvador?

— Da, am văzut. Indienii mi-au arătat un om care îşi rupsese un picior. După ce a trecut pe la

Salvador, omul a început să alerge ca un mustang. Am mai văzut un indian pe care Salvador l-a înviat. Tot satul e martor că acest indian era un cadavru când l-au adus la Salvador: avea țeasta crăpată, i se vedeau creierii. De la Salvador s-a întors teafăr şi vesel şi după învierea din morți s-a însurat cu o fată vrednică. Şi am mai văzut copii de indieni...

— Prin urmare, Salvador primeşte?...

— Da, dar numai indieni. Şi aceştia vin la el de pretutindeni: din Țara de Foc, de prin ținutul Amazonului, din deşertul Atacama şi din Asuncion.

Aflând toate acestea, Zurita hotărî să facă un drum la Buenos-Aires.

I se spuse acolo că Salvador îi lecuieşte pe indieni şi se bucură printre ei de faimă de făcător de minuni. Adresându-se medicilor, Zurita află că Salvador e un chirurg eminent, genial chiar, dar în acelaşi timp un om foarte ciudat, ca dealtfel mulți dintre oamenii remarcabili. Numele lui Salvador era bine cunoscut în cercurile ştiințifice ale Lumii

Vechi şi Noi. În America devenise celebru datorită îndrăznețelor sale intervenții chirurgicale. Când starea bolnavului era disperată şi medicii refuzau să opereze, era chemat Salvador. El nu refuza niciodată. Îndrăzneala şi ingeniozitatea lui nu cunoşteau margini. În timpul războiului imperialist a fost pe frontul francez, unde s-a ocupat aproape exclusiv de trepanații. Mii de oameni îi datorau viața. După încheierea păcii, s-a întors în patrie, în Argentina. Practica medicală şi afacerile izbutite cu nişte terenuri i-au adus o avere imensă. Cumpără apoi un teren mare lângă Buenos-Aires, îl împrejmui cu un zid puternic – una din ciudățeniile sale – şi după ce se instală acolo, încetă să mai practice medicina. Nu se ocupă decât de munca ştiințifică în laboratorul său. Singurii pe care îi primea şi îi trata erau indienii care spuneau despre el că e un zeu coborât pe pământ.

Zurita izbuti să afle încă un amănunt în legătură cu viața lui Salvador. Acolo unde se întindea astăzi vastul domeniu al doctorului,

înainte de război fusese o căsuță cu o grădină de asemenea împrejmuită cu un zid de piatră. În tot timpul cât Salvador se afla pe front, căsuța a fost păzită de un negru şi câțiva câini uriaşi. Aceşti paznici incoruptibili nu lăsau nici un om să intre în curte.

De la o vreme, Salvador se înconjurase de şi mai mult mister. Refuza să primească până şi pe foştii săi colegi de universitate.

Aflând toate acestea, Zurita îşi spuse:

„O dată ce Salvador e medic, el nu are dreptul să refuze un bolnav care-l solicită. Ce-ar fi să mă îmbolnăvesc? În felul acesta voi putea pătrunde la el, iar odată intrat, văd eu ce fac."

Zurita se îndreptă spre poarta de fier care străjuia intrarea în domeniul lui Salvador şi începu să bată. A bătut mult şi bine, dar n-a venit nimeni să-i deschidă. Scos din fire, apucă un pietroi şi începu să lovească cu el în poartă. Zgomotul pe care-l făcea ar fi putut să trezească şi morții.

Undeva departe, dincolo de zid, se auzi lătratul

unor câini. Apoi se întredeschise ferestruica din uşiţa porţii.

— Ce vrei? îl întrebă cineva într-o spaniolă stâlcită.

— Sunt bolnav, deschideţi repede, se văita Zurita.

— Un bolnav nu bate aşa, îi răspunse calm aceeaşi voce şi un ochi iscodi prin ferestruică. Domnul doctor nu primeşte.

— Dar el n-are dreptul să refuze ajutorul cerut de un bolnav, se mânie Zurita.

Ferestruica se închise şi se auziră paşii îndepărtându-se. Numai câinii continuau să latre cu furie.

După ce epuiza tot stocul său de înjurături, Zurita se întoarse pe goeletă.

Să-l reclame pe Salvador la Buenos-Aires? N-ar rezolva nimic prin aceasta. Zurita tremura de furie. Mustaţa lui neagră, stufoasă era în mare primejdie – scos din sărite, o smucea întruna. Vârfurile ei se lăsară în jos, asemenea acului unui barometru, ce arată timp urât.

Încetul cu încetul se linişti şi începu să chibzuiască la ce ar mai putea face.

Pe măsură ce se gândea, degetele sale cafenii, arse de soare, răsuceau în sus, tot mai des, mustața răvăşită. Barometrul urca – arăta din nou vreme frumoasă.

În sfârşit se sui pe punte, şi, spre mirarea tuturora, dădu comanda pentru ridicarea ancorei.

„Meduza” se îndreptă spre Buenos-Aires.

— Foarte bine! aprobă Baltazar. Destul timp am pierdut de pomană! Dracul să-l ia pe „diavol” cu „zeu” cu tot.

NEPOȚICA BOLNAVĂ

Soarele dogorea năprasnic. Pe drumul prăfos ce şerpuia de-a lungul lanurilor mănoase de grâu, porumb şi ovăz, mergea un indian bătrân, vlăguit, îmbrăcat în zdrențe. Purta în brațe un copilaş bolnav, învelit cu o pătură veche, cu care căuta să-l ferească de razele arzătoare ale soarelui. Copilul ținea ochii întredeschişi. Avea la gât o umflătură mare. De câte ori bătrânul se poticnea, copilul scotea un geamăt ca un horcăit şi ridica puțin pleoapele. Atunci bătrânul se oprea şi sufla uşor pe feţişoara copilului, să-l mai învioreze.

— Numai de n-ar muri pe drum! murmură moşneagul, grăbind pasul.

Apropiindu-se de poarta de fier, indianul schimbă brațul în care ținea copilul şi lovi de patru ori cu dreapta în poartă.

Cineva crăpă uşor ferestruica porții, un ochi apăru în deschizătură, apoi scârțâiră zăvoarele şi

poarta se deschise.

Indianul trecu cu sfială pragul. În fața lui stătea un negru bătrân, cu părul creț, alb ca neaua şi îmbrăcat într-un halat alb.

— Am venit la doctor, e bolnav copilul, spuse indianul.

Negrul dădu în tăcere din cap, închise poarta şi-i făcu semn să-l urmeze.

Indianul privi în jur. Se afla într-o curte mică, pavată cu lespezi late de piatră. Într-o parte a curții se înălța un zid înalt, exterior, iar de cealaltă parte – un zid mai scund o despărțea de partea interioară a domeniului. Nicăieri nu se zărea nici fir de iarbă, nici tufă – o adevărată curte de închisoare. Într-un colț al curții, lângă poarta zidului mai scund, se înălța o clădire albă cu ferestre mari, largi. Lângă casă aşteptau, şezând pe pământ, mai mulți indieni, bărbați şi femei. Mulți din ei erau însoțiți de copii.

Aproape toți copiii păreau cu desăvârşire sănătoşi. Unii dintre ei se jucau cu scoici de-a „cu soț sau fără soț”; alții se luaseră la trântă, însă în

cea mai desăvârşită linişte. Negrul cu părul nins veghea cu străşnicie să nu se facă gălăgie.

Bătrânul indian se aşează, umil, pe pământ, la umbra casei şi începu să sufle uşor pe feţişoara încremenită, vânătă a copilului. Lângă el şedea o bătrână indiană cu un picior umflat. După ce se uită la copilaşul culcat pe genunchii indianului, întrebă:

— Fiică?

— Nu, nepoţică, răspunse indianul. Bătrâna spuse clătinând din cap:

— Duhul bălţilor a intrat în nepoţica ta. Dar *dânsul* e mai tare decât duhurile rele. *Dânsul* va izgoni duhul bălţilor şi nepoţica ta se va face bine.

Indianul dădu afirmativ din cap.

Negrul în halat alb se uită la fiecare bolnav şi când ajunse la indianul cu copilul în braţe, îi făcu semn spre uşa casei.

Indianul intră într-o încăpere mare, pardosită cu dale de piatră, în mijlocul căreia se afla o masă lungă, îngustă, acoperită cu un cearceaf alb. Printr-o altă uşă, cu geamuri mate, intră în

cameră doctorul Salvador, un bărbat înalt, oacheş, lat în spate, îmbrăcat într-un halat alb. Doctorul avea sprâncene şi gene negre. Pe cap, însă, nici urmă de păr. Se rădea probabil întotdeauna pe cap, încât pielea îi era tot atât de bronzată în creştet ca şi pe față. Nasul său acvilin, destul de mare, bărbia ascuțită şi puțin proeminentă, buzele strânse îi dădeau un aer de cruzime, făcându-l să semene cu o pasăre de pradă. Ochii căprui priveau rece. Indianul nu se prea simți în largul său, sub această privire.

Bătrânul se înclină adânc şi întinse doctorului copilul. Salvador luă fetița bolnavă din mâinile indianului cu un gest iute, sigur şi totodată delicat; desfăcu cârpele în care era învelită şi le zvârli într-o ladă aşezată într-un colț. Indianul porni, şontâc-şontâc, spre ladă, ca să ia cârpele, dar Salvador îl opri cu severitate:

— Lasă-le acolo, nu pune mâna!

Apoi culcă fetița pe masă şi se aplecă asupra ei. Indianul îl vedea din profil şi i se păru dintr-o dată că nu doctorul, ci un condor se apleacă asupra

fetiței ca asupra unei păsărele. Salvador începu să palpeze umflătura de la gâtul copilului şi degetele doctorului îl impresionară şi ele pe indian. Erau lungi, extraordinar de flexibile. Părea că se pot îndoi, nu numai în jos, dar şi lateral, ba chiar şi în sus. Indianul, care nu era deloc un fricos, căuta să nu se lase biruit de groază pe care i-o inspira acest om bizar.

— Foarte bine. Minunat, spunea Salvador, admirând parcă tumoarea pe care o palpa cu degetele.

După ce examina copilul, Salvador se întoarse spre indian şi-i zise:

— Acum e lună nouă. Vino peste patru săptămâni, când va fi iarăşi lună nouă, şi-ți vei lua fetița vindecată.

Apoi, ridicând în brațe copilul, ieşi prin uşa cu geamurile mate. Dincolo se afla camera de baie, sala de operații şi saloanele pentru bolnavi.

Între timp negrul introduse în sala de consultații o altă pacientă: bătrâna cu piciorul bolnav.

Indianul se înclină în fața uşii cu geamuri care

se închise în urma lui Salvador, şi ieşi.

Exact peste douăzeci şi opt de zile văzu deschizându-se aceeaşi uşă cu geamuri mate.

În prag stătea fetița, sănătoasă, cu bujori în obraji şi îmbrăcată într-o rochiță nouă. Ea se uita speriată la bunic. Indianul se repezi spre ea, o strânse în brațe, o sărută şi-i cercetă gâtul. Nici urmă de tumoare. Doar o cicatrice mică, roşcată, abia vizibilă, amintea de operație.

Fetița se ferea de îmbrățişările bunicului, respingându-l cu mânuțele şi scoase chiar un țipăt când, sărutând-o, o înțepă cu barba de mult nerasă. Indianul fu nevoit să lase copilul jos. Imediat intră şi Salvador.

Acum doctorul zâmbea şi plimbându-şi degetele prin părul copilului spuse:

— Acum, poți s-o iei. Ai adus-o la timp. Dacă întârziai încă câteva ore, nici eu n-aş fi putut să-i mai salvez viața.

Chipul bătrânului indian se crispă, buzele începură să-i tremure: îl podidi plânsul. Ridică din nou fetița în brațe, o strânse la piept, apoi, căzând

în genunchi în fața doctorului, îi spuse cu glasul întretăiat de lacrimi:

— Ați salvat viața nepoatei mele. Cu ce vă poate răsplăti un sărman indian decât oferindu-vă viața lui?

— Ce-mi trebuie viața ta? se miră Salvador.

— Sunt bătrân, dar încă în putere, urmă indianul, fără să se ridice. Am să-mi duc nepoata la mama ei, adică la fiica mea şi apoi am să mă întorc. Vreau să vă dăruiesc tot restul vieții mele pentru binele ce mi-ați făcut. Am să vă slujesc ca un câine. Vă rog, nu-mi respingeți această rugăminte.

Salvador îl privi gânditor.

Ezită. Întotdeauna era foarte prudent când angaja servitori noi. Deşi de lucru s-ar găsi, şi încă destul. Jim nu pridideşte singur cu grădina. Pare-se că acest indian este un om nimerit, deşi doctorul ar fi preferat un negru.

— Îmi oferi viața ta în dar şi mă rogi s-o primesc ca şi cum prin asta ți-aş face o favoare. Bine. Fie cum vrei tu. Când zici că te întorci?

— Nu se va sfârşi încă primul pătrar al lunii şi mă voi întoarce, spuse indianul, sărutând poala halatului lui Salvador.

— Cum te cheamă?

— Pe mine?... Cristo – Cristofor.

— Du-te, Cristo. Te voi aştepta.

— Să mergem, nepoțico! se adresă Cristo fetiței, ridicând-o din nou în brațe. Dar fetița începu să plângă şi Cristo plecă grăbit.

GRĂDINA MINUNILOR

Când Cristo se întoarse peste o săptămână, doctorul Salvador îl privi cu luare-aminte în lumina ochilor şi-i spuse:

— Ascultă-mă cu atenție, Cristo. Te iau în serviciul meu. Vei primi mâncare şi o leafă bună...

— Nu-mi trebuie nimic, nu doresc decât să vă slujesc, răspunse indianul, agitându-şi brațele a refuz.

— Taci şi ascultă-mă, urmă Salvador. Nu-ți va lipsi nimic. Un singur lucru pretind: să nu sufli o vorbă despre tot ce-ai să vezi aici.

— Mai curând mi-aş tăia limba şi aş arunca-o la câini, decât să las să-mi scape o vorbă.

— Bagă de seamă, să nu pățeşti chiar aşa cum spui, îl preveni Salvador. Apoi îl chemă pe negrul în halat alb şi-i porunci: Condu-l în grădină şi să-l ia Jim în primire.

Negrul se înclină în tăcere şi urmat de indian ieşi din casa cea albă, traversă curtea în care

acesta mai fusese şi bătu în portița de fier din zidul mai mic.

Dincolo se auziră lătrături de câini. Portița se deschise încet, scârțâind. Negrul îl împinse în grădină, strigă ceva cu o voce guturală către alt negru care stătea după portiță şi plecă.

Cristo se lipi speriat de zid: spre el se năpustiseră nişte dihănii nemaivăzute, de un roşu gălbui, cu pete de culoare închisă, iar hămăitul lor părea mai curând un răget. Dacă Cristo le-ar fi întâlnit în pampas, ar fi jurat că sunt jaguari. Fiarele însă lătrau aidoma câinilor. Deocamdată Cristo nu stătu să se întrebe ce animale veneau spre el, ci fugi cât îl țineau picioarele până la cel mai apropiat copac şi se cațără din creangă în creangă cu o repeziciune surprinzătoare. Negrul sâsâi la animale ca o cobră înfuriată. Dulăii se liniştiră ca prin farmec, încetând să mai latre, se culcară la pământ şi, punându-şi botul pe labele întinse, se uitau din când în când pieziş la negru.

Acesta sâsâi din nou, adresându-se de data aceasta lui Cristo, care rămăsese cățărat în copac

şi începu să dea din mâini, poftindu-l să coboare.

— Ce tot sâsâi ca un şarpe? făcu Cristo, fără a coborî însă din copacul unde se simțea în siguranță. Ți-ai înghițit limba?

Negrul mârii supărat.

„O fi mut”, gândi Cristo... Şi-şi aminti de avertismentul lui Salvador. S-ar putea oare ca Salvador să taie într-adevăr limba slugilor care-i trădează secretele? Mai ştii, poate i-a tăiat-o şi acestui negru... Şi deodată îl cuprinse o groază atât de mare, încât era cât p-aci să cadă din copac. Dorea din toată inima să fugă de aici cu orice preț şi cât mai repede. Calculă în minte distanța de la copacul pe care se cățărase, până la zid. Nu, degeaba, nu va reuşi să sară dincolo... Între timp, negrul se apropie de copac şi apucându-l pe indian de picior începu să-l tragă în jos cu nerăbdare. Silit să se supună, Cristo sări din copac, zâmbi cât putu de amabil şi, întinzând mâna, întrebă cu prietenie:

— Jim?

Negrul încuviință din cap.

Cristo îi strânse cu putere mâna. «Dacă tot am nimerit în iad, să mă pun bine cu „diavolii”», gândi el şi urmă cu voce tare:

— Eşti mut?

Negrul nu răspunse.

— N-ai limba?

Negrul tăcea mereu.

„Cum să fac să mă uit în gura lui?” se gândi Cristo. Dar se vede treaba că Jim n-avea de gând să stea de vorbă, nici măcar prin gesturi. Îl luă pe Cristo de mână, îl duse spre dihăniile roşcate şi sâsâi ceva. Animalele se ridicară, se apropiară de Cristo, îl mirosiră şi apoi se îndepărtară potolite. Cristo mai prinse puțină inimă.

Făcându-i semn să-l urmeze, Jim îl duse să-i arate grădina.

În contrast cu curtea mohorâtă, pavată cu piatră, grădina impresiona prin abundența de flori şi diferite plante. Ea se întindea spre soare-răsare, coborând în pantă lină spre țărmul oceanului. Cărările acoperite cu scoici roşcate, fărâmițate, se resfirau în toate direcțiile. De-a lungul cărărilor

creşteau cactuşi cu siluete bizare şi agave[6] cărnoase, de un verde albăstrui, precum şi panicule purtând o puzderie de flori galben-verzui. Livezi întregi de piersici şi măslini ocroteau cu umbra lor iarba deasă, smălțată cu flori multicolore. Ici-colo străluceau bazine de apă împrejmuite cu parapete de piatră albă. Fântâni țâșnitoare, bogate în ape, răcoreau aerul din jur...

Prin grădină răsunau tot felul de zgomote, de la cântecul şi ciripitul păsărilor, până la răgetul, țipetele şi schelălăitul animalelor!

Cristo nu mai văzuse până atunci animale atât de ciudate. În această grădină trăiau dihănii nemaivăzute.

Iată, trecu în fugă drumul o şopârlă cu şase labe, cu solzi sclipitori de un verde arămiu. Din copac, atârna un şarpe cu două capete. Cristo sări speriat la o parte, văzând reptila bicefală care începu să sâsâie la el, căscându-şi gurile roşii.

[6] *Agava – plantă cu frunze suculente, cărnoase. Din fibrele agavei se confecționează țesături, iar din sucul acestei plante se prepară „pulche”, băutură preferată a băştinaşilor. (N.a.).*

Negrul răspunse cu un sâsâit şi mai puternic şi şarpele, după ce-şi agită capetele în aer, căzu din copac şi dispăru în stufăriş. O altă reptilă, foarte lungă, se îndepărtă târâş de pe cărare sprijinindu-se în două labe. După o rețea de sârmă guița un purcel. Grăsunul se holba la Cristo cu singurul ochi neobişnuit de mare pe care-l avea în mijlocul frunții.

Doi guzgani albi cu trupurile lipite formând un singur corp alergau pe cărarea trandafirie – monstru cu două capete şi opt picioare. Câteodată această ființă dublă se lupta cu ea însăşi: guzganul din dreapta trăgea spre dreapta, iar cel din stânga spre stânga şi amândoi chițcăiau supărați. Dar cel din dreapta învingea întotdeauna. La marginea cărării păşteau două oi cu lâna fină: aveau coastele lipite, ca nişte adevărate „surori siameze", dar nu se dondăneau ca guzganii. Se vede că la ele voința şi toate dorințele ajunseseră la o armonie deplină. Una din aceste pocitanii îl impresiona îndeosebi pe Cristo: era un câine mare, trandafiriu, fără pic de păr, pe

spinarea căruia, ca şi când i-ar fi ieşit din corp, trăia o mică maimuță, adică mai precis pieptul, brațele şi capul ei. Câinele se apropie de Cristo dând din coadă. Maimuța întorcea capul în toate părțile, dădea din mâini, lovea cu palmele spinarea câinelui cu care alcătuia un singur tot şi țipa, uitându-se la Cristo. Indianul scoase din buzunar o bucățică de zahăr şi o întinse maimuței. Cineva îl prinse însă repede de mână şi auzi un sâsâit în spatele său. Întoarse capul şi-l văzu pe Jim. Bătrânul negru îi explică prin semne că n-are voie să dea de mâncare maimuței. În aceeaşi clipă, o vrabie cu cap de mic papagal smulse din zbor bucățica de zahăr din mâna lui Cristo şi dispăru în tufiş. Mai încolo, pe pajişte, mugea un cal cu cap de vacă.

Două lame trecură în goană pe poiană, legănându-şi cozile de cal. Din iarbă, din tufăriş, din copaci îl priveau pe Cristo tot felul de reptile, fiare şi păsări nemaivăzute: câini cu cap de pisică, gîşte cu cap de cocoş, mistreți cu coarne, struți nandu cu ciocuri de vulturi, berbeci cu trup de

puma...

La un moment dat, lui Cristo i se păru că delirează... Se frecă la ochi, îşi udă fruntea cu apă rece a havuzelor, dar nimic nu se schimbă. Văzu în bazine şerpi cu cap de peşte şi branhii, peşti cu labe de broască şi broaşte rîioase de o mărime neobişnuită având corpul lung ca de şopârlă...

Şi Cristo fu din nou ispitit să fugă de aici.

Dar iată că Jim îl duse pe un teren mai întins acoperit cu nisip. În mijlocul terenului, între palmieri se înălța o vilă din marmoră albă, construită în stil maur. Printre trunchiurile lor se întrezăreau bolți şi coloane. Din havuzurile de aramă în formă de delfini țâșneau torente de apă în bazinele transparente, în care se zbenguiau peştişori de aur. Havuzul cel mai mare din fața intrării principale înfățişa un tânăr călare pe un delfin – asemenea miticului Triton[7] – suflând dintr-un corn răsucit.

[7] *Triton – personaj din mitologia greacă, zeu al mării. Stîrnea sau potolea valurile, suflînd într-o scoică. Adeseori, era înfățişat călare pe un delfin. (N. a.).*

În spatele vilei se aflau câteva locuințe şi acareturile, iar mai încolo se întindeau hățişuri de cactuşi țepoşi, până la un zid alb.

„Încă un zid”, gândi Cristo.

Jim îl conduse pe indian într-o cameră răcoroasă, nu prea mare. Îi explică prin semne că va locui aici şi plecă, lăsându-l singur.

AL TREILEA ZID

Încetul cu încetul Cristo se deprinse cu lumea neobişnuită care-l înconjura. Toate fiarele, păsările şi reptilele care mişunau prin grădină erau domesticite. Cristo se împrietenise chiar cu unele din ele. Astfel, câinii cu blană de jaguar, de care se speriase atât de rău în prima zi, se țineau scai de el, îi lingeau mâinile şi se gudurau la picioarele sale. Lamele mâncau pâine din mâna lui, iar papagalii i se aşezau pe umăr.

Doisprezece negri la fel de taciturni sau muți ca şi Jim îngrijeau de grădina şi animalele ce trăiau aici. Cristo nu-i auzise vreodată vorbind, nici măcar între ei. Fiecare îşi vedea tăcut de treabă. Jim era un fel de vătaf. El îi supraveghea pe negri şi-i arăta fiecăruia ce trebuie să facă. Cristo fusese numit, spre mirarea lui, ajutorul lui Jim. Nu prea avea mult de lucru, iar mâncarea era bună. N-ar fi putut spune că n-o ducea bine. Un singur lucru îl neliniştea: tăcerea sinistră a negrilor. Era convins că Salvador tăiase limbile acestor oameni. Şi când

se întâmpla ca Salvador să-l cheme rareori pe Cristo la el, indianul se gândea de fiecare dată: „Acum îmi taie limba”. În curând însă, avu prilejul să vadă că frica de a rămâne fără limbă era exagerată.

Într-o bună zi îl surprinse pe Jim dormind la umbra unor măslini. Negrul era întins pe spate, cu gura deschisă. Profitând de împrejurarea ivită, se apropie tiptil şi, uitându-se în gura negrului, se convinse că limba bătrânului era la locul ei. De atunci, îi mai veni puțin inima la loc.

Salvador avea un program riguros al zilei. Dimineața de la şapte la nouă îi consultă pe indienii bolnavi; de la nouă la unsprezece opera; după aceea se retrăgea în vila lui şi lucra în laborator. Doctorul opera diferite animale, şi le studia mult timp. Când termină cu observațiile, trimitea animalele în grădină. Dereticând câteodată prin casă, Cristo nimerea şi în laborator. Aici totul îl uimea: în nişte borcane de sticlă pline cu diferite soluții pulsau tot felul de organe. Brațele şi picioarele tăiate continuau să trăiască.

Şi când aceste părți vii, separate de trup, se îmbolnăveau, Salvador le trata pentru a le reda viața.

Toate acestea îl îngrozeau pe Cristo, încât prefera pocitaniile vii din grădină.

Deşi Salvador arăta multă încredere indianului, acesta nu îndrăznea să treacă de al treilea zid, deşi era tare curios să vadă ce e dincolo. Într-o zi, totuşi, la amiază, când toată lumea se odihnea, Cristo se apropie de zidul cel înalt.

De dincolo răsunau glasuri de copii. Desluşea cuvinte indiene. Uneori însă, glasurile de copii se împleteau cu alte glasuri mai subțiri, stridente, care păreau că se ceartă cu copiii şi vorbeau o limbă pe care n-o înțelegea deloc.

Odată, întâlnindu-l pe Cristo în grădină, Salvador se apropie de el şi privindu-l drept în lumina ochilor, după cum îi era obiceiul, spuse:

— Eşti mai bine de o lună în serviciul meu, Cristo, şi sunt mulțumit de tine. În grădina de jos s-a îmbolnăvit unul din servitorii mei. Îi vei lua locul. Ai să vezi acolo multe lucruri noi. Nu uita

însă înțelegerea noastră: ține-ți bine gura, dacă nu vrei să-ți pierzi limba.

— Aproape că m-am dezvățat să vorbesc, de când mă aflu între slugile dumneavoastră mute, răspunse Cristo.

— Cu atât mai bine. Tăcerea e de aur. Dacă vei tăcea şi de acum încolo, vei primi mulți pesos de aur. Sper că în două săptămâni să-l pun pe picioare pe servitorul meu bolnav. Spune, cunoşti bine Anzii?

— M-am născut în munți.

— Admirabil. Va trebui să-mi completez menajeria cu noi animale şi păsări. Vei veni cu mine. Şi acum, pleacă. Jim te va conduce până în grădina de jos.

Cristo se obişnuise cu multe, dar ceea ce văzu în grădina de jos depăşi toate aşteptările sale.

Pe o pajişte întinsă, scăldată în soare, zburdau copilaşi goi şi maimuțe. Copiii aparțineau diferitelor triburi indiene. Unii erau mici de tot, cel mult de trei ani, iar cei mai răsăriți păreau să aibă doisprezece. Aceşti copii erau pacienții lui

Salvador. Mulți dintre ei suferiseră operații serioase şi-i datorau doctorului viața. Copiii convalescenți se jucau, zburdau prin grădină, până le reveneau deplin puterile. Părinții îi luau atunci acasă.

Împreună cu copiii, trăiau nişte maimuțe. Maimuțe fără coadă. Maimuțe fără pic de păr pe corp.

Şi lucrul cel mai uimitor era că toate maimuțele ştiau să vorbească. Unele mai bine, altele mai puțin. Ele se ciorovăiau cu copiii, se luau la harță şi între ele, țipau strident. Totuşi maimuțele trăiau în bună înțelegere cu copiii şi nu se certau cu ei mai mult decât se certau copiii între dânşii.

Câteodată Cristo se întreba dacă aceste făpturi sunt maimuțe sau oameni.

După ce cercetă grădina, observă că este mai mică decât prima, aşezată în partea de sus, şi coboară în pantă şi mai repede spre golf. La capătul dinspre ocean era mărginită de o stâncă abruptă ca un zid.

Oceanul nu era pesemne departe de acea

stâncă, fiindcă de acolo se auzea zgomotul valurilor ce se spărgeau de țărm.

După câteva zile, cercetând de aproape stânca, Cristo constată că este o stâncă artificială. De fapt era încă un zid: al patrulea la număr. În desişul de glicină, Cristo descoperi o poartă cenuşie de fier, vopsită în această culoare pentru a o confunda cu stânca.

Cristo trase cu urechea, dar de după stânca nu se auzea nici un alt zgomot în afară de mugetul valurilor, încotro ducea această poartă îngustă? Spre țărm?

Deodată, auzi țipetele ascuțite ale copiilor. Se întoarse şi-i văzu privind spre cer. Cristo ridică şi el capul şi văzu un mic balon roşu, ca acelea cu care se joacă copiii, zburând încet deasupra grădinii. Vântul îl mâna spre ocean.

Acest balon obişnuit, jucărie de copil, îl tulbură mult pe Cristo. Nu-şi mai găsea locul. Şi îndată ce se întoarse servitorul vindecat, Cristo se înfățişă înainte lui Salvador şi-i spuse:

— Domnule doctor, în curând vom pleca în Anzi,

poate pentru multă vreme. Îngăduiți-mi să mă duc să-mi văd fata şi nepoata.

Lui Salvador nu-i prea plăcea să-şi învoiască servitorii şi de aceea prefera să angajeze oameni care n-aveau familie. Cristo aştepta în tăcere, uitându-se drept în ochii doctorului.

Salvador îl privi cu răceală şi-i aminti:

— Să nu uiți de învoiala noastră. Vezi să nu rămâi fără limbă! Fie, du-te. Dar să nu cumva să întârzii mai mult de trei zile. Stai puțin!

Salvador se duse în camera alăturată şi reveni aducând o punguță de piele de antilopă în care sunau monezi de aur:

— E pentru nepoata ta. Dar ține şi pentru tine, ca să-ți ții gura.

ATACUL

Dacă nu vine nici astăzi, mă lipsesc de ajutorul tău, Baltazar, şi voi tocmi oameni mai isteți, oameni de nădejde, spunea Zurita, ciupindu-şi cu nerăbdare mustața stufoasă. Era îmbrăcat într-un costum alb de oraş, iar în cap avea o panama. Îi dăduse întâlnire lui Baltazar prin împrejurimile Buenos-Aires-ului, acolo unde se termină ogoarele şi începe pampasul.

Baltazar, îmbrăcat într-o bluză albă şi pantaloni vărgați bleumarin, şedea pe marginea drumului şi tăcea ruşinat, smulgând fire de iarbă pârjolite de soare.

Şi lui îi părea rău că trimisese pe fratele său, Cristo, ca iscoadă la Salvador.

Cristo era cu vreo zece ani mai mare decât Baltazar. Deşi în vârstă, rămăsese puternic şi abil. Cristo era viclean ca felinele din pampas, dar nu era un om pe care să te poți bizui. Pe vremuri se

ocupase de agricultură, dar această îndeletnicire i se păruse prea plicticoasă; îşi deschisese atunci o cârciumioară în port, dar căzuse în darul beţiei şi ajunsese repede la faliment, în ultima vreme, Cristo se ocupa cu tot felul de afaceri dubioase, făcând uz de extraordinară lui şiretenie, ce mergea până la perfidie. Un asemenea om putea fi iscoada visată de Zurita, dacă s-ar fi putut încrede în el. Cristo, însă, era în stare să-şi vândă şi fratele pentru bani. Baltazar ştia asta şi de aceea era tot atât de neliniştit că şi Pedro.

— Eşti sigur că Cristo a văzut balonul lansat de tine?

Baltazar ridică din umeri: cine ştie? Ar fi dorit să lase baltă toată afacerea, să se ducă mai repede acasă, să-şi ude gâtlejul cu apă rece amestecată cu vin şi să meargă mai devreme la culcare.

Ultimele raze ale soarelui în asfinţit luminară mici trâmbe de colb răsărite de după un dîmb. În aceeaşi clipă se auzi un fluierat strident, prelung.

Baltazar tresări.

— Uite-l!

— În sfârşit!

Cristo venea spre ei cu pasul vioi. Nu mai semăna deloc cu bătrânul şi istovitul indian. După ce mai fluieră o dată voiniceşte, se apropie de cei doi şi le dădu bineț e.

— Ei, ia spune, l-ai văzut pe „diavolul mării”? îl întrebă Zurita.

— Încă nu, dar e acolo. Salvador îl ține pe „diavol” ferit de patru ziduri. Dar principalul s-a făcut: m-am băgat slugă la Salvador şi i-am câștigat încrederea. Povestea cu nepoțica bolnavă a mers strună. Cristo pufni în râs, mijindu-şi ochii vicleni. Când s-a făcut bine, era cât p-aci să strice totul. Am îmbrățişat-o şi am sărutat-o, cum şade bine unui bunic care-şi iubeşte nepoțica, dar ea prostuța a început să se zbată şi mai-mai s-o podidească plânsul. Cristo râse din nou.

— Ia spune, unde ai făcut rost de o nepoată? se interesă Zurita.

— Bani nu găseşti uşor, fetițe însă când pofteşti, răspunse Cristo. Cât de mulțumită a fost mama copilului. Mi-a dat cinci pesos de hârtie. În schimb

i-am adus fetița teafără.

Se înțelege, firește, că Cristo nu spuse nimic despre punguța burduşită cu monezi de aur pe care i-o dăduse Salvador, la plecare. Nici prin gând nu-i trecea să dea aceşti bani mamei copilului.

— Ce de minuni am văzut la Salvador! O adevărată menajerie. Şi Cristo începu să descrie tot ce văzuse.

— Foarte interesant, îl întrerupse Zurita, aprinzându-şi o țigară de foi, dar principalul, adică pe „diavol" tot nu l-ai văzut. Şi acum ce ai de gând să faci?

— Ce să fac? O mică excursie prin Anzi. Şi Cristo povesti celor doi că Salvador vrea să plece la vânătoare, după animale sălbatice.

— Straşnic! exclamă Zurita. Proprietatea lui Salvador e departe de orice aşezare. În lipsa lui, o vom ataca şi-l vom răpi pe „diavolul mării".

Dar Cristo clătină din cap cu îndoială:

— Jaguarii o să vă smulgă capul dintre umeri şi nu-l veți putea găsi pe „diavol". De altfel, nici dacă vă rămâne capul, tot nu-l veți găsi, dacă nici eu

n-am reuşit să-l dibuiesc.

— În cazul acesta, iată ce vom face, hotărî Zurita după o scurtă gândire. Când Salvador va pleca la vânătoare, îl vom pândi, îl vom face prizonier şi ca răscumpărare vom cere să ni-l dea pe „diavolul mării”.

Cristo scoase cu dibăcie țigara de foi al cărei capăt ieşea din buzunarul de la piept al lui Zurita.

— ... Mulțumesc! Această idee e mai bună. Dar Salvador o să vă tragă pe sfoară: o să vă promită tot ce-i veți pretinde, dar de dat n-o să vă dea nimic. Te pui cu spaniolii... Pe Cristo îl înecă tusea.

— Atunci ce propui? îl întrebă iritat Zurita.

— Răbdare, Zurita! Salvador are încredere în mine, dar numai până la al patrulea zid. E nevoie ca doctorul să se încreadă în mine ca în el însuşi, şi atunci mi-l va arăta pe „diavol”.

— Ei şi?

— Ascultă aici. Salvador va fi atacat de bandiți, şi Cristo îşi propti degetul în pieptul lui Zurita, iar eu, continuă el, lovindu-se cu pumnul în piept, ca

araucan cinstit ce sunt, îi voi salva viața. Atunci nu va mai exista nici o taină pentru Cristo în casa lui Salvador. („Şi punga mi se va umple cu pesos de aur”, completă el în gând.)

— Să ştii că nu-i rău. Şi se înțeleseră pe ce drum îl va conduce Cristo pe Salvador.

— În ajunul zilei stabilite pentru plecare, am să arunc peste gard o piatră roşie. Să fiți gata.

Deşi planul atacului fusese chibzuit cu multă grijă, o împrejurare neprevăzută era cât p-aci să strice totul.

Într-o noapte, Zurita, Baltazar şi cele zece haimanale pe care le tocmiseră în port, îmbrăcați cu toții ca nişte gaucho[8] călări şi bine înarmați, îşi pândeau victima într-un loc aflat departe de orice locuință omenească.

Era întuneric beznă. Călăreții trăgeau cu urechea, aşteptându-se în orice clipă să audă tropot de cai.

[8] *Gaucho – triburi aproape primitive de păstori, care trăiesc în pampas; metişi la care precumpăneşte sîngele indian; călăreți iscusiți. (N. a.).*

Cristo nu ştia însă că Salvador nu pleacă la vânătoare aşa cum se obişnuia cu ani în urmă.

Bandiții auziră deodată huruitul unui motor, care se apropia repede. De după un dîmb țâșni orbitoare lumină farurilor. Un automobil uriaş, negru, trecu ca fulgerul prin fața călăreților, înainte ca aceştia să se fi dezmeticit.

Zurita revărsă un potop de înjurături, ceea ce îl făcu pe Baltazar să pufnească în râs.

— Nu te necăji, Pedro, îl consolă indianul. Ziua e prea cald, de aceea merg noaptea. Salvador are la maşină două lumini ca soarele. Ziua se vor odihni. Îi putem ajunge din urmă la primul popas. Şi dând pinteni calului, Baltazar porni în galop în direcția în care dispăruse automobilul. Ceilalți îl urmară.

După vreo două ceasuri, călăreții zăriră dintr-o dată în depărtare un foc de tabără.

— Ei sunt. Să ştiți că li s-a întâmplat ceva. Mă voi târî până acolo să văd ce este. Voi, aşteptați-mă aici.

Şi, sărind jos de pe cal, Baltazar plecă târâș, ca un şarpe. Se întoarse peste o oră.

— Au o pană. Acum, repară maşina. Cristo stă de pază. Să ne grăbim.

Restul merse repede. Banditii atacară micul grup. Luați prin surprindere, Salvador, Cristo şi cei trei negri care-l însoțeau fură prinşi şi legați fedeleş.

Unul din tâlharii tocmiți, şeful bandei – Zurita prefera să se țină în umbră – îi pretinse lui Salvador o răscumpărare destul de mare.

— Am să plătesc, dați-mi drumul, răspunse Salvador.

— Asta, pentru tine. Trebuie să dai însă tot atâta şi pentru ăştia patru! Nu-şi pierdu cumpătul banditul.

— N-aş putea plăti dintr-o dată o sumă atât de mare, răspunse Salvador, după ce se gândi puțin.

— Atunci, la moarte cu ei! urlară banditii.

— Dacă nu accepți condițiile noastre, în zori eşti mort! îl amenință banditul.

Salvador ridică din umeri şi răspunse:

— Nu dispun momentan de atâția bani.

Până şi banditii fură impresionați de calmul

doctorului.

După ce-i aruncară pe prizonieri în spatele maşinii, bandiții prinseră a scotoci peste tot şi găsiră alcoolul pe care doctorul îl luase cu el, pentru colecții, îl dădură pe gât şi, beți morți, căzură grămadă.

... Cu puțin înainte de ivirea zorilor cineva se furişă tiptil spre Salvador.

— Eu sunt, şopti Cristo. Am izbutit să-mi desfac curelele. M-am târât până la banditul cu puşcă şi l-am ucis. Ceilalți sunt beți. Şoferul a reparat maşina. Trebuie să ne grăbim...

Fără să mai zăbovească, se suiră cu toții în maşină. Şoferul negru ambală motorul, automobilul se smuci şi porni cu viteză. În spatele lor se auziră strigăte şi răsunară mai multe focuri de armă trase la întâmplare.

Salvador îi strânse puternic mâna lui Cristo.

Abia după ce plecă Salvador, bandiții povestiră lui Zurita că doctorul acceptase să plătească suma cerută. „N-ar fi oare mai simplu, gândi Zurita, să-i luăm banii, decât să încercăm să-l răpim pe

„diavol”, când nici nu ştim bine câte parale face?” Dar era prea târziu şi nu le rămânea decât să aştepte veşti de la Cristo.

OMUL-AMFIBIE

Cristo spera că după cele întâmplate în noaptea atacului Salvador se va apropia de el şi-i va spune: «Cristo, mi-ai salvat viața. Acum pe proprietatea mea nu mai există nici un secret pentru tine. Vino, să ți-l arăt pe „diavolul mării”».

Dar Salvador nu părea dispus s-o facă. Îl răsplăti cu generozitate pe Cristo şi se cufundă din nou în cercetările sale ştiințifice.

De cum s-au reîntors, Cristo începu să cerceteze cel de al patrulea zid şi portița misterioasă. Dură mult timp până să-i găsească secretul. Dar într-o zi tot pipăind portița, apăsă o mică proeminență şi portița se deschise. Era o portiță grea şi masivă ca uşa unei case de fier. Cristo se strecură repede prin deschizătură, dar portița se închise imediat în urma lui. Aceasta îl cam puse pe gânduri. Începu din nou s-o cerceteze din partea cealaltă, apăsând pe toate proeminențele, dar fără nici un rezultat.

— M-am prins singur în capcană, mormăi Cristo. Dar nu era nimic de făcut. Şi fiindcă tot era aici, hotărî să cerceteze şi această ultimă grădină necunoscută a doctorului Salvador.

Cristo se afla într-o grădină cu o vegetație bogată. Terenul era o mică depresiune împrejmuită de un zid înalt din bucăți de stânca puse acolo de mâna omului. De aici se auzea nu numai zgomotul valurilor, dar şi foşnetul prundişului pe plajă.

În grădină creşteau copaci şi arbuşti cărora le place umezeala. Între copacii înalți, umbroşi, care te apărau bine de razele soarelui, susurau nenumărate pârîiaşe. Zeci de fântâni țâșnitoare împrăştiau stropi de apă care umezeau aerul. Era o umezeală ca în luncile de pe malurile fluviului Mississippi. În mijlocul grădinii se vedea o casă de piatră, nu prea mare, cu un acoperiş-terasă. Pereții clădirii erau năpădiți de iederă, iar jaluzelele verzi de la ferestre lăsate. Casa părea nelocuită.

Cristo ajunse la capătul grădinii. Lângă zidul

care despărțea proprietatea doctorului de golf se afla un bazin uriaş de formă pătrată, înconjurat de rânduri dese de copaci. Acest bazin de cel puțin cinci sute metri pătrați avea o adâncime de vreo cinci metri.

La apropierea lui Cristo o ființă țâșni speriată din desiş şi se aruncă în bazin, stârnind o ploaie de stropi. Cristo se opri emoționat: „el" e! „diavolul mării". În sfârşit îl va vedea.

Indianul se apropie de bazin şi privi în apa limpede.

Pe fundul bazinului o maimuță mare şedea pe lespezile albe de piatră. Ea îl privea de sub apă cu teamă şi curiozitate. Cristo nu-şi putea reveni din uimire. Maimuța respira sub apă, după cum se vedea din mişcarea pieptului care se ridica şi cobora ritmic.

După ce se dezmetici, Cristo izbucni fără voie în râs:» diavolul mării", care băgase spaimă în pescari nu era decât o maimuță amfibie. „Mare e grădina lui Dumnezeu!" îşi spuse bătrânul indian.

Cristo era mulțumit: în sfârşit izbutise să afle

totul. Dar era oarecum decepționat: maimuța nu semăna deloc cu monstrul despre care vorbeau localnicii. Ce înseamnă frica şi o imaginație bogată!

Acum însă trebuia să găsească un mijloc pentru a ieşi de aici. Se întoarse lângă portiță, se cățără într-un copac înalt ce creştea lingă împrejmuire, şi cu riscul de a-şi rupe picioarele sări de pe zidul înalt.

Abia apucă să se ridice în picioare, când se auzi chemat de Salvador:

— Cristo! Unde eşti?

Indianul apucă nişte greble ce zăceau pe cărare şi se făcu că strânge frunze uscate.

— Aici sunt.

— Vino cu mine, Cristo, spuse Salvador, apropiindu-se de portița de fier camuflată în stâncă. Uite, aşa se deschide această portiță. Şi Salvador apăsă pe proeminența, cunoscută de Cristo, de pe suprafața zgrunțuroasă.

«Ai cam întârziat, doctore, l-am văzut pe „diavol”», gândi Cristo.

Salvador şi Cristo intrară în grădină. Trecând pe lângă casa năpădită de iederă, doctorul se îndreptă spre bazin. Maimuța tot mai şedea sub apă, scoțând balonaşe de aer... Cristo scoase un strigăt de uimire, ca şi când ar fi văzut-o pentru prima oară. Dar îndată după aceea îi fu dat să se mire cu adevărat.

Salvador nu dădu nici o atenție maimuței. Făcu numai un gest în direcția ei, ca şi când prezența ei l-ar stingheri. Maimuța se ridică la suprafață, ieşi din bazin, se scutură de apă şi se cațără într-un copac.

Salvador se aplecă, pipăi ceva în iarbă şi apăsă cu putere o mică placă verde. Se auzi un zgomot surd. Pe fundul bazinului la margini se deschiseră nişte trape. Peste câteva minute bazinul se goli. Atunci trapele se închiseră la loc şi din perete apăru o scară de fier ce ducea spre fundul bazinului.

— Vino, Cristo.

Coborâră în bazin. Salvador apăsă cu piciorul pe o lespede şi îndată se deschise o altă trapă în

mijlocul bazinului, descoperind o deschizătură de un metru pătrat. Trepte de fier duceau undeva, sub pământ.

Cristo intră după Salvador în hruba ce se căsca în fața lor. Au mers destul de mult. De sus, prin deschizătură, se cernea o lumină difuză. În curând însă dispăru şi ea şi acum înaintau prin beznă. Paşii răsunau înfundat în această galerie subterană.

— Bagă de seamă să nu cazi, Cristo. Ajungem îndată.

Salvador se opri. Bîjbîi cu mâna pe perete. Se auzi țăcănitul sec al unui întrerupător şi o lumină puternică inundă locul din jurul lor. Se aflau într-o peşteră cu stalactite, în fața unei uşi de bronz, împodobită cu capete de leu ținând inele între dinți. Salvador trase de un inel şi poarta masivă se deschise lin. Pătrunseră într-o sală întunecoasă. Se auzi din nou țăcănitul întrerupătorului şi un glob mat lumină o peşteră vastă care avea un perete de sticlă. Salvador umblă la comutator, peştera se cufundă în

întuneric, dar reflectoare puternice luminară spațiul de dincolo de peretele de sticlă. Era un acvariu în imens, sau, mai bine zis, o căsoaie de sticlă construită pe fundul oceanului. De pe fund se ridicau alge şi tufe de mărgean, între care zburdau peşti.

Deodată, Cristo văzu o ființă semănând a om, care ieşea din desiş. Avea ochi mari, bulbucați şi nişte labe ca de broască. Trupul necunoscutului era acoperit cu solzi strălucitori, albaştri-argintii.

Ciudata făptură se apropie înotând cu mişcări repezi şi îndemânatice de peretele de sticlă, dădu din cap salutându-l pe Salvador, şi pătrunse în acvarium închizând uşa în urma ei. Apa începu să se scurgă repede din această cameră, apoi necunoscutul deschise o altă uşă şi intră în grotă.

— Scoate-ți masca şi mănuşile, spuse Salvador. Necunoscutul scoase ascultător ochelarii şi mănuşile şi în fața lui Cristo apăru un tânăr chipeş şi bine făcut.

— Ți-l prezint pe Ichtyandro, omul-peşte sau, mai bine zis, omul-amfibie, poreclit şi „diavolul

mării", îl recomandă Salvador.

Tânărul întinse indianului mâna zâmbind prietenos, şi-i spuse în spaniolă:

— Bună ziua!

Cristo strânse în tăcere mâna tânărului. De uimire, îi pierise graiul.

— Negrul care este în serviciul lui Ichtyandro s-a îmbolnăvit, urmă între timp Salvador. Am să te las cu Ichtyandro pentru câteva zile. Dacă îți vei îndeplini bine noile tale îndatoriri, ai să rămâi şi mai departe aici.

Cristo aprobă dând din cap, fără să poată scoate o vorbă.

O ZI DIN VIAŢA LUI ICHTYANDRO

E încă noapte, dar în curând vor miji zorile.

Aerul cald şi umed e îmbălsămat de mireasma dulceagă a magnoliilor, tuberozelor şi rezedei. Nici o frunză nu mişcă.

E linişte... Ichtyandro străbate grădina pe o cărare acoperită cu nisip. Prins de centură se leagănă ritmic pumnalul, masca şi înotătoarele de la mâini şi picioare – „labe de broască”. Numai sub picioare scârțâie uşor nisipul de scoici sfărâmate. Cărarea abia se distinge, gâtuită de tufe şi copaci care par pete negre şi diforme. Deasupra bazinelor pluteşte ceața. De câte ori Ichtyandro atinge o ramură, stropi de rouă îi udă părul şi obrazul cald.

Cărarea coteşte brusc spre dreapta şi începe să coboare. Aerul devine mai răcoros şi mai umed. Tânărul simte sub picioare lespezi de piatră. Îşi încetineşte pasul, se opreşte. Apoi, fără grabă, îşi pune ochelarii mari cu sticle groase, şi

înotătoarele. Expiră tot aerul din plămâni şi sare în bazin. Apa îi învăluie trupul într-o răcoare mângîietoare, un fior rece îi gîdila branhiile., Branhiile încep să se mişte ritmic: omul s-a transformat în peşte.

Din câteva mişcări viguroase a ajuns pe fundul bazinului.

Tânărul se orientează perfect, deşi e întuneric beznă, întinde mâna şi apucă o scoabă de fier fixată în zidul de piatră. Apoi a doua, a treia... Aşa ajunge el până la tunelul plin de apă. Înaintează pe fundul acestuia, înfruntând contracurentul rece. Apoi, bătând cu picioarele fundul, iese la suprafață şi parcă se cufundă într-o baie caldă. Încălzită în bazinele din grădină, apa curge prin tunel, la suprafață, spre ocean. Acum Ichtyandro se poate lăsa în voia curentului. Îşi încrucişează brațele pe piept, se întinde pe spate şi pluteşte cu capul înainte.

Iată, se apropie capătul tunelului. Acolo jos, chiar în dreptul locului unde tunelul dă în ocean, țâşneşte cu putere dintr-o crăpătură a stâncii un

izvor cald, făcând să foşnească pietricelele şi scoicile de pe fund.

Ichtyandro se întoarce cu faţa în jos şi priveşte înainte. E întuneric. Întinde braţul şi simte că apa este aici un pic mai rece. Palmele ating grilajul de fier ale cărui drugi sunt acoperiţi cu vegetaţie acvatică moale şi lunecoasă, şi de scoici zgrunţuroase. Prinzându-se de gratii, tânărul găseşte în sfârşit închizătoarea complicată. Partea grilată, grea şi rotundă, care barează ieşirea din tunel, se întredeschide. Ichtyandro se strecoară prin deschizătură şi poarta se închide la loc.

Omul-amfibie se îndreaptă spre ocean, vâslind din mâini şi din picioare. În apă e încă întuneric. Numai pe alocuri licăresc în hăul negru scânteierile sinilii ale noctilucelor. Trec meduze de un roşu pal. Dar nu mai e mult până la revărsatul zorilor şi făpturile luminiscente îşi sting una după alta luminiţele.

Ichtyandro simte mii de mici înţepături în branhii. Respiraţia îi devine anevoioasă. Aceasta înseamnă că a trecut de promontoriul stâncos.

Apa oceanului tulburată aici de particule de alumină, fire de nisip şi tot felul de resturi este potabilă, deoarece prin apropiere se varsă un fluviu.

„Mă miră cum pot trăi peştii în această apă tulbure, dulce, îşi zice Ichtyandro. Se vede că branhiile lor nu sunt atât de sensibile la nisip şi mâl, ca ale mele."

Ichtyandro se ridică puțin în sus, mai spre suprafață, cârmeşte brusc spre dreapta, spre miazăzi pentru ca ceva mai încolo să coboare din nou în adâncuri. Aici apa e mai curată. Nimereşte în curentul rece, submarin, care trece de-a lungul coastei, de la sud spre nord până la vărsarea fluviului Parana care îl abate spre răsărit. Deşi acest curent trece la o mare adâncime, marginea lui superioară se află numai la cincisprezece-douăzeci metri de suprafața apei. Acum, poate să se lase din nou în voia curentului: îl va duce departe, în larg.

Poate să şi tragă un pui de somn. Nu e nici un pericol: e încă întuneric şi animalele răpitoare din

ocean dorm. Ce plăcut e somnul în faptul dimineții. Chiar dormind, simți pe suprafața pielei cum se schimbă temperatura apei, simți curenții submarini.

Deodată, urechea lui surprinde o huruitură surdă, urmată de a doua, a treia. Zornăie lanțurile ancorelor: în golf, la câțiva kilometri de Ichtyandro, bat iar largul goeletele pescarilor. Se apropie zorile... De departe se aude un ropot ritmic – vine de la elicea şi motoarele „Horrox" -ului, un mare transatlantic englez, care circulă pe linia Buenos-Aires – Liverpool: vasul e încă departe, la vreo patruzeci de kilometri, dar cât de limpede se aude...! În apa mării, sunetul străbate o mie cinci sute de metri pe secundă. Ce frumos e „Horrox" -ul noaptea – un adevărat oraş plutitor, scăldat în lumină. Dar ca să-l poți vedea noaptea, trebuie să porneşti de cu seară departe, în larg. Când „Horrox" -ul ajunge la Buenos-Aires, luminile lui sunt stinse pentru că a răsărit soarele. Nu, nu va mai putea dormita: elicele, cârmele şi motoarele „Horrox"-ului, trepidațiile vasului, luminile

hublourilor şi reflectoarelor îi vor trezi pe locuitorii oceanului. Delfinii auziseră probabil primii că se apropie „Horrox” -ul şi, plonjând, stârniseră acum câteva minute hula uşoară care-l făcu pe Ichtyandro să ciulească urechile. Acum, vor goni în întâmpinarea vasului.

Duduitul mărunt al motoarelor de vapor răsună din toate părțile: se trezeşte portul, se trezeşte golful.

Ichtyandro deschide ochii, îşi scutură capul ca să scape din mrejele somnului, îşi repede înainte brațele, bate apa cu picioarele şi iese la suprafață.

Ridică prudent capul din apă şi priveşte în jur. În apropiere nu se vede nici o barcă, nici o goeletă. Iese din apă până la brâu şi rămâne aşa, mişcându-şi încet picioarele.

Jos de tot, aproape de suprafața apei, zboară cormorani şi pescăruşi. Atingând uneori cu pieptul sau cu un vârf de aripă oglinda apei, stârnesc cercuri care se lărgesc încet. Strigătul pescăruşilor albi seamănă cu plânsul unui copil. Deodată simte ca o pală de vânt. Deasupra lui trece în şuieratul

aripilor uriaşe un albatros enorm, alb ca neaua, vestitorul furtunii, cu pene lungi, negre, ciocul roşu cu vârful galben şi picioarele portocalii. Zboară spre golf. Ichtyandro îl urmăreşte din ochi cu oarecare invidie. Aripile îndoliate ale păsării au, desfăcute, cel puțin patru metri. De-ar avea şi el astfel de aripi...!

Noaptea se retrage după soare-apune şi se topeşte dincolo de munții din zare. O dîră purpurie mijeşte la răsărit. O tremurare domoală, uşoară învăluresază luciul oceanului înspicat în firicele aurii. Pescăruşii albi, ridicându-se mai sus, se colorează în roz.

Pe întinderile palide ale oceanului prind să şerpuiască poteci pestrițe, azurii şi albastre: primele rafale de vânt. Potecile albastre devin tot mai dese. Vântul se întețeşte. Acolo unde valurile se sparg de țărm apar dîre înspumate alb-gălbui. Lângă țărm apa se face verde.

Se apropie o flotilă întreagă de goelete pescăreşti. Tata i-a spus să bage de seamă, să nu fie văzut de oameni. Ichtyandro se cufundă adânc

până ce dă iar de curentul rece. Acesta îl poartă şi mai departe de țărm, spre răsărit, în larg. În jur, e beznă albastră-liliachie a abisului. Aici, înoată mulți peşti care par de un verde deschis, cu pete şi dungi întunecate. Peşti roşii, galben-cafenii sau de culoarea lămâii se vânzolesc prin apă ca un roi de fluturi multicolori.

De sus, se aude un huruit. Se întunecă: a trecut jos de tot un hidroavion militar.

Într-o zi, un hidroavion aterizase chiar lângă el. Ichtyandro se prinsese pe nesimțite de suportul de fier al flotoarelor şi era cât p-aci s-o plătească cu viața. Hidroavionul demarase pe neaşteptate şi Ichtyandro trebuise să sară de la o înălțime de zece metri.

Ridicând puțin privirea, Ichtyandro văzu că soarele a ajuns aproape deasupra capului: era aproape de amiază. Suprafața apei nu mai părea o oglindă în care se reflectă bolovanii de pe bancul de nisip, peştii mari, şi el, Ichtyandro. Acum această oglindă se deforma, se învălura, se agita neîncetat...

Ichtyandro se ridică la suprafață şi rămase nemişcat, legănat de valuri. Scoase capul din apă, se avântă pe creasta unui val. Coborî. Se avântă din nou. Cât de zbuciumat era oceanul! Lângă țărm, valurile mugeau furioase, rostogolind bolovani. Acolo apa devenise galben-verzuie. Dinspre sud-vest se pornise un vânt puternic. Valurile se făceau din ce în ce mai înalte. Pe coamele lor apăreau berbecii albi. Stropii îl împroşcau de pretutindeni, producându-i o senzație plăcută.

„De ce o fi asta? se întrebă Ichtyandro. Dacă înot împotriva valului, el îmi pare de un albastru închis, iar dacă întorc capul, în urma lui, văd o nuanță palidă?”

De pe crestele talazurilor țâșnesc cârduri de peşti zburători. Când înălțându-se în aer, când coborând, sărind peste creşte şi peste vîlcelele dintre ele, aceşti peşti străbat prin aer cam o sută de metri, apoi se lasă pe apă, ca după un minut sau două să sară din nou în aer. Se agită, tânguindu-se, pescăruşii albi. Spintecă văzduhul

cu aripile largi, păsările cele mai iuți – fregatele. Un cioc lung încârligat, gheare ascuțite, pene de un cafeniu închis cu reflexe metalice verzi şi guşă portocalie: e masculul. În apropiere o altă fregată, în culori mai deschise şi cu pieptar alb: femela. Iat-o prăbuşindu-se ca o piatră în apă şi peste o clipă în ciocul ei îndoit că un cârlig se zbate un peştişor albastru-argintiu. Spintecă aerul albatroşii... Vine furtuna.

Palamedeea, această pasăre minunată, curajoasă a şi pornit probabil în întâmpinarea norului care aduce furtuna. Ea o înfruntă întotdeauna cântând. În schimb goeletele pescarilor şi iahturile elegante gonesc cu toate pânzele sus, spre țărm, la adăpost.

E o lumină verzuie crepusculară, dar prin stratul gros de apă mai poți distinge încă locul unde se găseşte soarele: o pată mare, luminoasă. E destul ca să te poți orienta. Trebuie neapărat să ajungă la bancul de nisip înainte ca norul să acopere complet soarele, că de nu, adio prânz. I s-a făcut de mult foame. Pe întuneric nu va putea

găsi nici bancul de nisip şi nici stâncile submarine. Ichtyandro dă voiniceşte din mâini şi din picioare: înoată ca broaştele.

Din când în când se întinde pe spate pentru a verifica direcția, ghidându-se după o dîră de lumină ce abia se întrezăreşte în semiîntunericul verde-albăstrui; uneori priveşte cu atenție înainte, să vadă dacă nu se apropie de bancul de nisip. Simte cu branhiile şi cu pielea cum se schimbă apa; în apropierea bancului ea nu mai e atât de densă, devine mai sărată şi conține mai mult oxigen – o apă plăcută, uşoară. Încearcă gustul apei cu limba, asemenea unui marinar cu experiență, care deşi nu vede încă pământul, ştie că nu mai e departe, după anumite semne, numai de el cunoscute.

Încetul cu încetul se face mai multă lumină. Din dreapta şi din stânga apar contururile familiare ale stâncilor submarine. Între ele un mic platou, după care se înalță un zid de piatră. Ichtyandro botezase locul – golful submarin. Aici e linişte chiar atunci când la suprafață bântuie cea mai

năprasnică furtună.

Ce de peşti s-au adunat în liniştitul golf submarin! Ei se vânzolesc ca într-un cazan în care fierbe ciorbă de peşte. Unii sunt mici, de culoare închisă, cu o dungă galbenă ce le taie mijlocul trupului şi cu coada tot galbenă; alții, cu dungi piezişe de culoare închisă, roşii, albaştrii sau azurii. Când dispar fără veste, când reapar pe neaşteptate în acelaşi loc. Dacă te ridici mai la suprafață şi te uiți în jur – pretutindeni mişună peştii. Dacă priveşti în jos, nici urmă de ei, parcă i-ar fi înghițit adâncul. Multă vreme Ichtyandro nu putuse să înțeleagă cauza acestui fenomen, până ce într-o bună zi prinsese un peştişor cât palma de mare, dar aşa de turtit încât era greu să-l vezi de sus.

Acum ia masa de prânz. Pe o platformă netedă, lângă o stâncă pieptişă – puzderie de stridii. Ichtyandro înoată spre stâncă, se întinde pe tăpşanul de piatră chiar lângă scoici şi începe să mănânce. Scoate câte o stridie din scoică şi o înghite. S-a obişnuit de mult să mănânce sub apă;

după ce ia mâncarea în gură elimină cu îndemânare apa printre buzele strânse. Totuşi puțină apă tot înghite o dată cu mâncarea, dar e deprins cu sărătura oceanului.

În jurul său se mlădie algele – agare cu frunze verzi şi ciuruite, caulerpa mexicană cu frunze în formă de pene, verzi şi ele, filiformele de culoare gingaşă, trandafirie. Acum, însă, ele par toate de un cenuşiu închis: în apă e o lumină crepusculară – tot mai bântuie furtuna. Din când în când se aude surd bubuitul tunetului. Ichtyandro priveşte în sus.

De ce s-a întunecat dintr-o dată? Chiar deasupra capului său apare o umbră. Ce să fie? Acum, când a terminat prânzul, poate urca la suprafață. Lunecând de-a lungul stâncii abrupte, se ridică prudent spre pata întunecoasă. De aproape înțelege ce s-a întâmplat: un albatros uriaş s-a aşezat pe apă. Picioarele portocalii ale păsării sunt chiar lângă Ichtyandro. Tânărul ridică brațele şi apucă pasărea de picioare. Speriat, albatrosul îşi desface aripile puternice şi se înalță

în aer, trăgându-l pe Ichtyandro afară din apă. În aer, însă, corpul tânărului devine mult mai greu şi albatrosul se prăvăleşte greoi în valuri împreună cu povara sa, acoperind trupul omului cu pieptul său moale, acoperit cu pene. Ichtyandro nu aşteaptă ca albatrosul să-l lovească în cap cu ciocu-i roşu, plonjează şi peste câteva clipe iese la suprafață, ceva mai încolo. Albatrosul zboară spre răsărit şi se face nevăzut după coamele talazurilor stârnite de vijelie.

Ichtyandro stă întins pe spate. Furtuna a trecut. Bubuitul tunetului se aude de departe, dinspre soare-răsare. Dar ploaia n-a stat: toarnă cu găleata. Ichtyandro închide ochii de plăcere. Într-un târziu îi deschide, se ridică, rămânând pe jumătate cufundat în apă şi priveşte în jurul său. E cocoțat tocmai pe creasta unui talaz uriaş. Cerul, oceanul, vântul, norii, ploaia torențială, valurile, învălmăşite toate, au devenit o masă unică, ce vuieşte, urlă, mugeşte, huruie. Spuma dantelează crestele şi sfârîie mânioasa pe coamele valurilor. Munți de apă se înalță vertiginos şi se

prăvălesc asemenea unor avalanşe; se înalță talazuri, bate ploaia, vântul şuieră turbat.

Ceea ce îl îngrozeşte de obicei pe un pământean, pe Ichtyandro îl încânta. Trebuie să fie totuşi prevăzător, că de nu îl poate lovi, în cădere, unul din munții aceştia de apă, deşi Ichtyandro se descurcă printre valuri tot atât de bine ca şi peştii. El cunoaşte bine valurile: unul te saltă sus de tot şi apoi te aduce jos, iar altul, dacă nu bagi bine de seamă, te dă peste cap. Ştie de asemenea ce se petrece sub valuri. Ştie cum dispar ele când vântul se potoleşte: la început se sting valurile mici, apoi cele mari, iar hula domoală, fără viață, mai încrețeşte multă vreme suprafața oceanului. Îi place să se dea de-a dura în valurile de lângă țărm, deşi ştie că e un joc primejdios. Într-o zi, valul îl răsturnase pe neaşteptate şi el se lovise rău cu capul de fund şi îşi pierduse cunoştința. Un om obişnuit în locul lui s-ar fi înecat, dar Ichtyandro zăcuse întins pe fundul apei până îşi venise în fire.

A stat şi ploaia: dispare pe urma vijeliei undeva

spre răsărit. S-a schimbat şi vântul. Dinspre nordul tropical vine acum o boare caldă. Printre nori apar crâmpeie de azur. Razele soarelui, răzbind printre nori, săgetează undele. La sud-est, pe cerul încă întunecat, posomorât, apare un curcubeu dublu. Oceanul e de nerecunoscut: acum, el nu mai este negru-plumburiu, ci albastru, cu pete verzi, strălucitoare în locurile unde îl dezmiardă soarele.

Soarele! Într-o clipă cerul şi oceanul, ţărmul şi munţii din zare se schimbară cu desăvârşire. Cât este de minunat, de uşor, aerul umed după ce se potoleşte furtuna! Ichtyandro, când trage cu nesaţ, adânc în piept, aerul sănătos şi curat al oceanului, când începe să respire cu branhiile. Dintre toţi oamenii, el singur ştie cât de uşor respiri după ce vijelia, furtuna, vântul, valurile, ploaia fac una cerul cu oceanul, amestecă văzduhul cu apa şi satură apele de oxigen, înviorând toţi peştii, toate vieţuitoarele oceanului.

Când se potoleşte furtuna din hăţişurile junglelor marine, din fisurile înguste ale stâncilor,

din bizarele desişuri de mărgean şi bureți se ivesc întâi peştişorii mici, apoi peştii mai mari care se adăpostiseră în adâncuri şi, în sfârşit, când totul se linişteşte gingaşele şi plăpândele meduze, crustaceii transparenți, aproape imponderabili, sifonoforele, ctenoforele şi cestus-Veneris – brâul Venerei.

O rază de soare căzu pe unde. În jur, apa se făcu dintr-o dată verde, prinseră a străluci băşicuțe mărunte de apă, să fâşîie spuma... Nu departe de Ichtyandro zburdă prietenii săi – delfinii, aruncându-i priviri şăgalnice, viclene, curioase. Spinările lor întunecate, lucioase apar când ici, când colo printre valuri. Delfinii se bălăcesc, fornăie, se fugăresc. Ichtyandro râde, încearcă să-i prindă, înoată şi plonjează împreună cu ei. I se pare că oceanul, delfinii, cerul, soarele au fost create numai pentru dânsul.

... Ichtyandro înalță capul şi, mijindu-şi ochii, priveşte soarele care coboară spre apus. Se apropie seara. Astăzi nu-i vine să se întoarcă acasă devreme. Se va lăsa legănat de valuri până

ce se va întuneca cerul albastru şi o să apară stelele.

În curând, însă, i se urăşte să nu facă nimic. Undeva prin apropiere pier micile vietăți marine. El poate să le salveze. Se saltă în apă şi priveşte spre țărmul îndepărtat. Va porni într-acolo, spre limba de nisip! Acolo se simte mai mult decât oriunde nevoie de ajutorul său. Acolo fac multe victime talazurile care se sparg de stâncile țărmului. După fiecare furtună valurile turbate aruncă pe țărm grămezi de alge şi viețuitoare marine: meduze, peşti, crabi, stele de mare, iar uneori şi câte un delfin imprudent. Meduzele mor foarte repede, unii peşti izbutesc să se întoarcă în apă, dar mulți din ei pier pe plajă. Crabii însă se întorc aproape cu toții în ocean. Ba uneori ei ies singuri pe țărm ca să se înfrupte din victimele furtunii. Ichtyandro e bucuros ori de câte ori poate salva viața animalelor pe care valurile le aruncă pe țărm.

După furtună, Ichtyandro rătăcea ore în şir pe țărm şi salva ce mai putea fi salvat. Era fericit

când peştii pe care îi aruncă în ocean dispăreau, lovind cu voioşie din coadă, sau când peştii aproape morți care pluteau pe o parte, sau cu burtă în sus, îşi reveneau în cele din urmă. Câteodată, se nimerea să găsească un peşte mare. Pe când îl ducea spre apă peştele se zbătea în mâinile sale, iar Ichtyandro râdea şi îl îndemna să n-aibă frică, să mai rabde puțin. Fireşte că dacă ar fi prins acest peşte în ocean, când îi era foame, l-ar fi mâncat cu poftă. Era un rău inevitabil. Aici însă, pe țărm, el era protectorul, prietenul şi salvatorul acestor locuitori ai mărilor.

De obicei Ichtyandro se înapoia pe țărm tot aşa cum pleca, adică lăsându-se dus de curenți submarini. Astăzi, însă, nu voia să se cufunde pentru multă vreme – prea erau frumoase toate, şi oceanul şi cerul. Tânărul plonja, înota un timp sub apă şi reapărea la suprafață, asemenea păsărilor care vânează peşti.

Soarele şi-a stins şi ultimele raze. Doar la apus mai stăruie abia, abia o dîră gălbuie. Valurile posomorite se fugăresc asemenea unor umbre

cenuşii.

Cât este de cald în apă, în contrast cu aerul rece de la suprafață! În jur e deja întuneric, dar el nu se teme. La această oră nu-l poate ataca nimeni. Animalele de pradă, care vânează ziua, au adormit, iar cele de noapte n-au pornit încă la vânătoare.

În sfârşit, găsi ceea ce căuta: curentul submarin nordic, care curge aproape de tot de suprafața oceanului. Hula fără viață ce nu se potolise încă făcea să unduiască uşor apa acestui râu submarin, care îşi poartă domol undele, dinspre nordul torid spre sudul rece. Iar mult mai în adânc curge, de la sud spre nord, contracurentul rece. Ichtyandro se foloseşte foarte des de aceşti curenți când trebuie să înoate mai mult timp de-a lungul coastei.

Astăzi a înaintat mult spre miazănoapte. Acum, curentul cald îl va purta până la tunel. Numai de n-ar ațipi şi n-ar trece mai departe cum i s-a întâmplat cândva. Purtat de curent, Ichtyandro când ridică mâinile, când le întinde în lături,

desfăcând şi strângând încet picioarele: face gimnastică. Curentul îl duce spre sud. Apa caldă şi mişcările lente ale braţelor şi picioarelor îi produc o destindere plăcută...

Ichtyandro priveşte în sus – deasupra capului său e o boltă presărată cu pulbere de stele: sunt noctilucele care şi-au aprins luminiţele şi se ridică spre suprafaţa oceanului. Ici, colo se zăresc în întuneric mici nebuloase luminiscente, albăstrii şi trandafirii, aglomerări compacte de fiinţe minuscule, luminoase. Trec încet nişte sfere care iradiază o lumină blândă, verzuie. Aproape de tot o meduză luminoasă – parcă ar fi o lampă acoperită cu un abajur cochet, împodobit cu dantele şi franjuri lungi, care se leagănă domol, ca la mân-gîierea zefirului, la fiecare mişcare a meduzei. Pe bancurile de nisip licăresc stelele de mare. În adâncuri săgetează luminile animalelor mari de pradă care au ieşit la vânat o dată cu căderea nopţii. Luminile se fugăresc, descriu cercuri, se sting pentru a se reaprinde peste o clipă.

Iată un alt banc de nisip. Trunchiurile şi

ramurile bizare de mărgean sunt luminate din interior de o lumină când albastră, când roză, verde sau albă. Unele tufe de corali licăresc mocnit, altele scânteiază ca metalul incandescent.

De pe pământ nu se văd noaptea decât stele mici ce licăresc departe, în înaltul cerului şi câteodată luna. Aici însă sunt mii de stele, mii de luni, mii de sori mici, multicolori care răspândesc o lumină blândă, delicată. În ocean, noaptea este infinit mai frumoasă decât pe pământ.

Ichtyandro se ridică la suprafață ca să compare cele două lumi.

Aerul s-a încălzit. Deasupra capului bolta de-un albastru închis a cerului e presărată cu stele. Ridicat la orizont străluceşte discul argintiu al lunii, care aruncă pe oglinda oceanului un pod de argint.

Din port răsună prelung şi grav sirena: uriaşul „Horrox" se găteşte de drum. Cât de târziu e! Nu mai e mult până să răsară soarele. Ichtyandro a lipsit de acasă aproape douăzeci şi patru de ore. Desigur o să-l certe tata.

Se îndreaptă spre tunel; introduce mâna între drugi; deschide grilajul; înoată printr-o beznă de nepătruns. La întoarcere este nevoit să înoate jos de tot pentru a se lăsa dus de curentul rece care vine din ocean spre bazinele din grădină.

Îl trezeşte o uşoară lovitură în umăr. A ajuns în bazin. Se ridică repede la suprafață, începe să respire cu plămânii, trage adânc în piept aerul înmiresmat de parfumul atât de cunoscut al florilor.

Peste câteva minute doarme dus în patul lui, aşa cum îi poruncise tata.

FATA ŞI NEGRICIOSUL

Într-o zi după furtună, Ichtyandro înota în ocean.

Ieşind la suprafață zări în apropiere, legănându-se pe valuri, un obiect ce semăna cu o bucată de pânză albă smulsă de furtună de pe o goeletă pescărească. Venind mai aproape, văzu cu uimire un om: o tânără femeie, legată de o scândură. Să fie moartă această fată frumoasă? Era atât de tulburat de descoperirea făcută, încât pentru prima oară simți vrăjmăşie pentru ocean.

Dar poate fata era numai leşinată? Îi îndreptă capul, care atârna neputincios, apucă scândura şi se îndreptă spre țărm.

Înota repede, din răsputeri, oprindu-se doar din când în când, câteva clipe, pentru a îndrepta capul fetei, care luneca mereu de pe scândură. Îi şoptea ca peştelui la ananghie: „Puțină răbdare!” Dorea ca fata să deschidă ochii, dar se şi temea de aceasta. Dorea să vadă că fata nu murise, dar îi era frică să n-o sperie. Dacă şi-ar scoate masca şi

înotătoarele? Dar în felul acesta ar pierde timp şi apoi înoată mai greu fără ele. Porni iarăşi grăbit înainte, împingând spre mal scândura cu prețioasa încărcătură.

Iată şi locul unde valurile se sparg de țărm. Acum trebuie să fie cu multă băgare de seamă. Valurile îl poartă singure spre plajă. Din când în când întinde un picior ca să pipăie fundul. În sfârşit au ajuns într-un loc unde apa e mai mică. Scoase fata pe țărm şi, dezlegând-o de scândură, o întinse la umbra unei dune năpădită de mărăciniş. Încercă s-o readucă în simțiri, făcându-i respirația artificială.

I se păru la un moment dat că pleoapele îi tresar, făcând să-i fluture genele. Îşi lipi urechea de pieptul fetei şi auzi bătăile slabe ale inimii. Era vie... îi venea să chiuie de bucurie.

Fata întredeschise ochii şi când îl văzu pe Ichtyandro îi apăru pe față o expresie de groază. Apoi pleoapele îi căzură din nou. Ichtyandro era în acelaşi timp şi mâhnit şi fericit. Izbutise totuşi să salveze fata. Acum trebuie să plece, ca să n-o mai

sperie. Dar cum s-o lase singură în starea aceasta? În timp ce chibzuia ce să facă, auzi apropiindu-se paşi repezi, apăsați. Nu mai avea timp de pierdut: se aruncă în valuri, plonjă, înotă sub apă spre pragul de piatră, ieşi la suprafață şi, pitindu-se între sfărâmăturile de stânci, începu să iscodească țărmul.

De după dună apăru un bărbat negricios cu mustață şi barbişon, având pe cap o pălărie cu boruri largi. Necunoscutul exclamă încet, în spaniolă: „Iat-o, Jesus Maria!" şi se îndreptă alergând aproape spre locul unde zăcea fata. Deodată coti brusc spre ocean şi se cufundă în valuri. Apoi, ud leoarcă, se apropie de fată şi începu să-i facă respirație artificială („ce rost mai are acum?"), se plecă spre fața ei... O sărută, începu să-i vorbească ceva precipitat, cu înflăcărare. Ichtyandro nu prindea decât crâmpeie de fraze: „Te-am prevenit... Era curată nebunie... Bine că m-am gândit să te leg de scândură..."

Fata deschise ochii şi ridică puțin capul. Expresiei de spaimă îi luă loc mirarea, mânia,

ciuda. Mustăciosul continuă să-i vorbească cu înflăcărare şi o ajută să se scoale. Dar fata mai era încă foarte slăbită şi fu nevoită să se aşeze din nou. Abia peste jumătate de oră porniră la drum. Trecură aproape de stâncile îndărătul cărora era pitit Ichtyandro. Adresându-se omului cu sombrero, fata îi spuse încruntată:

— Dumneata mi-ai salvat viața? Îți mulțumesc. Să te răsplătească Cel-de-sus.

— Nu Cel-de-sus, ci numai dumneata m-ai putea răsplăti, răspunse negriciosul.

Față parcă nici nu auzise aceste cuvinte. După o scurtă tăcere, spuse:

— Ciudat. Mi s-a părut că lângă mine stătea un monstru.

— Asta ți s-a năzărit, fără îndoială, răspunse însoțitorul ei. Sau poate era diavolul care, crezându-te moartă, a vrut să pună stăpânire pe sufletul dumitale. Spune o rugăciune şi sprijină-te de brațul meu. Cât timp eşti lângă mine, nici un diavol nu va îndrăzni să te atingă.

Fată minunată plecă însoțită de negriciosul

antipatic, care o asigura că îi salvase viața. Ichtyandro nu putea să-i dea pe față minciuna. La urma urmelor treaba lor – Ichtyandro şi-a făcut datoria.

Fata şi mustăciosul se făcură nevăzuți îndărătul dunelor. Ichtyandro privi lung în urma lor. Apoi întoarse capul spre ocean. Cât era de întins şi de pustiu!...

Valurile aruncară pe nisip un peştişor albăstrui cu pântecele argintiu. Ichtyandro se uită în jur – nu se vedea nimeni. Ieşi repede din ascunzătoare, apucă peştele şi-l zvârli în apă. Peştele începu să înoate, dar Ichtyandro se întrista. De ce? Nici el nu ştia. Rătăci îndelung pe malul pustiu adunând peşti şi stele de mare şi-i aruncă în apă. Încetul cu încetul această muncă începu să-l pasioneze şi recapătă obişnuita lui bună dispoziție şi rămase aici până seara, cufundându-se din când în când în apă, atunci când vântul de coastă îi usca şi-i ardea branhiile.

SERVITORUL LUI ICHTYANDRO

Salvador hotărî să plece din nou în munți, dar de data asta fără Cristo. Era mulțumit de felul cum acesta îl îngrijea pe Ichtyandro. Indianul se bucură mult: în lipsa lui Salvador îi va fi mai uşor să se întâlnească cu Baltazar. Cristo îi comunicase fratelui său că îl găsise în sfârşit pe „diavolul mării". Rămânea de văzut cum să-l răpească.

Cristo locuia acum în căsuța albă năpădită de iederă şi îl vedea des pe Ichtyandro. Se împrieteniseră repede. Lipsit de societatea oamenilor, Ichtyandro s-a ataşat de bătrânul indian care îi povestea cum e viața pe pământ. Ichtyandro cunoştea viața mării mai bine decât cei mai eminenți savanți şi îl iniția la rândul său pe Cristo în tainele lumii marine. Tânărul avea cunoştințe destul de bogate de geografie, cunoştea oceanele, mările, principalele cursuri de apă; avea de asemenea cunoştințe de astronomie, fizică,

botanică, zoologie, arta navigației. Despre oameni ştia însă prea puțin: ştia câte ceva despre rasele ce populează pământul, avea o idee vagă despre istoria popoarelor, dar în ceea ce priveşte relațiile politice şi economice nu ştia mai mult decât un copil de cinci ani.

Ziua, când soarele dogorea puternic, Ichtyandro cobora în grota subterană şi dispărea. Se întorcea în căsuța albă când se mai răcorea şi rămânea acolo până dimineața. Dacă plouă sau dacă oceanul era zbuciumat de furtună, petrecea ziua întreagă în căsuță. Pe vreme umedă se simțea destul de bine şi pe uscat.

Căsuța nu era mare, doar patru încăperi. Într-o cameră lângă bucătărie locuia Cristo. Alături era sufrageria, iar mai încolo o cameră mai mare, biblioteca. Ichtyandro cunoştea spaniola şi engleza. În sfârşit în ultima cameră, cea mai mare, era dormitorul lui Ichtyandro. În mijlocul camerei era un bazin, iar lângă perete un pat. Ichtyandro dormea uneori în pat, dar prefera bazinul. Totuşi, la plecare, Salvador îi poruncise lui Cristo să aibă

grijă ca, cel puțin trei nopți pe săptămână, Ichtyandro să doarmă în pat. În fiecare seară Cristo intra în dormitorul lui Ichtyandro şi bombănea ca o dădacă bătrâna, dacă tânărul refuza să se culce în pat.

— Îmi place mai mult şi-mi e mai comod să dorm în apă, protesta Ichtyandro.

— Doctorul a poruncit să dormi în pat, trebuie să-l asculți pe tata.

Ichtyandro îi spunea lui Salvador tată, dar Cristo se cam îndoia de rudenia lor. Ce-i drept pielea de pe față şi mâinile lui Ichtyandro aveau o culoare destul de deschisă, dar se prea poate ca ea să se fi deschis pentru că tânărul petrecea mult timp în apă. Ovalul regulat al feței, nasul drept, buzele înguste, ochii mari luminoşi, toate trădau un indian din tribul araucan, căruia îi aparținea şi Cristo.

Ar fi dat mult să vadă culoarea pielii lui Ichtyandro pe corpul pe care se mula un tricou solzos, confecționat dintr-un material necunoscut.

— Nu-ți scoți cămaşa când te culci? îl întrebă

odată Cristo pe tânăr.

— Pentru ce? Solzii nu mă stingheresc deloc. Respir în voie cu branhiile şi pielea, şi în acelaşi timp solzii mă apără: nici dinții rechinului şi nici un cuțit cât de ascuțit nu pot străpunge această platoşă, răspunse Ichtyandro, întinzându-se în aşternut.

— Dar pentru ce-ți pui masca, înotătoarele? întrebă Cristo privind ciudatele mănuşi aruncate lângă pat. Erau confecționate din cauciuc verzui, iar degetele lungi din tulpini articulate de trestie, montate în cauciuc şi unite prin nişte membrane. La picioare, degetele erau şi mai lungi.

— Cu ajutorul lor înot mai repede, iar masca îmi apără ochii, când furtuna stârneşte nisipul de pe fundul oceanului. N-o pun întotdeauna, cu ea însă văd şi mai bine sub apă. Fără mască, în apă totul îmi apare ca prin ceață. Şi continuă, zâmbind: Când eram mic de tot, tata îmi dădea uneori voie să mă joc cu copiii din grădina vecină. Eram foarte mirat, văzând că ei înoată în bazin fără mănuşi: „Oare se poate înota fără mănuşi?” i-am întrebat.

Dar ei nu pricepeau despre ce mănuşi e vorba, deoarece nu m-au văzut niciodată înotând.

— Te mai aventurezi şi acum prin golf? se interesă Cristo.

— Fireşte! Numai că acum pătrund acolo printr-un tunel submarin, lateral. Nişte oameni haini erau cât p-aci să mă prindă cu năvodul şi de atunci sunt foarte prudent.

— Hm... Aşadar există şi un alt tunel submarin care duce spre golf?

— Da, da, chiar mai multe. Păcat că nu poți veni cu mine sub apă! Ți-aş arăta lucruri uimitoare. De ce nu pot trăi toți oamenii sub apă? Ne-am plimba amândoi cu calul meu de mare.

— Calul de mare? Ce-o mai fi şi asta?

— Un delfin pe care l-am dresat, sărmanul! Într-o zi l-a aruncat furtuna pe țărm şi s-a rănit rău de tot, la o aripioară. L-am dus în apă. Nu era uşor. Pe uscat delfinii sunt mult mai grei decât în apă. În general, la voi totul e mai greu. Chiar şi propriul tău corp. E mai uşor să trăieşti în apă. Şi, după cum spuneam, l-am dus în apă, dar el nu

putea să înoate şi prin urmare nici să se hrănească. L-am hrănit cu peşte multă vreme, o lună întreagă. Între timp nu numai că s-a deprins, dar s-a şi ataşat de mine. Am devenit prieteni. Şi ceilalți delfini mă cunosc. Ce bine e să zburzi în ocean cu delfinii! Valuri, stropi, soare, vânt, larmă! Şi pe fund e bine. Parcă ai pluti printr-un aer compact, azuriu, în jurul tău e tăcere. Nici nu simți greutatea corpului. Liber, uşor, el se supune fiecărei mişcări pe care o faci... Am mulți prieteni în ocean. Hrănesc peştişorii, aşa cum hrăniți voi păsările şi ei mă urmează pretutindeni cârduri, cârduri.

— Dar duşmani?

— Am şi duşmani: rechinii, caracatițele. Dar nu mă tem de ei. Am doar cuțitul.

— Dar ce te faci dacă unul se furişează pe nesimțite?

Această întrebare îl uimi pe Ichtyandro:

— Îi aud de departe.

— Auzi sub apă? se miră, la rândul său, Cristo. Chiar când se apropie pe nesimțite?

— Desigur! Cum de nu pricepi? Aud şi cu urechile şi cu tot corpul. Ei fac să vibreze apa şi aceste vibraţii vin înaintea lor. Când le simt, întorc capul.

— Chiar când dormi?

— Fireşte.

— Dar peştii...

— Peştii pier nu pentru că sunt atacaţi prin surprindere, ci pentru că nu se pot apăra de duşmanii mai puternici. Eu însă sunt mai tare decât ei toţi. Şi fiarele oceanului o ştiu – nici nu îndrăznesc să se apropie de mine.

«Zurita are dreptate: un flăcău al mării ca acesta merită toată osteneala, îşi spuse Cristo. Dar nu va fi uşor să-l prindem în apă. „Aud cu tot corpul!" Doar să-i întindem o cursă. Va trebui să-i dau de veste lui Zurita.»

— Ce frumoasă e lumea marină! continuă Ichtyandro extaziat. Niciodată n-aş schimba oceanul pentru pământul vostru plin de praf, unde nici nu pot respira în voie...

— De ce pământul nostru? Şi tu eşti un fiu al

pământului, spuse Cristo. Cine a fost mama ta?

— Nu ştiu... răspunse Ichtyandro, şovăind. Tata spune că a murit la naşterea mea.

— Bănuiesc că a fost o femeie, un om, nu un peşte.

— Poate, consimți Ichtyandro. Pe Cristo îl pufni râsul.

— Şi acum, ia spune, de ce te țineai de pozne? De ce necăjeai pe pescari? Le tăiai năvoadele şi le aruncai peştii din bărci?

— Pentru că ei prindeau mai mult peşte decât ar putea mânca.

— Bine, dar ei îl prindeau pentru a-l vinde. Ichtyandro nu înțelese.

— Ca şi alți oameni să poată mânca, explică indianul.

— Oare oamenii sunt atât de numeroşi? se miră Ichtyandro. Oare nu le ajung păsările şi animalele de pe pământ? De ce nu lasă în pace viețuitoarele oceanului?

— Asta n-aş putea să-ți explic în două vorbe, spuse Cristo, căscând. Este timpul să mergem la

culcare. Să nu cumva să te culci din nou în baia asta. Tatăl tău ar fi foarte nemulțumit. Şi cu aceste cuvinte Cristo plecă.

În zori, când veni în dormitor, nu-l mai găsi pe Ichtyandro. Pe pardoseala de piatră erau urme ude.

— A dormit din nou în baie, mormăi indianul. Pe urmă a întins-o, probabil, în ocean.

Ichtyandro veni cu mare întârziere la micul dejun. Părea tulburat. După ce împunse de câteva ori biftecul cu furculița, spuse:

— Iarăşi carne prăjită!

— Da, iarăşi, făcu cu severitate Cristo. Aşa a poruncit doctorul. Iar tu ai mâncat pesemne din nou peşte crud, în apă? Ai să te dezobişnuieşti cu totul de mâncare gătită. Şi ai dormit în baie. În pat nu vrei să te culci. Branhiile se vor dezobişnui cu aerul şi ai să te vaieți iar că te înjunghie în coaste. Ai întârziat la masă. Lasă, când vine doctorul îi spun eu toate. Nu mă asculți deloc.

— Să nu-i spui, Cristo, nu vreau să-l necăjesc. Lăsă capul în jos şi rămase pe gânduri. Deodată îl

privi pe indian cu ochii săi mari, acum trişti, şi spuse: Cristo, am văzut o fată. De când sunt n-am văzut ceva mai frumos, nici chiar pe fundul oceanului...

— Atunci de ce ai ocărât pământul nostru? îl dojeni Cristo.

— Călăream pe delfinul meu de-a lungul coastei. Am văzut-o pe țărm, nu departe de Buenos-Aires. Avea ochii albaştri şi părul de aur. Şi Ichtyandro adăugă: Când m-a văzut... a fugit speriată. De ce mi-am pus masca şi înotătoarele? Şi după o scurtă tăcere, povesti încet de tot: Într-o zi am salvat viața unei fete care era să se înece în ocean. N-am avut timp s-o privesc cu luare-aminte, să văd cum arată. Poate-i aceeaşi fată? Dacă nu mă înşel şi aceea avea păr auriu. Da, da... Acum îmi aduc aminte... Tânărul rămase pe gânduri, apoi se apropie de oglindă şi se cercetă pentru prima oară în viață...

— Şi după asta, ce-ai făcut?

— Am aşteptat-o, dar nu s-a mai întors. Spune, Cristo, oare nu va mai reveni niciodată pe țărm?

„Poate nu e rău că-i place fata”, îşi spuse Cristo.

Până atunci, deşi Cristo nu contenea să laude oraşul, nu reuşise să-l convingă pe Ichtyandro să viziteze Buenos-Aires, unde Zurita ar putea uşor pune mâna pe el.

— Se prea poate să nu vină, dar te voi ajuta s-o găseşti. Ai să-ți pui haine frumoase şi ai să vii cu mine la oraş.

— Şi am s-o văd?! exclamă Ichtyandro.

— Acolo sunt multe fete. Poate vom întâlni-o şi pe aceea care şedea pe țărm.

— Să mergem chiar acum!

— Acum e târziu. Nu-i uşor să ajungi în oraş, pe jos.

— Eu am să merg cu delfinul meu, iar tu ai s-o iei pe țărm.

— Ce iute eşti! răspunse Cristo. Vom pleca amândoi mâine în zori. Tu vei străbate golful, iar eu te voi aştepta cu costumul pe plajă. Şi apoi, trebuie să-ți mai fac rost şi de haine. („Până dimineață am tot timpul să-l văd pe fratele meu”, gândi Cristo.) Aşadar, pe mâine, în zori.

ÎN ORAŞ

Ichtyandro străbătu golful şi ieşi pe plajă. Cristo îl aştepta aici cu un costum alb, de oraş, atârnat pe braț. Ichtyandro privi hainele ca şi când i-ar fi adus cineva o piele de năpârca, oftă şi începu să se îmbrace. Se vedea că nu prea avea des prilejul să-şi pună un costum. Indianul îl ajută să-şi facă nodul la cravată şi, după ce-l examină atent, rămase mulțumit de înfățişarea tânărului.

— Să mergem, spuse Cristo vesel.

Indianul îşi pusese în gând să-l uluiască pe Ichtyandro şi-l purtă prin străzile principale ale oraşului: Avenue de Alvear, Vertis, îi arătă Piața Victoriei cu catedrala şi clădirea primăriei în stil maur, Piața Fuerto şi Piața 25 Mai[9] cu obeliscul Lebertății, înconjurat de copaci frumoşi, palatul prezidențial.

[9] *La 25 Mai 1810 provinciile La Plata au organizat o ligă revoluționară. Junta", au arestat autoritățile locale, au proclamat un guvern provizoriu şi s-au separat de Spania. (N.a.).*

Dar Cristo dădu greş. Zgomotul, forfota marelui oraş, praful, zăpuşeala, aglomerația îl zăpăciră cu totul pe Ichtyandro. Privea mereu prin mulțime doar, doar va găsi pe fata pentru care venise aici. La tot pasul îl apuca pe Cristo de mână, şoptindu-i:

— Uite-o!... dar îşi dădea îndată seama că greşise. Nu, nu e ea...

Se făcuse ora douăsprezece. Era o căldură insuportabilă. Cristo propuse să intre într-un birt ce se afla într-un subsol, să îmbuce ceva. Aici era răcoare, dar gălăgie şi aer închis. Nişte oameni murdari, prost îmbrăcați, fumau țigări de foi ce răspândeau un miros infect. Fumul țigărilor îl sufoca pe Ichtyandro. În jurul său oamenii se certau în gura mare, agitând ziare mototolite, strigând nişte cuvinte al căror sens îi scăpa. Ichtyandro bău multă apă rece, dar nici nu atinse mâncarea.

Într-un târziu, spuse trist:

— E mai uşor să găseşti un peştişor în ocean, decât un om în această vîltoare. Oraşele voastre

sunt dezgustătoare. Te sufoci aici şi miroase urât. Simt că mă înjunghie iar în coaste. Hai acasă, Cristo.

— Fie, consimți Cristo. Să ne abatem numai pentru câteva clipe la un prieten al meu şi apoi ne întoarcem acasă.

— Nu vreau să intru la nimeni.

— Dar e în drum, şi apoi, nu voi zăbovi mult. După ce Cristo achită nota, ieşiră în stradă. Tânărul îl urma gâfâind, cu capul plecat, de-a lungul clădirilor albe şi grădinilor unde creşteau cactuşi, măslini şi piersici. Indianul îl ducea la fratele său Baltazar, care locuia în Portul nou.

Când ajunseră pe țărm, Ichtyandro trase lacom în piept aerul umed. Cu greu se abținea să nu-şi smulgă hainele de pe corp şi să se arunce în apă.

— Ajungem îndată, îl linişti Cristo, care-l supraveghea îngrijorat, urmărindu-l cu coada ochiului.

Trecură de linia ferată.

— Am ajuns. Aici e, făcu Cristo. Coborând câteva trepte, intrară într-o dugheană

întunecoasă.

Când ochii lui Ichtyandro se deprinseră cu întunericul, privi cu uimire în jurul său: dugheana amintea un colțișor de pe fundul oceanului. Rafturile şi chiar o bună parte din podele erau pline de scoici – mici, mari, în spirală, bivalve. De pe tavan atârnau înşirate pe sfoară stele de mare alături de corali, peşti împăiați, crabi uscați şi tot felul de viețuitoare de apă, care de care mai ciudate. Pe tejghea, sub geam, erau lăzi cu perle. Într-o ladă se aflau perlele trandafirii, „piele de înger" cum le spun pescuitorii. Ichtyandro îşi mai veni în fire în mijlocul acestor obiecte familiare.

— Odihneşte-te. Aici e linişte şi răcoare, spuse Cristo oferindu-i un scaun vechi, împletit.

— Baltazar! Guttiere! Chemă indianul.

— Tu eşti, Cristo? se auzi un glas din camera vecină. Vino-ncoace.

Aplecându-se, Cristo intră printr-o uşă scundă în camera de alături.

Aici îşi avea Baltazar laboratorul. Cu ajutorul unei soluții acide slabe reda perlelor culoarea pe

care o pierduseră din cauza umezelii. Cristo închise bine uşa. O lumină anemică pătrundea printr-o ferestruică din tavan, luminând o mulțime de sticluțe şi băițe de sticlă înşirate pe o masă veche, înnegrită.

— Bună ziua, frate. Unde e Guttiere?

— S-a repezit până la o vecină să ia un fier de călcat. I-e gândul numai la dantele şi panglicuțe. Se întoarce îndată, răspunse Baltazar.

— Dar Zurita, unde e? Întrebă Cristo nerăbdător.

— A dispărut undeva, fir-ar să fie. Aseară m-am cam ciorovăit cu el.

— Tot din cauza fetei?

— Zurita îi dă întruna târcoale. Ea însă ştie una şi bună: nu şi nu. Ce să-i fac? E mofturoasă şi încăpățânată. Prea se crede. Nu-i intră în cap că orice fată indiană, chiar de n-ar fi pe lume alta mai frumoasă, ar fi fericită să se mărite cu un astfel de om. Are o goeletă, o echipă de pescuitori, mormăia Baltazar, spălând perlele în soluție. Zurita s-o fi îmbătat din nou de ciudă.

— Atunci, ce facem?

— L-ai adus?

— E acolo.

Baltazar se apropie de uşă şi privi, curios, prin gaura cheii.

— Nu văd nimic, şopti el.

— Şade pe scaun, lingă tejghea.

— Dacă-ți spun că nu-l văd. Guttiere e acolo. Baltazar smuci uşa şi dădu buzna în dugheană, urmat de Cristo.

Nici urmă de Ichtyandro. Într-un colț întunecos stătea Guttiere, fiica adoptivă a lui Baltazar, vestită pentru frumusețea ei şi nu numai în Portul nou. Dar pe cât era de timidă, pe atât era de dîrză. De cele mai multe ori răspundea cu voce melodioasă, dar fermă:

— Nu!

Guttiere îi căzuse cu tronc lui Pedro Zurita. Voia s-o ia de nevastă. Bătrânul Baltazar nu avea nimic împotrivă să se înrudească cu proprietarul goeletei şi să-i devină tovarăş.

Dar la insistențele lui Zurita fata avea un singur

răspuns:

— Nu.

Când cei doi frați intrară în cameră, față stătea într-un colț aplecată asupra unui lucru.

— Bună ziua, Guttiere, o salută Cristo.

— Unde-i tânărul? întrebă Baltazar.

— Nu ascund nici un tânăr, răspunse fata zâmbind. Când am intrat, m-a privit într-un fel foarte ciudat, ca şi când s-ar fi speriat, apoi s-a ridicat, şi-a dus mâna la inimă şi a fugit. Până să mă dezmeticesc, dispăruse.

„Ea este”, îşi spuse Cristo.

DIN NOU ÎN OCEAN

Ichtyandro alergă, gâfâind, de-a lungul țărmului, îndată ce ieşi din acest oraş oribil, coti brusc de pe drum şi fugi direct spre ocean. Se ascunse între bolovanii îngrămădiți pe țărm, privi în jur, apoi se dezbrăcă repede, îşi ascunse hainele între stânci, alergă spre apă şi se aruncă în adânc.

Deşi foarte obosit, nu înotase niciodată atât de repede, peştii se fereau speriați din calea lui. Abia după ce se îndepărtă câteva mile de oraş, se ridică mai la suprafață şi o luă de-a lungul țărmului. Aici, se simțea ca acasă. Îi era cunoscută fiecare piatră, fiecare adâncitură a fundului. Aici întinşi pe fundul nisipos trăiesc calcanii, care nu se prea aventurează prin împrejurimi. Mai încolo cresc tufe roşii de corali între ale căror ramuri se aciuează peştişori mici, cu aripioare purpurii, în această barcă de pescari, care zăcea pe fundul apei, şi-au făcut sălaş două familii de caracatițe şi

de curând au scos pui. Sub pietrele cenuşii trăiesc crabii. Lui Ichtyandro îi plăcea să observe ore în şir viața acestor făpturi. El cunoştea micile lor bucurii, când vânătoarea era norocoasă şi necazurile lor – când pierdeau un cleşte sau îi atacau caracatițele. Lângă stâncile din apropierea coastei erau o sumedenie de stridii.

În sfârşit, aproape de golf, Ichtyandro scoase capul din apă. Văzând un cârd de delfini care zburdau printre valuri, dădu un strigăt puternic, prelung. Un delfin voinic, fornăind vesel, se apropie repede de prietenul său, când plonjând, când scoțând spinarea lui neagră, lucioasă deasupra valurilor.

— Mai repede, Leading, mai repede! îl îndemna Ichtyandro, înotând în întâmpinarea delfinului. Apoi se prinse de el şi strigă: înainte, repede, înainte!

Călăuzit de mâna tânărului, delfinul înotă repede în larg, înfruntând vântul şi talazurile. Stârni spumă, spintecă în goană valurile cu pieptul. Lui Ichtyandro însă i se părea că

înaintează prea încet.

— Hai, Leading. Mai repede, mai repede! Ichtyandro îl istovi pe delfin, dar nici această goană pe valuri nu izbuti să-l calmeze. Îşi părăsi prietenul nedumerit, se lăsă să lunece de pe spinarea lui lucioasă şi se cufundă din nou în apă. Delfinul aşteptă puțin, fornăi, plonja, reapăru la suprafață, mai fornăi o dată nemulțumit şi cârmind brusc cu coada o luă spre țărm, uitându-se din când în când înapoi. Dar prietenul său nu mai reapăru şi Leading se întoarse la cârdul de delfini, întâmpinat cu bucurie de cei mai tineri. Ichtyandro cobora tot mai mult în întunecatele adâncuri ale oceanului. Dorea să fie singur, să se dezmeticească după atâtea impresii noi, să se gândească la tot ce aflase şi văzuse în oraş. Înainta departe în larg, fără să se gândească la primejdii, încerca să priceapă de ce nu este şi el ca toți, de ce este străin şi mării şi pământului...

Se cufunda mai încet. Apa devenea tot mai compactă, începu să-l apese. Respira din ce în ce mai greu. Aici în adâncuri lumina era de un verde

cenuşiu ca în amurg. Vieţuitoarele erau mult mai puţine şi pe multe din ele Ichtyandro nici nu le cunoştea: niciodată nu coborâse atât de adânc. Şi pentru prima oară îl îngrozi această lume sumbră, tăcută. Se grăbi să se ridice la suprafaţă şi înotă spre ţărm. Soarele era la asfinţit. Raze roşii săgetau apele; amestecându-se cu albastrul oceanului, aprindeau reflexe gingaşe roz-liliachii sau albastre-verzui.

Ichtyandro nu purta mască şi de aceea, privind de sub apă, vedea suprafaţa mării aşa cum o văd şi peştii: privită de jos ea nu apare plană, ci conică, de parcă te-ai afla pe fundul unei pîlnii foarte mari. Marginile conului erau încercuite parcă de dungi roşii, galbene, verzi, albastre şi violete. Dincolo de ele se aşternea suprafaţa lucie a apei în care se reflectau ca într-o oglindă stâncile, algele şi peştii.

Ichtyandro se întoarse cu faţa în jos, înotă spre ţărm şi se aşeză sub apă între stânci, nu departe de bancul de nisip. Nişte pescari coborâră din barcă în apă şi acum trăgeau barca la ţărm. Unul

din ei intră în apă până la genunchi. Uitându-se de jos, Ichtyandro văzu deasupra apei un pescar fără picioare, iar în apă numai picioarele sale, care se mai reflectară o dată pe luciul apei. Un alt pescar se cufundă până la umeri. În apă apăru o ființă ciudată, fără cap, dar în schimb cu patru picioare, ca şi când cineva ar fi tăiat capetele a doi oameni care semănau leit şi ar fi lipit umerii unuia de umerii celuilalt. Când oamenii se apropiau de țărm Ichtyandro îi vedea aşa cum îi văd peştii: oglindiți ca într-o sferă. Îi vedea din cap până în picioare chiar înainte ca ei să fi ajuns la țărm. De aceea reuşea întotdeauna să plece înainte ca oamenii să-l zărească.

Aceste trunchiuri ciudate cu patru picioare şi fără cap, sau aceste capete fără trunchiuri i se părură acum lui Ichtyandro respingătoare. Oamenii... Ei fac atâta gălăgie, fumează țigările acelea oribile, răspândesc un miros infect. Nu, îi place mult mai mult tovărăşia delfinilor – aceştia sunt curați şi veseli. Zâmbi, aducându-şi aminte cum supsese odată lapte de delfin.

Departe, spre sud, cunoaşte un mic golf. Stâncile colțuroase submarine şi o limbă de nisip barează intrarea vaselor dinspre ocean. Țărmul e stâncos şi abrupt. Nici pescarii şi nici căutătorii de perle nu se abat prin aceste meleaguri. Pe fundul puțin adânc se aşterne un adevărat covor de plante. În apă călduță trăiesc sumedenie de peşti. De ani în şir venea aici o femelă delfin, în apa caldă a golfului năştea pui – doi, patru, câteodată chiar şase. Pe Ichtyandro îl amuzau nespus aceşti pui de delfin şi era în stare să-i urmărească ore de-a rândul, pitindu-se în hățişuri. Puii făceau tumbe caraghioase la suprafața apei, se repezeau spre mama lor să sugă, îmbrâncindu-se cu boturile. Ichtyandro începuse să-i domesticească puțin câte puțin: prindea şi le dădea peştişori. Încetul cu încetul puii de delfin şi femelă se deprinseră cu el. Zburda împreună cu puii: îi prindea, îi aruncă în aer, se hârjonea cu ei. Pare-se că şi lor le plăcea jocul. Se țineau scai de el. De câte ori apărea în micul golf cu daruri – peştişori gustoşi sau pui de caracatiță mici, cu

carne fragedă, şi mai gustoasă, toată ceata se repezea glonț spre dânsul.

Odată, când femela făcuse pui şi aceştia erau încă atât de mici, încât se hrăneau numai cu laptele mamii, Ichtyandro se gândi să guste şi el laptele de delfin.

Se apropie pe furiş de femelă şi când ajunse dedesubtul ei o cuprinse cu brațele şi începu să sugă. Ea nu se aşteptase la un asemenea atac şi țâșni îngrozită afară din golf. Ichtyandro dădu îndată drumul animalului speriat. Laptele avea un puternic iz de peşte.

Scăpând de neobişnuitul sugaci, femela îngrozită dispăru undeva în noianul apelor, iar puii se împrăştiară, amuşinând în toate părțile. Ichtyandro rămase mult timp aici, adunând la un loc puii prostuți şi îi duse în golful vecin până ce li se va reîntoarce mama. Abia peste mai multe zile se restabili între familia de delfini şi Ichtyandro încrederea şi prietenia.

Cristo era foarte îngrijorat. Se împlineau trei zile de când Ichtyandro nu mai dăduse pe acasă. În

sfârşit se întoarse: obosit, palid, dar mulțumit.

— Unde mi-ai umblat? îl luă în primire indianul, bucuros că în sfârşit tânărul se întorsese.

— Am fost pe fund, răspunse Ichtyandro.

— De ce eşti atât de palid?

— Eu... eram cât p-aci să mor, minți Ichtyandro pentru prima oară în viață şi-i povesti lui Cristo o întâmplare petrecută cu mult timp înainte.

În adâncul oceanului se înalță un platou stâncos, iar în mijlocul său se cască o cavitate mare, ovală – un adevărat lac de munte, submarin.

Într-o zi Ichtyandro înota deasupra acestui lac submarin, îl surprinse culoarea cenuşie deschisă, neobişnuită a fundului. Se cufundă mai mult şi rămase uimit de ceea ce văzu: acolo era un adevărat cimitir a diferitelor animale marine – de la peştişorii cei mai mici până la rechini şi delfini. Unele din ele, nimerite aici pe puțină vreme, erau încă intacte şi totuşi în preajma lor nu mişunau ca de obicei animale de pradă mai mici – crabii şi peştii. Totul era în nemişcare, încremenit. Doar pe

alocuri se ridicau de pe fund băşicuțe de gaze. Ichtyandro înota chiar deasupra marginii acestei depresiuni. Se cufundă mai mult şi simți deodată o durere ascuțită în branhii, sufocare, amețeală. Începu să cadă, neputincios, aproape leşinat, în cele din urmă se opri la marginea depresiunii. Tâmplele îi zvâcneau, inima îi bătea în piept, să se spargă, o ceață roşie îi juca înaintea ochilor. De nicăieri nu se putea aştepta la vreun ajutor. Văzu deodată că alături de el se scufunda zvârcolindu-se spasmodic un rechin. Dihania îl urmărise probabil până ce nimerise singură în apele sinistre, otrăvite ale lacului submarin. Pântecul şi coastele fiarei se ridicau şi se lăsau repede, botul era larg deschis, lăsând să se vadă lamelele albe şi tăioase ale dinților. Rechinul era în agonie. Ichtyandro se cutremură. Încleştându-şi fălcile şi căutând să nu-i pătrundă apa prin branhii, ieşi în patru labe din lac, şi odată ajuns pe margine se ridică şi porni. Amețit, căzu din nou. Apoi lovi cu picioarele pietrele cenuşii, mişcă brațele şi iată-l ajuns la vreo zece metri departe de

marginea lacului...

După ce-şi termină povestirea, Ichtyandro repetă explicația pe care i-o dăduse odinioară Salvador:

— Se vede că în această depresiune s-au strâns gaze otrăvitoare: hidrogen sulfurat sau poate bioxid de carbon, spuse Ichtyandro. Pricepi? La suprafața oceanului aceste gaze se oxidează şi nici nu le simți, pe când în depresiune, chiar acolo unde se degajă, ele sunt foarte concentrate. Şi acum, adu-mi ceva să mănânc, că mor de foame.

După ce îmbucă ceva la repezeală, Ichtyandro îşi puse masca şi înotătoarele şi o porni spre uşă.

— Cum, numai pentru asta ai venit? întrebă Cristo arătând masca. De ce nu vrei să spui ce se petrece cu tine?

Dar în caracterul lui Ichtyandro apăruse o trăsătură nouă: învățase să-şi ascundă sentimentele.

— Nu mă întreba, Cristo, nici eu nu ştiu ce-i cu mine. Şi cu aceste cuvinte ieşi grăbit din cameră.

O MICĂ RĂZBUNARE

Întâlnind pe neaşteptate fata cu ochii albaştri în dugheană vânzătorului de perle Baltazar, Ichtyandro se tulbură atât de tare, încât ieşi fuga din prăvălie şi o luă spre ocean. Acum însă dorea din nou să cunoască fata, dar nu ştia cum. Cel mai simplu ar fi fost să apeleze la ajutorul lui Cristo şi să se ducă împreună cu el în oraş. Nu voia însă s-o întâlnească în prezența indianului. Venea zilnic pe malul mării, acolo unde o văzuse pentru prima oară. Rămânea aici din zori şi până în seară, pitit îndărătul bolovanilor îngrămădiți pe țărm, sperând întruna s-o revadă. Pe țărm îşi scotea masca şi înotătoarele şi-şi punea costumul alb ca fata să nu se sperie. Adeseori rămânea pe plajă câte 24 de ore cufundându-se noaptea în apă şi hrănindu-se cu peşti şi stridii. Dormea un somn agitat, iar dis-de-dimineață, încă înainte de răsăritul soarelui, era din nou la postul său.

Într-o seară, se hotărî în sfârşit să treacă pe

lângă dugheana vânzătorului de perle. Uşa era deschisă, dar la tejghea şedea bătrânul indian: fata nu era aici. Se întoarse pe țărm. Aici, printre stânci, văzu fața îmbrăcată într-o rochie uşoară, albă, cu pălărie de pai. Se opri, neîndrăznind să se apropie. Fata aştepta pe cineva. Se plimba nerăbdătoare încolo şi încoace, aruncând din când în când o privire spre drum. Pe Ichtyandro, care se oprise la adăpostul unui colț al stâncii, nu-l observă.

Deodată fața începu să facă cuiva semne cu brațele. Ichtyandro întoarse capul şi văzu un tânăr înalt, lat în spate, care venea grăbit pe drum. Niciodată nu văzuse un păr şi ochi de culoare atât de deschisă ca ai necunoscutului. Uriaşul se apropie de fată şi întinzându-i palma lui lată, spuse cu duioşie:

— Bună ziua, Guttiere.

— Bună ziua, Olsen, răspunse fata. Necunoscutul îi strânse tare mânuța. Ichtyandro se uita la ei aproape cu duşmănie. Fu năpădit de o mare tristețe, cât p-aci să-l podidească plânsul.

— Ai adus? întrebă uriaşul uitându-se la colierul de perle pe care-l purta Guttiere la gât.

Fata dădu din cap.

— Tatăl tău n-o să afle? Întrebă Olsen.

— Nu, răspunse fata. Şi apoi e colierul meu şi pot să fac ce vreau cu el.

Guttiere şi Olsen se apropiară de marginea țărmului stâncos discutând încet. Apoi Guttiere îşi desfăcu colierul şi apucându-l de un capăt, ridică brațul şi admiră frumusețea perlelor:

— Uite ce frumos strălucesc perlele în razele asfințitului. Ia-l, Olsen...

Acesta întinse mâna, când deodată colierul scăpă dintre degetele fetei şi căzu în apă.

— Vai, ce-am făcut! exclamă Guttiere. Amândoi tinerii erau foarte necăjiți.

— Să încercăm să-l scoatem? Spuse Olsen.

— Nu, aici e foarte adânc oceanul, răspunse Guttiere şi adăugă: Vai, Olsen, ce nenorocire!

Văzând cât de mâhnita e fata, Ichtyandro uită pe loc că ea voia să dăruiască colierul acestui uriaş blond. Durerea ei nu-l putea lăsa nepăsător: ieşi

de după stânca şi se apropie hotărât de Guttiere. Olsen se încruntă, iar Guttiere îl privi cu interes şi mirare: recunoscu pe tânărul care fugise din prăvălie, la intrarea ei.

— Dacă nu mă înşel, v-a căzut în mare un colier de perle? întrebă Ichtyandro. Dacă doriți, vi-l aduc înapoi.

— Nici chiar tatăl meu – cel mai bun pescuitor de perle – nu l-ar putea găsi, obiectă fata..

— Am să încerc totuşi, spuse Ichtyandro cu modestie şi spre mirarea fetei şi a lui Olsen se aruncă în apă de pe malul înalt, fără să se dezbrace măcar, şi dispăru în valuri.

Olsen nu ştia ce să creadă.

— Cine-i ăsta? De unde a răsărit?

Se scurse un minut, încă unul, iar tânărul nu reapărea.

— S-a înecat, se alarmă Guttiere privind valurile. Ichtyandro nu dorea ca fata să afle că el poate trăi sub apă. Dar tot căutând colierul nu calculase bine timpul şi rămase sub apă puțin mai mult decât poate rezista un pescuitor de perle.

Apoi ieşi la suprafață şi spuse zâmbind:

— Mai aveți puțină răbdare. Pe fund sunt îngrămădite bucăți de stânci – e greu să caut colierul. Dar îl voi găsi. Şi se cufundă din nou.

Guttiere asistase de multe ori la pescuitul perlelor. Era foarte mirată că după ce rămăsese sub apă aproape două minute, tânărul avea respirația regulată şi nu părea deloc obosit.

Peste alte două minute capul lui Ichtyandro reapăru la suprafață. Radia de bucurie. Ridică mâna deasupra apei şi le arătă colierul.

— Se agățase de un colț de piatră, îi lămuri el cu o voce normală, fără să gâfâie, ca şi când ar fi intrat din camera de alături. Dacă nimerea într-o crăpătură de stânca nu l-aş fi găsit atât de repede.

Se cățără cu îndemânare pe stânci şi apropiindu-se de Guttiere îi întinse colierul. Apa curgea şiroaie de pe hainele sale, dar părea că el nici nu se sinchisea de asta.

— Luați-l.

— Vă sunt foarte recunoscătoare, spuse Guttiere uitându-se şi mai curioasă la acest tânăr

neobişnuit.

Se aşternu tăcerea. Nici unul din cei trei nu ştia ce să facă mai departe. Guttiere nu îndrăznea să dea colierul lui Olsen de faţă cu Ichtyandro.

— Dacă nu mă înşel aţi avut de gând să-i daţi lui colierul, întrerupse Ichtyandro tăcerea, arătând spre Olsen.

Acesta roşi, iar Guttiere spuse jenată:

— Da, da, şi întinse colierul lui Olsen, care îl lăsă să lunece în buzunar fără o vorbă. Ichtyandro era foarte mulţumit. Aceasta a fost mica lui răzbunare. Uriaşul primise, ce-i drept, în dar, colierul pierdut din mâinile tinerei, dar în fond din partea lui, a lui Ichtyandro.

Şi după ce salută fata printr-un semn cu capul, se îndepărtă grăbit pe drum.

Dar bucuria pe care i-a dat-o această izbândă fu de scurtă durată. Noi gânduri şi întrebări i se iviră în minte. Îi cunoştea prea puţin pe oameni. Cine era uriaşul blond? De ce i-o fi dăruit Guttiere colierul ei? Ce au discutat ei acolo, pe ţărmul stâncos?

În noaptea aceea Ichtyandro goni din nou pe unde, călare pe delfin, îngrozind pe întuneric, cu țipetele sale, pe pescari.

A doua zi, nici nu ieşi de sub apă. Cu mască dar fără înotătoare, se târî mereu pe fundul nisipos căutând scoici cu perle. Seara, se abătu pe la Cristo care îl întâmpină bombănind supărat, dojenindu-l. În dimineața următoare, îmbrăcat, aştepta lângă stâncă unde se întâlniseră Guttiere şi Olsen. Dar ca şi rândul trecut, fata veni abia spre seară, şi din nou fu prima la întâlnire.

Ichtyandro ieşi de după stânca şi se apropie de fată.

Văzându-l, Guttiere îl salută din cap, ca pe o veche cunoştință şi-l întrebă zâmbind:

— Mă urmăreşti?

— Da, răspunse simplu Ichtyandro, de când te-am văzut pentru prima oară... şi continuă, sfios, ai dăruit colierul acestui om... lui Olsen. Dar înainte de a i-l da ai admirat perlele. Îți plac atât de mult mărgăritarele?

— Da, îmi plac.

— Atunci, ține asta... din partea mea, şi îi întinse o perlă.

Guttiere cunoştea bine valoarea perlelor. Mărgăritarul din palma lui Ichtyandro întrecea tot ce văzuse până atunci, tot ce-i povestise despre perle tatăl ei. Era o perlă rară, mare, de o formă ireproşabilă şi un alb imaculat. Avea cel puțin 200 de carate şi prețuia pe puțin un milion de pesos de aur. Guttiere privea uluită când perla extraordinară, când pe tânărul chipeş din fața ei. Voinic, zvelt, plin de sănătate, dar oarecum sfios, îmbrăcat într-un costum alb, mototolit, nu semăna cu tinerii bogați din Buenos-Aires. Şi totuşi, deşi aproape nu o cunoştea, îi oferea un cadou atât de scump.

— Ia-o, stărui Ichtyandro.

— Nu, făcu fata, clătinând din cap. Nu pot primi un dar atât de prețios.

— Nu e deloc prețios, obiectă cu înflăcărare tânărul. Pe fundul oceanului se găsesc mii de asemenea perle.

Guttiere zâmbi. Ichtyandro se fâstâci, roşi şi

după o scurtă tăcere stărui din nou:

— Te rog!

— Nu.

Tânărul se încruntă. Se simțea jignit.

— Dacă nu vrei s-o primeşti pentru tine – ia-o pentru el... pentru Olsen, nu te va refuza.

Guttiere se supără.

— Nu le ia pentru el, spuse fata cu asprime. Nu ştii nimic...

— Aşadar, mă refuzi?

— Da.

Atunci Ichtyandro aruncă perla departe în ocean, O salută din cap fără să scoată o vorbă, se întoarse şi se îndreptă grăbit spre drum.

Guttiere rămase înmărmurită locului. Să arunce în apă un milion de pesos, ca pe-o pietricică oarecare? Acum, îi părea rău. De ce îl mâhnise pe acest tânăr ciudat?

— Stai, de ce pleci?

Dar Ichtyandro se îndepărtă cu capul plecat. Guttiere îl ajunse din urmă şi luându-l de mână îl privi în față. Pe obrajii tânărului se prelingeau

lacrimi. Nu mai plânsese niciodată până atunci şi acum nu înțelegea de ce vede totul ca prin ceață, ca şi când ar fi înotat sub apă fără mască.

— Iartă-mă că te-am mâhnit, spuse fata luându-l de amândouă mâinile.

ZURITA E NERĂBDĂTOR

După această întâmplare, Ichtyandro venea înot în fiecare seară spre țărm şi, ieşind pe uscat în apropierea oraşului, îmbrăca hainele ascunse între pietre şi se ducea spre stâncă unde mai târziu venea şi Guttiere. Se plimbau amândoi pe țărm discutând cu însufleţire. Cine era noul ei prieten, fata n-ar fi putut s-o spună. Era inteligent, spiritual şi în multe privinţe cunoştinţele lui le întreceau pe ale ei, dar în acelaşi timp nu pricepea multe lucruri simple, cunoscute oricărui copil de la oraş. De ce oare? Lui Ichtyandro nu-i plăcea să vorbească despre sine. Nu vroia ca fata să afle adevărul. Fata ştia numai că Ichtyandro este fiul unui medic care părea să fie foarte bogat. Acesta îşi crescuse fiul departe de oraş şi de oameni, dându-i o educaţie originală şi unilaterală.

În unele seri, zăboveau îndelung pe țărm. La picioarele lor se spărgeau cu zgomot valurile. Cerul

era presărat cu stele. Rămâneau mult timp tăcuți. Ichtyandro se simțea fericit.

— Trebuie să plec, spunea într-un târziu fata.

Ichtyandro se ridica cu regret, o conducea până la marginea oraşului, apoi se întorcea în grabă, îşi lepăda hainele şi pornea înot spre casă.

În zilele acelea dimineața, după micul dejun, cu o pâine mare albă sub braț Ichtyandro înota spre golf. Instalându-se pe fundul nisipos, hrănea peştişorii cu pâine. Aceştia roiau în jurul lui, îi lunecau printre mâini şi apucau cu lăcomie pâinea umedă chiar din palmele tânărului. Câteodată, printre ei năvăleau peşti mari, de pradă, fugărindu-i pe cei mici. Ichtyandro se ridica în picioare, gonea dihăniile, în timp ce peştişorii stăteau ascunşi în spatele său.

Începuse să strângă perle şi să le depoziteze în grota submarină. Lucra cu tragere de inimă şi în curând strânsese o grămadă de mărgăritare superbe.

Era pe cale să devină fără s-o ştie omul cel mai bogat din Argentina sau poate chiar din America

de Sud. Dacă ar fi voit ar fi putut deveni omul cel mai bogat din lume. Dar nici nu se gândea la avere.

Aşa au trecut câteva zile, de nimic umbrite. Tânărului îi părea rău că Guttiere trebuia să trăiască în oraşul gălăgios, plin de praf, unde nici nu poți respira în voie. Ce bine ar fi fost dacă şi ea ar fi putut trăi în apă, departe de zgomot, de oameni! I-ar fi arătat o lume nouă, de nimeni ştiută şi minunatele flori ale grădinilor submarine. Dar Guttiere nu putea trăi sub apă, iar el nu putea trăi pe uscat. Şi aşa rămânea prea mult timp pe pământ. Organismul său se resimțea: tot mai des când şedea cu Guttiere pe malul mării o durere vie îl înjunghia între coaste. Dar chiar atunci când durerea devenea insuportabilă, nu se îndura să se despartă de fată, înainte ca ea singură să spuie că trebuie să plece. Dar mai era şi altceva care nu-i dădea pace: ce a vorbit atunci Guttiere cu uriaşul blond? Ichtyandro se pregătea în fiecare zi să o întrebe, dar se temea să nu o jignească.

Într-o seară Guttiere îi spuse lui Ichtyandro că a doua zi nu poate să vină.

— De ce? întrebă el încruntându-se.

— Sunt ocupată.

— Ce treabă ai?

— Nu trebuie să fii atât de curios, spuse fata zâmbind. Astăzi, nu mă conduci, adăugă ea şi plecă.

Ichtyandro se cufundă în apă. Stătu întins toată noaptea pe pietrele năpădite de muşchi. Era trist. Abia în zori înotă spre casă.

În apropierea golfului văzu cum pescarii trăgeau din barcă în delfini. Un delfin mai mare, rănit de un glonte, țâșni din apă şi recăzu greoi.

— Leading! murmură Ichtyandro îngrozit.

Între timp unul din pescari sărise din barcă şi aştepta că animalul rănit să iasă la suprafață. Delfinul însă apăru la vreo sută de metri mai încolo şi după ce respiră de câteva ori se cufundă din nou.

Pescarul începu să înoate repede spre delfin. Ichtyandro se grăbi să vină în ajutorul delfinului

prieten. Când animalul, ajuns la capătul puterilor, apăru din nou la suprafață, pescarul îl prinse de o aripioară şi începu să-l tragă spre barcă.

Înotând sub apă, Ichtyandro ajunse pescarul şi îl muşcă tare de picior.

Crezând că este atacat de un rechin, pescarul începu să dea cu disperare din picioare. Apărându-se, lovi la întâmplare cu cuțitul pe care îl avea în cealaltă mână şi nimeri gâtul lui Ichtyandro, ce nu era protejat de solzi.

Acesta dădu drumul pescarului, care se înapoie cât putu de repede spre barcă. Delfinul şi Ichtyandro, amândoi răniți, o porniră spre golf. Tânărul porunci delfinului să-l urmeze şi pătrunse în peştera submarină. Apa ajungea numai până la jumătatea înălțimii peşterii şi prin crăpăturile stâncilor pătrundea aerul. Aici, delfinul avea aer suficient şi era în siguranță. Ichtyandro examina rana. Nu era primejdioasă. Glontele nimerise sub piele şi se oprise în grăsime. Ichtyandro izbuti să-l scoată cu degetele. Delfinul suportă răbdător operația.

— O să treacă, spuse Ichtyandro, bătându-şi cu duioşie prietenul pe spinare.

Acum, trebuia să se îngrijească şi de el... Străbătu repede tunelul submarin, ieşi în grădină şi intră în căsuța albă.

Văzându-l rănit, Cristo se îngrozi.

— Ce-ai pățit?

— M-au rănit nişte pescari în timp ce apăram delfinul, răspunse Ichtyandro. Dar Cristo nu-l crezu.

— Te-ai dus iarăşi la oraş, fără mine! îl certă el bănuitor, pansându-i rana. Dar Ichtyandro nu răspunse nimic.

— Ia dă-ți solzii la o parte, spuse Cristo şi dezveli umărul lui Ichtyandro. Pe umăr zări o pată roşietică.

— Te-au lovit cu vâsla? se sperie bătrânul, pipăind umărul. Dar nu se simțea nici o umflătură. Pata era probabil un semn din naştere.

— Nu, nu m-au lovit, răspunse tânărul.

Apoi, Ichtyandro se duse în camera lui să se odihnească, iar bătrânul indian rămase

îngândurat cu bărbia proptită în palme. Stătu aşa multă vreme, apoi se ridică şi ieşi din cameră.

Cristo porni grăbit spre oraş şi intră cu sufletul la gură în dugheana lui Baltazar. Aici, uitându-se bănuitor la Guttiere care era la tejghea, întrebă:

— Tata e acasă?

— E acolo, răspunse fata, arătând cu capul spre camera vecină.

Cristo intră în laborator şi închise uşa. Îşi găsi fratele lângă retortele sale, spălând perle. Baltazar era necăjit, ca şi rândul trecut.

— Să înnebuneşti, nu altceva, bombăni Baltazar. Zurita e supărat foc că nu l-ai adus până acum pe „diavolul mării", Guttiere lipseşte zile întregi. Nici nu vrea să audă de Zurita. Ştie una şi bună: „Nu". Şi iar „nu"! Iar Zurita mi-a spus: „M-am plictisit! Am s-o răpesc într-o bună zi. O să plângă ea cât o să plângă, apoi o să se liniştească". De la el te poți aştepta la orice.

După ce ascultă lamentările fratelui său, Cristo îi spuse:

— N-am putut să-l aduc pe „diavolul mării"

pentru că la fel ca şi Guttiere pleacă deseori de acasă fără mine şi lipseşte toată ziua. Nu mă lasă să-l însoțesc în oraş. Nu mă mai ascultă deloc. Ce o să mă mai ocărască doctorul pentru că nu l-am supravegheat bine pe Ichtyandro.

— Prin urmare trebuie să-l prindem cât mai repede sau să-l răpim; iar tu vei pleca de la Salvador înainte ca el să se întoarcă şi apoi...

— Stai puțin, Baltazar. Nu mă întrerupe. În ce îl priveşte pe Ichtyandro să nu ne pripim.

— De ce să nu ne pripim?

Cristo oftă ca şi când ar fi ezitat să-şi dezvăluie planul.

— Stai să vezi... începu el într-un târziu.

Dar chiar în clipa aceea intră cineva în dugheană. Auziră glasul tunător al lui Zurita.

— Poftim, murmură Baltazar aruncând perlele în băiță, iar a venit!

Zurita deschise cu zgomot uşa şi intră în laborator.

— Aha! Frățiorii sunt amândoi aici. Cât timp o să mă mai purtați cu vorba? se răsti el uitându-se

când la Baltazar, când la Cristo.

Acesta din urmă se ridică în picioare şi, zâmbind amabil, răspunse:

— Fac şi eu ce pot. Trebuie să aveți răbdare. „Diavolul mării” nu este un peştişor să-l prinzi cu una cu două. Odată însă am reuşit să-l aduc aici, dar nu erați de găsit, „diavolului” nu i-a plăcut oraşul şi nu mai vrea să revină.

— Nu vrea? Atâta pagubă! Eu unul m-am plictisit să tot aştept. Am hotărât să termin în săptămâna aceasta cu amândouă treburile. Salvador n-a venit încă?

— Vine zilele acestea.

— Atunci trebuie să ne grăbim. Aşteaptă musafiri. Am ales oameni de încredere. Ai să ne deschizi poarta, Cristo, iar în ceea ce-i priveşte pe ceilalți, mă descurc eu singur. Am să-l anunț pe Baltazar, când va fi totul gata. Şi apoi, către Baltazar: Iar cu tine, stăm noi mâine de vorbă. Dar ține bine minte, e pentru ultima oară.

Frații se înclinară în tăcere. Dar când Zurita le întoarse spatele, surâsurile amabile dispărură de

pe fețele indienilor. Baltazar înjură pe înfundate, iar Cristo se adânci în gânduri...

În prăvălie, Zurita prinse să-i şoptească ceva Guttierei.

— Nu! auziră frații răspunsul fetei. Baltazar clătină necăjit din cap.

— Cristo! chemă Zurita. Urmează-mă, am nevoie de tine astăzi.

O ÎNTÂLNIRE NEPLĂCUTĂ

Ichtyandro se simțea foarte rău. Îl durea rana de la gât, avea febră. Pe uscat respira anevoie.

Cu toate acestea, plecă de dimineață spre stânca de pe țărm ca s-o întâlnească pe Guttiere. La amiază veni şi fata. Era o căldură insuportabilă. Din cauza arşiței şi pulberii fine, albe, Ichtyandro simțea că se sufocă. Ar fi preferat să rămână lângă apă pe țărm, dar Guttiere era grăbită: trebuia să se întoarcă în oraş.

— Tata trebuie să plece undeva după treburi şi mă lasă pe mine în prăvălie.

— În cazul acesta, am să te conduc, se oferi tânărul şi porniră amândoi pe drumul colbuit ce urca în pantă spre oraş.

Din direcția opusă venea Olsen, cu capul în piept. Părea foarte preocupat şi trecu pe lângă ei fără s-o observe pe Guttiere. Dar fata îl strigă.

— Trebuie să-i spun numai două vorbe, explică

ea şi întorcându-se se apropie de Olsen. Discutară cu glas scăzut, cu însufleţire. Se părea că faţa îi cere ceva.

Ichtyandro îi urmă la câţiva paşi.

— Fie! Aşadar, astăzi după miezul nopţii, îl auzi pe Olsen spunând. Apoi uriaşul strânse mâna fetei, îl salută din cap pe Ichtyandro şi îşi văzu grăbit de drum.

Când Guttiere se întoarse lângă Ichtyandro, acesta avea obrajii şi urechile aprinse. Luase în sfârşit hotărârea să discute cu Guttiere despre Olsen, dar nu găsea cuvintele.

— Nu mai pot, începu el respirând greu, trebuie să ştiu... Olsen... îmi ascunzi o taină. Am auzit că vă veţi întâlni la noapte. Spune, îl iubeşti?

Guttiere luă pe Ichtyandro de mână şi privindu-l cu duioşie îl întrebă, zâmbind:

— Ai încredere în mine?

— Desigur... ştii, te iubesc, Ichtyandro învăţase între timp acest cuvânt, dar eu... dar sufăr cumplit.

Acesta era adevărul. Îl chinuia incertitudinea, pe

lângă această însă simțea şi o durere sfredelitoare în coaste. Se înăbuşea. Sângele îi fugise din obraji şi era foarte palid.

— Pari bolnav, spuse fata cu îngrijorare. Linişteşte-te, te rog, dragul meu băiat. N-am vrut să-ți povestesc totul, dar am s-o fac ca să te linişteşti. Ascultă.

În clipa aceea un călăreț trecu în goană pe lângă ei, zărind-o însă pe Guttiere, întoarse brusc calul şi se apropie de cei doi tineri. Ichtyandro văzu un om negricios, nu prea tânăr, cu mustață stufoasă cu vârfurile răsucite în sus şi un mic barbişon.

Îl mai văzuse undeva, cândva. Poate în oraş? Nu... Aha, acolo, pe țărm.

Lovindu-şi cizma cu cravaşa, călărețul îl cercetă bănuitor şi cu duşmănie pe Ichtyandro şi întinse mâna tinerei.

Deodată, prinzând-o de braț o săltă puțin, îi sărută mâna şi izbucni în râs.

— Te-am prins! Apoi, dând drumul fetei care se încruntase, continuă cu ironie, dar fără să-şi ascundă iritarea: Unde s-a pomenit ca o fată să se

plimbe cu un tânăr în ajunul cununiei?

Guttiere se supără foc, dar el nu-i dădu răgaz să răspundă:

— De când te aşteaptă tata în prăvălie! Peste o oră vin şi eu acolo.

Ichtyandro nu auzise ultimele cuvinte. Deodată i se făcu negru înaintea ochilor, simți un nod în gât. Se sufoca. Nu mai putea rămâne pe uscat.

— Aşadar... m-ai mințit totuşi... murmură el cu buzele vinete. Dorea să vorbească, să-şi verse toată obidă; să afle adevărul; dar durerea din coaste deveni insuportabilă şi simțea că este pe punctul de a-şi pierde cunoştința.

Nemaiputând să îndure alergă spre țărm şi se aruncă în apă din vârful stâncii abrupte.

Guttiere scoase un țipăt şi se clătină. Apoi se aruncă spre Pedro Zurita.

— Grăbiți-vă... Trebuie să-l salvați! Dar Zurita nu se clinti.

— Nu intră în obiceiurile mele să împiedic pe cineva să-şi pună capăt zilelor dacă o doreşte cu tot dinadinsul, spuse el.

Atunci Guttiere alergă spre ocean cu gândul să se arunce în apă. Zurita dădu pinteni calului, o ajunse din urmă şi săltând-o de subsuori o aşeză pe cal şi plecă.

— Nu obişnuiesc să-i încurc pe alţii, dacă nici alţii nu-şi bagă nasul în treburile mele. Acum, e în ordine! Vino-ţi în fire, Guttiere!

Dar fata nu răspunse! Era leşinată. Îşi reveni abia când ajunseră lângă dugheana tatălui ei.

— Cine a fost tânărul? se interesă Pedro. Guttiere îl privi cu o furie pe care nu încerca s-o ascundă.

— Dă-mi drumul!

Zurita se încruntă. „Prostii, îşi spuse el. Drăguţul ei s-a aruncat în mare. Cu atât mai bine”. Şi întorcând capul spre uşa prăvăliei, strigă:

— Ei, Baltazar! Ei-ei! Bătrânul indian veni în grabă.

— Ia-ţi fata. Trebuie să-mi fii recunoscător. Am salvat-o de la moarte. Era cât p-aci să se arunce în apă după un tânăr destul de drăguţ. E a doua oară când îi salvez viaţa şi ea tot nu vrea să se uite

la mine. Nu-i nimic, am să-i frâng eu curând cerbicia, adăugă el rîzând zgomotos. Mă întorc peste o oră. Nu uita ce-am vorbit.

Înclinându-se slugarnic, Baltazar luă fata din brațele lui Pedro.

Acesta dădu pinteni calului şi dispăru.

Tatăl şi fiica intrară în prăvălie. Guttiere sfârşită de puteri se lăsă să cadă pe un scaun şi îşi îngropa obrazul în palme. Tulburat, Baltazar închise uşa şi, tot plimbându-se prin prăvălie, începu să vorbească cu însufleţire. Dar fata nu-l asculta. Cu acelaşi rezultat ar fi putut ţine o predică crabilor uscaţi şi scorpionilor de mare de pe rafturi.

„S-a aruncat în apă, bietul băiat, se gândea fata, revăzând în minte chipul lui Ichtyandro. Mai întâi Olsen, apoi această întâlnire stupidă cu Zurita. Cum de a îndrăznit el să spună că sunt logodnica lui. Acum totul e pierdut...”

O podidiră lacrimile. Îi părea rău de Ichtyandro. Atât de simplu, de sfios. Oare l-ai putea compara cu vreunul din filfizonii uşurateci şi îngâmfaţi din

Buenos-Aires?

„Şi acum ce să mă fac? se întrebă ea. Să mă arunc în apă, ca Ichtyandro? Să-mi pun capăt zilelor?”

Iar Baltazar turuia mereu:

— Înțelegi, Guttiere? Asta înseamnă ruină totală. Tot ce vezi în prăvălie aparține lui Zurita. Nici a zecea parte din marfă nu-i a mea. Toate perlele mi le dă Zurita în consignație. Dacă ai să-l mai refuzi o dată, o să-şi ia înapoi toată marfa şi n-o să mai facă afaceri cu mine. Ori asta înseamnă faliment! Ruină! Fii înțelegătoare. Ai milă de bătrânul tău tată!

— Spune mai departe, nu te sfii: „şi mărită-te cu el”. Niciodată! Retează scurt Guttiere.

— Mii de draci! Urlă Baltazar, scos din fire. Dacă este aşa, atunci... Zurita îți va frânge încăpățânarea! Şi bătrânul indian intră în laborator trântind uşa cu zgomot.

LUPTA CU CARACATIȚELE

Cufundându-se în ocean, Ichtyandro uitase pentru moment tot ce îndurase pe uscat. După arşița din ziua aceea înăbuşitoare răcoarea apei îl calmă şi-l învioră. Junghiurile dispărură. Respira adânc şi regulat. Avea nevoie de odihnă şi căuta să nu se gândească la cele întâmplate.

Simțea nevoia să se mişte, să facă ceva. Dar ce anume? În nopțile întunecoase îi plăcea să se arunce în apă din vârful unei stânci înalte în aşa fel încât să ajungă dintr-o dată la fund.

Acum, însă, în plină amiază suprafața apei e brăzdată de fundurile negre ale bărcilor pescăreşti.

„Am găsit! Voi face ordine în peşteră”, îşi spuse Ichtyandro.

În stânca abruptă de la marginea golfului se căsca o grotă boltită de unde se deschidea o panoramă admirabilă spre valea submarină ce cobora în pantă lină spre adâncuri. Ichtyandro o ochise de mult. Dar ca să se poată instala în grotă

trebuia să evacueze mai multe familii de caracatițe ce trăiau de mult aici.

Ichtyandro îşi puse masca, se înarma cu un cuțit lung, puțin încovoiat şi înotă curajos spre grotă. Socoti însă că e mai prudent să nu intre peste duşman şi hotărî să-l silească pe acesta să iasă afară. Observase de mult o cange lungă, zăcând lângă o barcă scufundată. Se postă cu cangea la intrarea grotei şi începu s-o mişte încolo şi încoace pentru a-şi întărâta duşmanii. Furioase că un străin le tulbură liniştea, caracatițele prinseră să se agite. Pe pereții grotei apărură tentacule lungi, şerpuitoare, îndreptându-se cu băgare de seamă spre cange. Dar Ichtyandro smucea cangea înainte că tentaculele dihăniilor s-o apuce. Acest joc dură câteva minute. Acum, la marginea grotei, apărură zeci de tentacule care se agitau ca şerpii de pe capul Gorgonei Meduza[10]. În sfârşit, o caracatiță bătrâna, imensă, scoasă din fire, hotărî să se răfuiască cu obraznicul intrus. Ea

[10] *Gorgona Meduza – în mitologia greacă, monstru-femeie înaripată, cu şerpi pe cap. (N. r.).*

ieşi afară dintr-o crăpătură a stâncii, mişcându-şi amenințător tentaculele şi înotă încet spre inamic, schimbându-şi culoarea pentru a-l speria. Ichtyandro se dădu în lături, aruncă cangea şi se pregăti de luptă. Ştia perfect de bine că unui om care nu are decât două mâini îi este foarte greu să lupte cu acest inamic înzestrat cu opt brațe lungi. Nici nu apuci să tai unul, că celelalte şapte îți încolăcesc şi-ți răsucesc mâna. Şi tânărul se pregăti să lovească cu cuțitul în aşa fel, încât să nimerească în trupul caracatiței. Lăsând monstrul să se apropie până ce îl atinseră capetele tentaculelor, Ichtyandro se repezi deodată înainte, printre ele, spre capul dihăniei.

Caracatița nu se aştepta la o asemenea mişcare. I-ar fi trebuit cel puțin patru secunde pentru a apropia vârfurile tentaculelor şi a-l încolăci pe duşman. Dar Ichtyandro izbuti să spintece cu o mişcare iute şi precisă trupul caracatiței, s-o lovească în plin şi să-i taie sistemul motor. Tentaculele uriaşe care prinseseră a se încolăci în jurul trupului său căzură neputincioase.

— Pe una am dat-o gata!

Apucă din nou cangea. De data aceasta îl atacară două caracatițe dintr-o dată. Una venea direct spre Ichtyandro, iar cealaltă îl ocolea pentru a-l ataca pe la spate. Jocul devenea primejdios. Tânărul se aruncă curajos spre caracatița care era în fața lui, dar înainte de a-i da lovitura ucigătoare, cealaltă, care se afla în spate, îşi încolăci tentaculele în jurul gâtului său. Tânărul spintecă dintr-o mişcare brațul dihăniei chiar lângă gât. Apoi, se întoarse cu fața spre ea şi îi reteză tentaculele. Legănându-se încet, animalul mutilat se lăsă la fund.

Între timp, Ichtyandro îi veni de hac şi celeilalte caracatițe.

— Trei, continuă el să numere.

Fu nevoit să întrerupă pentru un timp lupta. Din grotă se ivi o ceată întreagă de caracatițe. Sângele curs tulburase apa. În această negură sângerie superioritatea era de partea caracatițelor, deoarece ele îl puteau găsi uşor, pe dibuite, în întuneric, în timp ce Ichtyandro nu le putea vedea.

El se depărta cât mai mult de locul luptei acolo unde apa se limpezea şi în retragere ucise încă o caracatiță ce apăruse din pâcla de sânge.

Cu mici întreruperi, lupta ținu câteva ore.

În sfârşit ucise ultima caracatiță. Apa limpezindu-se, Ichtyandro văzu pe fund leşurile caracatițelor şi cioturile tentaculelor care se mai mişcau încă. Atunci pătrunse în grotă. Găsi câțiva pui de caracatiță, mari cât pumnul şi cu tentaculele de grosimea degetului. Ichtyandro se gândi întâi să-i ucidă, dar i se făcu milă. „Am să încerc să-i domesticesc. N-ar fi rău să am asemenea paznici".

După ce curăți grota de caracatițe, Ichtyandro se gândi să-şi mobileze locuința submarină. Aduse de acasă o măsuță cu picioare de fier şi tăblie de marmoră Şi două vase chinezeşti. Aşează măsuța în mijlocul grotei, puse pe ea vasele, le umplu cu pământ şi sădi în ele flori de mare. Un timp pământul spălat de apă se ridica asemenea fumului deasupra vaselor, apoi, însă, apa se limpezi. Mişcate de o uşoară unduire, florile se

legănau încet ca la mângîierea zefirului.

Peretele grotei avea o ieşitură ca o bancă naturală de piatră. Noul stăpân se întinse cu plăcere pe această bancă. În apă nu se simțea duritatea pietrei.

Avea o înfățişare foarte ciudată această încăpere submarină cu vase chinezeşti pe masă. O sumedenie de peşti curioşi veniră să vadă locuința nemaipomenită. Ei mişunau între picioarele mesei, se apropiau de florile din vase, parcă să le miroasă: forfoteau peste tot şi pe sub capul lui Ichtyandro care sta culcat. Un guvid marmorat se opri la intrare, strecură o privire înăuntru, apoi dădu speriat din coadă şi dispăru. Veni, târându-se pe nisipul alb un crab mare, îşi ridică un cleşte ca şi când l-ar fi salutat pe stăpân şi se instala sub masă.

Toate acestea îl amuzau pe Ichtyandro. „Cu ce să-mi mai împodobesc locuința? se întrebă el. Voi sădi la intrare cele mai frumoase plante submarine, voi presăra podeaua cu mărgăritare, iar pe marginile pereților voi pune scoici. Ce-ar

zice Guttiere, dacă ar putea să vadă această cameră... Dar ea mă înşală. Sau poate nu. Nici n-a avut timp să-mi explice relațiile ei cu Olsen". Ichtyandro se încruntă. Acum, de-abia terminase cu treaba şi se simțea din nou singur, atât de singur şi de diferit de ceilalți oameni. „De ce oare nu mai pot trăi şi alți oameni sub apă? Sunt atât de singur. De s-ar întoarce tata mai repede! Am să-l întreb pe el..."

Dorea tare mult să-şi arate nouă locuință unei ființe vii. „Leading", îşi aminti Ichtyandro de delfin. Tânărul îşi luă scoica răsucită, ieşi la suprafață şi o chemare prelungă răsună deasupra apelor. În curând se auzi cunoscutul fornăit – delfinul nu se depărta niciodată de golf.

Ichtyandro îl îmbrățişa cu duioşie când delfinul se opri lângă el:

— Vino cu mine, Leading, îi spuse, am să-ți arăt noua mea locuință. N-ai văzut niciodată o masă şi nici vase chinezeşti.

Şi se cufundă, poruncind delfinului să-l urmeze.

Dar delfinul se dovedi a fi un oaspete foarte

incomod. Masiv şi neîndemânatic stârni atâta agitație în grotă, încât vasele începură să se clatine. Pe deasupra, se lovi cu botul de un picior al mesei şi o răsturnă. Vasele căzură şi dacă aceasta s-ar fi întâmplat pe uscat, desigur că s-ar fi spart. Aici însă totul se termină cu bine. Numai crabul de sub masă, speriat, porni cu o iuțeală neobişnuită spre stâncă, mişcându-se pieziş.

„Ce neîndemânatic eşti", gândi Ichtyandro despre prietenul său, împingând masa în fundul peşterii şi ridicând vasele.

Apoi, îmbrățişînd delfinul, îl rugă:

— Rămâi aci, cu mine, Leading.

Dar delfinul începu în curând să se agite, să dea semne de nelinişte. Nu putea să stea mult timp sub apă.

Avea nevoie de aer. Dând viguros din aripioare, țâșni din grotă şi se ridică la suprafață.

„Nici Leading nu poate să rămână cu mine sub apă, se întrista Ichtyandro când rămase singur. Numai peştii pot sta aici. Dar ei sunt atât de proşti şi de sperioşi..."

Şi se întinse din nou pe culcuşul său de piatră. Soarele dispăru la orizont şi în peşteră se făcu întuneric. Obosit de atâtea frământări şi de muncă, Ichtyandro adormi legănat de unduirea molcomă a apei.

UN NOU PRIETEN

Olsen şedea într-un barcaz mare şi se uita în apă. Soarele se ridicase chiar atunci deasupra orizontului şi razele sale oblice străbăteau prin undele străvezii ale micului golf, până în fund. Câțiva indieni, pescuitori de perle, umblau de-a buşilea pe fundul alb, nisipos. Din când în când, se ridicau la suprafață ca să respire şi apoi se scufundau din nou. Olsen îi supraveghea cu ochi ageri. Deşi foarte devreme, era foarte cald. „Ce-ar fi să mă cufund puțin ca să mă răcoresc?" se întrebă Olsen. Se dezbrăcă repede şi se aruncă în apă. Nu plonjase niciodată până atunci. Simți o senzație plăcută şi se convinse că poate rămâne sub apă mai mult decât indienii obişnuiți cu aceasta. Atunci se alătură pescuitorilor şi se lăsă furat curând de această nouă îndeletnicire.

După ce se cufundă a treia oară, Olsen văzu doi indieni care până atunci stătuseră în genunchi pe

fundul apei, sărind în picioare şi ieşind la suprafață atât de repede ca şi când i-ar fi urmărit un rechin sau un peşte ferăstrău. Surprins, întoarse capul. Văzu cum se apropie de el înotând repede o ființă bizară, jumătate om – jumătate broască, cu trupul acoperit de solzi argintii, ochii imenşi, bulbucați şi labe de broască. Înota ca broaştele, aruncându-şi labele în lături, şi înainta cu mişcări viguroase.

Înainte ca Olsen să fi avut timpul să se ridice în picioare, monstrul ajunse lângă el şi-l apucă de braț cu laba lui de broască. Deşi speriat, Olsen observă totuşi că această făptură are un obraz frumos, omenesc, sluțit doar de ochii holbați, strălucitori. Uitând pesemne că se află sub apă, strania făptură începu să vorbească, dar Olsen nu putea auzi ce spune. Vedea numai cum i se mişcă buzele. Deşi ciudata ființă ținea strâns brațul lui Olsen cu labele, acesta lovi puternic fundul cu picioarele şi se ridică repede la suprafață, ajutându-se cu mâna liberă. Monstrul îl urmă, fără să dea drumul brațului.

Văzându-se la suprafață, Olsen se prinse de marginea barcazului, se cățără, sări în barcă şi îmbrânci atât de tare semiomul cu labe de broască, încât acesta căzu cu zgomot în apă. Indienii care şedeau în barcă săriră în apă şi înotară cât putură de repede spre țărm.

Ichtyandro însă reveni lângă barcaz şi se adresă lui Olsen în spaniolă:

— Ascultă-mă, Olsen, trebuie să stăm de vorbă despre Guttiere.

Aceste cuvinte îl uimiră pe Olsen tot atât de mult ca şi întâlnirea de sub apă. Olsen era un tânăr curajos, cu mintea sănătoasă. Dacă această ființă năzdrăvană ştie cum îl cheamă şi o cunoaşte pe Guttiere, înseamnă că are în fața lui un om, nu un monstru.

— Te ascult, răspunse Olsen.

Ichtyandro se cățără în barcaz, se aşează turceşte la proră, cu labele încrucişate la piept.

„Poartă ochelari!" îşi spuse Olsen examinând cu atenție ochii bulbucați şi strălucitori ai străinului.

— Numele meu este Ichtyandro. Eu sunt acela

care v-am adus colierul de pe fundul mării.

— Aveai însă atunci ochi şi mâini de om. Ichtyandro îşi agită în aer labele de broască şi zâmbi:

— Se scot... răspunse el scurt.

— Am bănuit eu.

Pitiți după stâncile de pe țărm, indienii urmăreau cu uimire ciudată discuție, deşi nu puteau desluşi cuvintele.

— O iubeşti pe Guttiere? întrebă Ichtyandro după o scurtă tăcere.

— Da, o iubesc, răspunse Olsen simplu. Ichtyandro oftă cu durere:

— Şi ea te iubeşte?

— Da, şi ea mă iubeşte.

— Şi totuşi mă iubeşte şi pe mine. Olsen dădu din umeri:

— O priveşte.

— Cum, o priveşte? E doar logodnica dumitale! Olsen fu foarte mirat, dar răspunse la fel de calm:

— Nu, nu e logodnica mea.

— Minți! izbucni Ichtyandro. Am auzit cu

urechile mele pe călărețul negricios spunând că e logodită.

— Cu mine?

Ichtyandro se zăpăci. Într-adevăr negriciosul nu precizase cu cine e logodită Guttiere. Dar este cu neputință ca această fată atât de tânăra să fie logodită cu bătrânul acela negricios şi antipatic! Negriciosul o fi vreo rudă de-a ei... Ichtyandro hotărî să afle adevărul pe ocolite.

— Ce faci aici? Cauți perle?

— Ca să fiu sincer, nu-mi plac întrebările dumitale, răspunse încruntat Olsen. Şi dacă nu mi-ar fi povestit Guttiere câte ceva despre dumneata, te-aş fi aruncat de mult în apă şi cu aceasta s-ar fi încheiat discuția noastră. Lasă cuțitul. Aş putea să-ți crăp capul cu vâslă, înainte de a apuca să faci vreo mişcare. Dar nu văd de ce să-ți ascund că, într-adevăr, am căutat aici perle.

— O perlă mare pe care am aruncat-o în apă? Guttiere ți-a vorbit de ea?

Olsen dădu afirmativ din cap. Ichtyandro triumfă.

— Vezi? I-am spus eu că n-ai să renunți la o asemenea perlă. I-am oferit-o ei, ca ea să ți-o dea dumitale. Dar ea a refuzat şi acum văd că o cauți singur.

— Da, pentru că acum perla nu-ți mai aparține dumitale, ci oceanului. Şi dacă o voi găsi, nu voi datora nimănui nimic.

— Îți plac atât de mult perlele?

— Nu sunt femeie să-mi placă podoabele, obiectă Olsen.

— Bine, dar perlele se pot... cum se spune asta?! Se pot vinde, îşi aminti Ichtyandro cuvântul al cărui sens precis îl scăpa, şi se pot lua pentru ele mulți bani.

Olsen confirmă din nou din cap.

— Aşadar, iubeşti banii?

— Ia spune drept, ce vrei de la mine? se enervă Olsen.

— Vreau să ştiu de ce îți dăruieşte Guttiere perle. Nu-i aşa că ai vrut să te însori cu ea?

— Nu, n-am avut acest gând, răspunse Olsen. Şi chiar de l-aş fi avut e prea târziu. Guttiere s-a

măritat cu altul.

Ichtyandro păli şi îl apucă pe Olsen de mină.

— Nu cumva... cu negriciosul? întrebă el îngrozit.

— Da, s-a măritat cu Pedro Zurita.

— Dar cum se poate... Dacă nu mă înşel, ea m-a iubit... îngăimă Ichtyandro.

Olsen îl privi cu compătimire şi după ce-şi aprinse încet pipa lui scurtă, spuse:

— Da, cred că te-a iubit. Dar ce voiai să facă dacă chiar sub ochii ei te-ai aruncat în ocean şi te-ai înecat. Aşa cel puțin a crezut ea.

Ichtyandro îl privi mirat. Nu-i mărturisise niciodată fetei că poate trăi sub apă. Nici prin gând nu-i trecuse că atunci când sărise de pe stânca în apă, fata şi-ar fi închipuit că s-a sinucis.

— Noaptea trecută am văzut-o pe Guttiere, urmă Olsen. Moartea dumitale a mâhnit-o tare mult. „Numai eu sunt vinovată de moartea lui Ichtyandro”, aşa mi-a spus.

— Dar de ce s-a grăbit să se mărite cu altul? Doar ea... Doar am salvat-o de la moarte. Da, da!

De mult mi se părea că Guttiere seamănă cu fata aceea care era să se înece în ocean. Am scos-o din apă, am culcat-o pe țărm şi apoi m-am ascuns după bolovani. Mai târziu a venit negriciosul acela – pe el l-am recunoscut îndată – şi a căutat s-o convingă că el ar fi fost cel care a salvat-o.

— Guttiere mi-a vorbit despre aceasta, spuse Olsen. Până la urmă tot n-a reuşit să afle cine a salvat-o, Zurita sau ființa ciudată pe care o întrezărise când a început să-şi revină. De ce nu i-ai mărturisit singur că ai salvat-o?

— Este penibil s-o spui când e vorba despre tine. Şi apoi nu eram sigur că Guttiere era fata pe care am salvat-o, până ce nu l-am văzut pe Zurita. Dar cum de-a consimțit ea? întrebă Ichtyandro.

— Nici eu nu înțeleg cum s-a întâmplat asta, spuse rar Olsen.

— Spune-mi ce ştii, îl rugă Ichtyandro.

— Lucrez la o fabrică de nasturi, la recepția scoicilor. Acolo am cunoscut-o pe Guttiere. Tatăl ei o trimitea cu scoicile când avea treabă. Apoi ne-am împrietenit.

Câteodată ne întâlneam în port şi ne plimbam pe țărm. Într-o bună zi mi-a destăinuit durerea ei: o cerea în căsătorie un spaniol bogat.

— Zurita acela?

— Da, el. Tatăl Guttierei, indianul Baltazar, dorea mult această căsătorie şi făcea totul pentru a-şi convinge fiica să nu refuze acest candidat de invidiat.

— Cum de invidiat? E bătrân, dezgustător şi apoi miroase urât, izbucni Ichtyandro.

— Pentru Baltazar însă Zurita era ginerele ideal. Şi unde mai pui că Baltazar era dator lui Zurita o sumă mare de bani. Bogătaşul l-ar fi putut ruina pe Baltazar, dacă Guttiere n-ar fi acceptat să-i devie soție. Îți închipui ce chin ajunsese viața sărmanei fete. Pe de o parte curtea sîcâitoare a lui Zurita, iar pe de altă parte veşnice reproşuri, morală şi amenințările părintelui ei...

— Dar de ce nu l-a dat Guttiere pe uşă afară? De ce dumneata atât de înalt, atât de puternic nu l-ai cotonogit pe Zurita?

Olsen zâmbi mirat: Ichtyandro nu părea prost şi

totuşi punea întrebări atât de naive. Între ce oameni o fi crescut el?

— Nu-i chiar atât de simplu s-o faci, cum îți închipui, răspunse Olsen. Legea, poliția şi justiția ar fi luat apărarea lui Zurita şi a lui Baltazar. Şi văzând că Ichtyandro tot nu pricepe, adăugă: într-un cuvânt, nu s-a putut.

— Atunci de ce Guttiere n-a fugit?

— Asta ar fi fost într-adevăr mai uşor. Se hotărâse chiar să fugă din casa părintească, iar eu am făgăduit s-o ajut. De altfel de mult mă bătea gândul să plec din Buenos-Aires în America de Nord şi i-am propus şi ei să vină cu mine.

— Ai vrut s-o iei de nevastă? întrebă Ichtyandro.

— Degeaba îți vorbeşte omul, zâmbi din nou Olsen. Ți-am spus doar că eram prieteni. Ce s-ar fi întâmplat mai târziu, asta nu ştiu...

— Atunci de ce n-ați plecat?

— Fiindcă n-am avut bani de drum.

— Oare o călătorie cu „Horrox” costă atât de scump?

— „Horrox”! Numai milionarii îşi pot permite să

călătorească pe acest vas. Ce Dumnezeu, Ichtyandro, ai căzut din lună!?

Ichtyandro se fâstâci, roşi şi hotărî să nu mai pună întrebări din care Olsen să vadă că el nu cunoaşte lucruri din cele mai elementare.

— N-aveam bani de ajuns nici pentru a pleca cu un vas de comerț. Şi apoi am fi avut nevoie de bani şi acolo pentru început. Doar nu se găseşte de lucru la tot pasul.

Ichtyandro dădu să-i puie iarăşi o întrebare lui Olsen, dar se stăpâni.

— Atunci Guttiere a hotărât să-şi vândă colierul.

— Vai, dacă aş fi ştiut! exclamă Ichtyandro, aducându-şi aminte de comorile sale submarine.

— Dacă ai fi ştiut ce?

— Nu, am spus şi eu aşa, într-o doară... continuă, Olsen.

— Totul era pregătit pentru această fugă.

— Dar eu... cum aşa? Iartă-mă... Aşadar avea de gând să mă părăsească?

— Toate acestea au început când nu te cunoştea încă. După câte ştiu, avea de gând să te pună la

curent. Ți-ar fi propus poate chiar să pleci cu ea. În sfârşit, ți-ar fi putut scrie din drum, dacă n-ar fi avut timp să te inițieze în planurile noastre.

— Dar de ce cu dumneata şi nu cu mine? Cu dumneata s-a sfătuit, cu dumneata a vrut să plece!

— Păi, o cunoşteam de mai bine de un an, pe când dumneata...

— Spune, spune mai departe, nu lua în seamă că te-ntrerup.

— ... Şi după cum ziceam, totul era pregătit, continuă Olsen. Dar iată că te-ai aruncat în apă chiar sub ochii ei, iar Zurita v-a întâlnit din întâmplare împreună, în zori, înainte de a mă duce la fabrică, m-am abătut pe la Guttiere. O făcusem de multe ori şi mai înainte. Aveam impresia că Baltazar priveşte cu ochi buni vizitele mele. Se temea poate de pumnii mei sau, mai ştii, poate socotea că dacă din cauza încăpățânării Guttierei, Zurita s-ar fi lăsat păgubaş, i-aş fi putut deveni ginere. În tot cazul Baltazar nu ne stingherea deloc şi ne ruga numai să avem grijă să nu ne vadă

Zurita împreună. Se înțelege că bătrânul indian nu bănuia nimic despre planurile noastre. În dimineața aceea am venit să-i spun prietenei mele că am cumpărat biletele pentru vapor şi că trebuie să fie gata de plecare seara, spre ora zece. M-a întâmpinat însă Baltazar. Bătrânul era foarte agitat. „Guttiere nu este acasă. Şi de fapt nici n-o să mai fie acasă, îmi spuse Baltazar. Acum o jumătate de oră s-a oprit în fața casei noastre Zurita într-o maşină strălucitoare, nou-nouță. Ce zici de asta!? exclamă Baltazar. Un automobil e o raritate pe strada noastră şi unde mai pui că a tras chiar la uşa noastră. Guttiere şi cu mine am ieşit fuga să-l vedem. Zurita stătea în picioare lângă portiera deschisă a maşinii şi se oferi s-o ducă pe Guttiere până la piață şi înapoi. Ştia că la ora aceea Guttiere se duce după cumpărături. Fata se uită la maşina strălucitoare – cred că înțelegi ce ispită era pentru o fată tânără. Dar Guttiere, şireată şi neîncrezătoare, a refuzat politicos. „Unde s-a mai văzut o fată atât de îndărătnică!?" izbucni furios Baltazar, dar îndată

pufni în râs. Zurita nu şi-a pierdut cumpătul. „Văd că vă jenați, făcu el, atunci îmi permiteți să vă ajut”. Spunând aceasta o aşează cu forța în maşină. Guttiere nici nu apucă să strige: „Tată!” că duşi au fost.

„Cred că nu se vor mai întoarce. Să ştii că Zurita a dus-o la el acasă”, încheie Baltazar şi se vedea că e încântat de cele petrecute.

„Ți-a fost răpită chiar sub ochii tăi şi mi-o povesteşti cu atâta nepăsare, cu bucurie chiar!” am izbucnit eu, revoltat.

— „De ce să fiu neliniştit? se miră Baltazar. De ar fi fost altcineva aş fi avut motive, dar pe Zurita îl cunosc de mult. Dacă un zgâriebrânză ca el nu s-a zgârcit să cumpere o maşină, înseamnă că e nebun după Guttiere. Dacă a răpit-o, o va lua de nevastă. Iar ei trebuie să-i fie de învățătură: îndărătnicia nu e bună. Bogătaşi ca el nu se găsesc la tot pasul. N-are ce regreta. Nu departe de oraşul Parana, Zurita are o haciendă „Dolores”, unde trăieşte maică-sa. Cred că acolo a dus-o şi pe Guttiere a mea”.

— Şi nu i-ai tras o mamă de bătaie lui Baltazar? întrebă Ichtyandro.

— De-ar fi după dumneata, n-aş avea altă treabă decât să mă bat, răspunse Olsen. Ca să fiu sincer îmi cam dădea inima brânci să-l cotonogesc, dar mi-am spus că n-am să izbutesc decât să stric treaba. Îmi închipuiam că nu este încă totul pierdut... N-am să-ți înşir toate amănuntele. După cum ți-am spus, am reuşit s-o văd pe Guttiere.

— La hacienda „Dolores”?

— Da.

— Şi nu l-ai omorât pe ticălosul de Zurita? N-ai eliberat-o pe Guttiere?

— Iar să-l bat şi încă să-l omor! Cine ar putea crede că eşti atât de sângeros?

— Nu sunt sângeros, izbucni Ichtyandro cu lacrimi în ochi. Dar e revoltător!

Lui Olsen i se făcu milă de el:

— Ai dreptate, Ichtyandro! Zurita şi Baltazar sunt nişte nemernici şi nu merită decât ură şi dispreț. O bătaie nu le-ar strica deloc. Dar viața

este mult mai complicată decât îți închipui, probabil. Guttiere a refuzat să fugă de la Zurita.

— Cum? A refuzat?

Lui Ichtyandro nu-i venea să-şi creadă urechilor.

— Da, da.

— Dar de ce?

— Întâi şi întâi fata e convinsă că te-ai sinucis, că te-ai înecat din pricina ei. Moartea dumitale o torturează. Sărăcuța de ea, te-a iubit probabil tare mult. «Pentru mine viața s-a sfârşit, Olsen, mi-a spus fata. Nu-mi mai trebuie nimic, nu-mi mai pasă de nimic. Nici nu mi-am dat seama de ce se petrece când preotul, pe care l-a chemat Zurita, ne-a cununat. „Nimic nu se face fără vrerea Domnului, aşa a spus preotul, punându-mi verigheta în deget. Iar ceea ce Domnul a unit, omul nu trebuie să desfacă". Voi fi nefericită cu Zurita, dar mă tem să atrag asupră-mi mânia cerului şi de aceea nu-l voi părăsi.»

— Dar bine, toate acestea nu sunt decât prostii! Care Dumnezeu? Tata spune că Dumnezeu e o poveste pentru adormit copii! exclamă indignat

Ichtyandro. Oare n-ai putut s-o convingi?

— Din păcate, Guttiere crede în această poveste. Misionarii au făcut din ea o catolică fanatică. De mult am încercat, dar n-am izbutit s-o fac să-şi schimbe părerile. M-a amenințat chiar că va rupe prietenia cu mine, dacă am să-i mai vorbesc despre biserică şi Dumnezeu aşa cum i-am vorbit. Nu-mi rămânea decât să aştept. Iar în haciendă nici n-am avut când s-o conving. Abia dacă am reuşit să schimbăm câteva vorbe. Da, să nu uit, iată ce mi-a povestit ea. Când s-a văzut cununat, Zurita a exclamat rîzând: „Hei, o treabă am dus-o la bun sfârşit. Am prins păsărică şi am închis-o în colivie. Acum nu-mi rămâne decât să prind şi peştişorul!" El i-a explicat Guttierei, iar ea mie, despre ce peştişor e vorba. Zurita pleacă la Buenos-Aires ca să prindă pe „diavolul mării" şi atunci Guttiere va deveni nevastă de milionar. Nu eşti dumneata oare acela? Văd că poți rămâne sub apă, fără primejdie, îi sperii pe pescuitorii de perle...

Prudența îl opri pe Ichtyandro să-şi dezvăluie

taina, cu atât mai mult cu cât el singur n-ar fi putut să şi-o lămurească pe deplin. Şi fără să răspundă la întrebare, întrebă la rândul său:

— Ce nevoie are Zurita de „diavolul mării”?

— Pedro vrea să-l pună pe „diavol” să pescuiască perle. Şi dacă dumneata eşti „diavolul mării”, fereşte-te!

— Îți mulțumesc că m-ai prevenit, spuse tânărul. Ichtyandro nici nu bănuia că isprăvilor sale li s-a dus vestea pe întreg litoralul, că despre el au scris atât de mult ziarele şi revistele.

— Nu mai pot să îndur, izbucni deodată Ichtyandro, trebuie s-o văd. Chiar de-ar fi pentru ultima oară. Oraşul Parana, spui? Am auzit. Ca să ajungi acolo trebuie s-o iei în sus pe fluviul Parana. Dar cum se poate ajunge de la oraş până la hacienda „Dolores”?

Olsen îi dădu explicațiile necesare. Ichtyandro strânse viguros mina uriaşului.

— Iartă-mă. Credeam că-mi eşti duşman, dar pe neaşteptate am găsit un prieten. Rămâi cu bine. Plec s-o caut pe Guttiere.

— Chiar acum? întrebă Olsen zâmbind.

— Da, fără să pierd nici o clipă, răspunse Ichtyandro. Cu aceste cuvinte sări în apă şi înotă spre țărm.

Olsen îl urmări cu privirea, clătinând din cap.

Partea a doua

LA DRUM

Ichtyandro se pregăti repede de drum. Îşi luă hainele şi ghetele pe care le avea ascunse între stânci, le prinse la spate de cingătoarea de care atârna şi cuțitul, apoi îşi puse masca şi înotătoarele şi porni la drum.

În golful Rio de la Plata erau ancorate numeroase vapoare şi vase transatlantice, goelete şi barcazuri, între ele se strecurau mici şalupe de cabotaj. De sub apă, fundurile lor păreau nişte coleoptere de mare care brăzdau în toate direcțiile suprafața golfului. Lanțurile şi cablurile ancorelor se ridicau de pe fund asemenea trunchiurilor subțiri ale unei păduri submarine. Fundul golfului era acoperit cu tot felul de resturi, fier vechi,

grămezi de cărbune risipit şi zgură aruncată, bucăți de tuburi de cauciuc, pânza. Aici zăceau claie peste grămadă bidoane, cărămizi, sticle sparte, borcane şi cutii goale de conserve, iar mai aproape de țărm hoituri de câini şi pisici.

O pojghiță subțire de petrol acoperea suprafața. Deşi soarele nu apusese încă, aici domnea o penumbră verde-cenuşie.

Fluviul Parana căra în golf nisip şi nămol care tulburau apa.

Ichtyandro s-ar fi rătăcit în acest labirint de nave dacă nu s-ar fi ghidat după curentul slab al fluviului care se vărsa în golf. „E uimitor cita murdărie pot face oamenii", gândi el privind cu dezgust fundul apei care părea o groapă de gunoi. Înota în mijlocul golfului sub chilele vaselor. Respira greu în apele murdare aşa cum ar respira cineva într-o cameră neaerisită.

Ici, colo zăceau cadavre de oameni şi schelete de animale. Un cadavru avea țeasta crăpată, iar de gât o funie cu un pietroi la capăt. Aici era înmormântata taina unei crime. Ichtyandro se

grăbi să treacă mai repede de aceste locuri sinistre.

Dar cu cât înainta mai mult în golf, cu atât se făcea mai puternic simțit contracurentul. Înainta anevoie. Şi în ocean există curenți, dar pe aceia tânărul îi cunoaşte bine şi se slujea de ei ca un marinar de vântul prielnic. Dar aici, exista un singur curent: potrivnic. Ichtyandro era un înotător excelent şi îl enerva să înainteze atât de încet.

Ceva trecu ca fulgerul la doi paşi de el, cât pe aci să-l atingă: o navă aruncase ancora. „E primejdios aici", gândi Ichtyandro şi, auzind zgomot, privi îndărăt. Văzu apropiindu-se un vas mare. Se cufundă şi mai mult, şi când vasul trecu deasupra lui se prinse de chilă. Polipii năpădiseră metalul, acoperindu-l cu o masă zgrunțuroasă, datorită căreia mâinile nu-i lunecau. Nu era prea comod să stai întins sub apă în această poziție. În schimb, acum era protejat de masa vasului Şi plutea repede, tras de vapor.

Ieşind din deltă, vasul o luă în sus pe fluviul

Parana. Apele fluviului cărau cantități uriaşe de nămol. Ichtyandro respira greu în apă dulce. Brațele îi amorțiseră şi totuşi nu dorea să se despartă de vas. „Păcat că n-am putut să-l iau pe Leading în această călătorie”, îşi aminti el de delfin. N-o făcuse, pentru că delfinul ar fi putut fi ucis pe fluviu şi apoi Leading n-ar fi fost în stare să înoate tot drumul sub apă, şi Ichtyandro evita să se ridice la suprafață fiindcă aici circulau, aglomerându-se, tot felul de ambarcațiuni.

Brațele îl dureau tot mai rău. Pe lângă această, îl chinuia foamea: nu mâncase nimic de dimineață. Fu nevoit să se oprească. Dându-şi drumul, se lăsă pe fundul apei.

Întunericul serii devenea tot mai dens. Ichtyandro cercetă fundul milos, dar nu găsi nici calcani turtiți, nici stridii. În jurul său forfoteau peşti de apă dulce, cărora nu le cunoştea obiceiurile, şi i se păreau mai şireți decât peştii din ocean. Nu reuşi mult timp să prindă nici unul. Abia la căderea nopții, când peştii adormiră, prinse o ştiucă mare. Avea carnea tare şi mirosea

a nămol. Dar tânărul era foarte înfometat şi înfulecă cu poftă, înghiţind bucăţi întregi cu oase cu tot.

Era obosit şi avea nevoie de odihnă. Cel puţin, în acest fluviu, putea dormi în linişte fără să se teamă nici de rechini, nici de caracatiţe. Trebuia să aibă numai grijă ca în timpul somnului să nu-l ducă curentul la vale. Ichtyandro găsi pe fundul apei mai mulţi bolovani, îi strânse grămadă şi se culcă, petrecându-şi braţul în jurul unui pietroi.

Dar somnul nu-i fu de lungă durată. Simţi curând că se apropie un vas. Deschise ochii şi după poziţia luminilor înţelese că vasul plutea în susul fluviului. Tânărul sări în picioare şi se pregăti să se prindă de chilă vasului. Nu era însă decât o barcă cu motor, cu fundul complet plat. Încercând zadarnic să se prindă de vas, Ichtyandro fu cât p-aci să nimerească în bătaia elicei.

Mai multe vase trecură în jos pe fluviu. În cele din urmă izbuti să se prindă de un vas de pasageri care plutea în susul fluviului.

Şi aşa ajunse Ichtyandro până la oraşul Parana.

Aici prima parte a călătoriei se terminase. Îi mai rămânea partea cea mai grea: drumul pe uscat.

În revărsatul zorilor, Ichtyandro părăsi portul zgomotos al oraşului şi înotă până într-un loc mai pustiu. Aici privi cu băgare de seamă în jurul său şi ieşi pe mal. Îşi scoase masca şi înotătoarele, le îngropa în nisip, îşi uscă hainele la soare şi se îmbrăcă, în costumul său mototolit părea un vagabond, dar aceasta nu-l prea preocupa.

Ichtyandro o luă de-a lungul malului drept, aşa cum îl învățase Olsen, întrebând pe pescarii pe care îi întâlnea în drum cum să ajungă la hacienda lui Pedro Zurita, „Dolores”.

Pescarii îl măsurau bănuitor, clătinând negativ din cap.

Se scurseră mai multe ore. Zăpuşeala creştea şi el încă nu izbutise să afle nimic. Pe uscat, Ichtyandro nu ştia să se orienteze defel în locurile necunoscute. Arşița îl vlăguia: avea amețeli, şi gândurile i se încîlceau.

Ca să se mai învioreze, îşi scoase în câteva rânduri hainele şi se cufundă în apă.

În sfârşit, cam pe la patru după prânz avu norocul să dea de un țăran bătrân, după înfățişare, argat. După ce-l ascultă pe Ichtyandro, moşneagul îi spuse:

— Ține-o mereu pe drumul acesta printre ogoare. Ai să ajungi la un iaz mare. Treci podul şi după ce vei urca un dîmb, vei putea spune că ai ajuns la mustăcioasa donna Dolores.

— Cum mustăcioasă? „Dolores" nu e o haciendă?

— Ba da! E o haciendă. Dar pe stăpâna haciendei tot Dolores o cheamă. E mama lui Pedro Zurita. O bătrână grasă, mustăcioasă. Să nu cumva să te tocmeşti argat la ea. O să te mănânce de viu zgripțuroaica. Umblă zvonul că Zurita şi-a adus o nevastă tânără. O să-i otrăvească zilele soacra, trăncănea limbutul țăran.

„E vorba de Guttiere", gândi Ichtyandro.

— Şi mai e mult până la haciendă? întrebă el.

— Ajungi spre seară, răspunse bătrânul uitându-se la soare.

Ichtyandro mulțumi moşneagului şi porni grăbit

la drum pe lângă lanurile de grâu şi porumb. Umblatul îl obosise curând. Drumul şerpuia ca o panglică albă, nesfârşită. Holdele de grâu alternau cu izlazuri cu iarbă deasă, înaltă, unde păşteau turme de oi.

Ichtyandro ajunsese la capătul puterilor. Durerea sfredelitoare dintre coaste devenise din ce în ce mai puternică. Îl chinuia setea. În jur, nici un strop de apă. „De-aş ajunge mai repede la iaz!" gândi Ichtyandro. Era tras la faţă, ochii i se adânciseră în orbite, gâfâia. Îi era şi foame, dar ce să mănânce? Departe, pe pajişte, păştea o turmă de berbeci păzită de cioban şi câini. Pe un zid de piatră atârnau ramuri de piersici şi portocali ce se îndoiau sub povara fructelor coapte. Aici însă nu e ca în ocean. Aici totul are un stăpân, totul e împărţit, îngrădit şi păzit. Numai păsările par libere, nu sunt păzite de nimeni şi zboară ciripind lângă drum. Dar cum să le prinzi? Şi poate nici nu e voie! Mai ştii? Or fi aparţinând şi ele cuiva. Aici poţi muri de sete şi de foame între eleşteie, grădini şi turme.

Din direcția opusă văzu venind un om gras, îmbrăcat într-o tunică albă cu nasturi strălucitoare. Purta un chipiu alb şi un pistol la cingătoare. Omul venea agale, cu mâinile la spate.

— Spuneți-mi, vă rog, mai e mult până la hacienda „Dolores”? întrebă Ichtyandro.

Omul îl măsură bănuitor din cap până în picioare.

— Tu ce treabă ai acolo? De unde vii?

— Din Buenos-Aires.

Omul în uniformă deveni atent.

— Am de vorbit cu cineva care locuieşte la haciendă, adăugă Ichtyandro.

— Ia întinde mâinile, făcu deodată grăsanul. Aceste cuvinte îl uimiră pe Ichtyandro, dar fără a bănui nimic rău întinse mâinile. Omul scoase din buzunar o pereche de cătuşe şi prinse în ele, cât ai clipi, mâinile lui Ichtyandro.

— Te-am prins, bombăni omul cu nasturii lucioşi şi înghiontindu-l pe Ichtyandro între coaste strigă: Marş înainte! Te duc eu la „Dolores”!

— De ce mi-ați încătuşat mâinile? întrebă

Ichtyandro nedumerit, ridicându-şi braţele şi privind „brăţările”.

— Gura! îi reteză vorba grăsanul. Ia-o din loc! Ichtyandro porni, târându-şi picioarele, cu capul plecat. Noroc că nu l-au silit să se întoarcă din drum. Nu înţelegea ce i se întâmplase. N-avea de unde să ştie că noaptea trecută la o fermă în vecinătate fusese comis un asasinat; ferma fusese jefuită şi acum poliţia îi căuta pe criminali. De asemenea, nu bănuia că în costumul său boţit avea un aer foarte suspect, iar răspunsul său vag despre scopul călătoriei îi pecetluise soarta.

Poliţistul îl arestase pe Ichtyandro şi acum îl ducea în localitatea cea mai apropiată, ca de acolo să-l trimită la închisoarea din Parana.

Un singur lucru înţelegea Ichtyandro: nu mai era liber şi faptul că trebuia să-şi întrerupă călătoria îl supăra. Hotărî să-şi recapete libertatea cu orice preţ, la prima ocazie.

Mulţumit de izbândă, poliţistul cel gras îşi aprinse o ţigară lungă de foi. Mergea în spatele lui Ichtyandro, învăluindu-l în nori de fum. Tânărul

simțea că se înăbuşă.

— Ce-ar fi să nu mă afumi? Nu pot respira, spuse el întorcându-se către polițist.

— Co-o-om? Fumatul interzis? Ha, ha, ha! Polițistul pufni în râs, încrețindu-şi tot obrazul. Auzi ce sensibil e! Şi suflând rotocoale de fum drept în fața tânărului, îi porunci: Haide!

Tânărul se supuse.

În sfârşit, iată şi iazul peste care era aruncată o punte îngustă. Fără să vrea Ichtyandro iuți pasul.

— Văd că te grăbeşti la Dolores a ta! strigă din urmă grăsanul.

Intrară pe pod. În mijlocul punții, Ichtyandro se plecă deodată peste balustradă şi se aruncă în apă.

Polițistul nu se aştepta la aşa ceva din partea unui om cu mâinile încătuşate.

Dar nici Ichtyandro nu se aştepta la ceea ce făcu peste o clipă polițistul. Acesta se aruncă în apă după Ichtyandro – ca să-l scape de înec. Polițistul dorea să-l aducă viu la post: ar fi putut să aibă neplăceri dacă s-ar îneca cel arestat cu cătuşele la

mâini. Sări atât de repede, încât izbuti să-l prindă pe Ichtyandro de păr şi nu-i mai dădu drumul. Atunci Ichtyandro, cu riscul de a rămâne fără păr, îl trase pe polițist la fund. Manevra îi reuşi: în curând simți că polițistul slăbeşte încleştarea şi-i dă drumul. Atunci se depărta înot câțiva metri şi scoase capul din apă ca să vadă dacă polițistul ieşise la suprafață. Îl văzu pe acesta zbătându-se în apă. Când îl observă pe Ichtyandro, începu să strige:

— Ai să te îneci, ticălosule! Vino spre mine! „Să ştii că e o idee", gândi Ichtyandro şi deodată începu să răcnească:

— Ajutor! Mă înec... şi se lăsă la fund.

De sub apă îl urmărea cu privirile pe polițist. Acesta se cufunda mereu, căutându-l. În sfârşit, pierzându-şi probabil speranța de a-l mai găsi, omul ieşi la mal.

„O să plece îndată", îşi spuse Ichtyandro. Dar polițistul, nici gând să plece. Hotărâse să rămână aici, până la sosirea organelor de anchetă. Faptul că înecatul se afla pe fundul iazului nu schimbă

cu nimic situația.

În timpul acesta trecu pe pod un țăran călărind un catâr încărcat cu saci. Polițistul îi porunci să descarce sacii şi să se repeadă cu un bilet la postul cel mai apropiat. Lucrurile luau o întorsătură primejdioasă pentru Ichtyandro. Pe lângă această iazul era plin de lipitori şi abia izbutea să şi le desprindă de pe corp. Trebuia să se mişte cu multă băgare de seamă, ca să nu agite apa stătătoare, ceea ce ar fi atras atenția polițistului.

Cam peste o jumătate de oră țăranul se întoarse, arătă cu mâna spre drum, îşi încarcă sacii pe spinarea catârului şi se grăbi să plece. Peste vreo cinci minute se şi văzură venind spre iaz încă trei polițişti. Doi dintre ei duceau pe cap o barcă uşoară, iar al treilea o cange şi o vâslă. Coborâră barca pe apă şi începură să-l caute pe înecat. Ichtyandro nu-şi făcea multă grijă. Pentru el, aceasta era o jucărie. Nu trebuia decât să treacă dintr-un loc în altul. Polițiştii cercetară cu cangea tot fundul iazului, dar cadavrul nicăieri.

Acela care îl arestase pe Ichtyandro dădea din mâini, nu-şi mai putea reveni de uimire, ceea ce îl amuza pe tânăr. Dar în curând buna lui dispoziție dispăru. Polițiştii stârniseră cu cangea nori de mil. Apa se tulbură şi Ichtyandro nu mai vedea nimic la doi paşi. Situația era foarte primejdioasă. Dar mai grav era că nu putea respira cu branhiile în apa iazului, săracă în oxigen; şi pe deasupra, nămolul...

Ichtyandro se sufoca. Branhiile îl ardeau tot mai rău. Nu mai putea să îndure. Nu-şi putu stăpâni un geamăt. Câteva băşicuțe de aer țâșniră din gura lui. Ce să facă? Să iasă din iaz – altă soluție nu era. Trebuia să iasă, orice i s-ar fi întâmplat. Îl vor prinde fireşte, îl vor maltrata poate şi apoi îl vor trimite la închisoare. Dar fie ce-o fi. Ichtyandro se îndreptă, clătinându-se spre locul unde iazul era mai puțin adânc şi scoase capul din apă.

— Aoleu! răcni ca de frica morții unul din polițişti care se aflau în barcă şi sări în apă ca să ajungă mai repede la mal.

— Iesus Maria! O-o-o! țipă al doilea,

prăbuşindu-se pe fundul bărcii.

Cei doi poliţişti rămaşi pe mal se închinau de zor, murmurând rugăciuni.. Palizi şi tremurând de groază, căutau fiecare să se ascundă în spatele celuilalt.

Ichtyandro nu se aştepta că apariţia lui să producă asemenea efect şi la început nu înţelese de ce s-au speriat poliţiştii. Apoi însă îşi aduse aminte că spaniolii sunt foarte religioşi şi superstiţioşi. Poliţiştii îşi închipuiseră probabil că văd un strigoi. Atunci Ichtyandro, ca să-i sperie şi mai tare, îşi rânji dinţii, dădu ochii peste cap şi, urlând lugubru, porni încet spre mal. Ieşi agale din apă şi se depărta, cu pas măsurat.

Nici un poliţist nu schiţă vreo mişcare ca să-l oprească. Frica de strigoi, groaza superstiţioasă îi împiedica să-şi facă datoria.

E „DIAVOLUL MĂRII”!

Dolores, mama lui Pedro Zurita, era o femeie corpolentă, lăbărțată, cu un nas coroiat şi bărbia proeminentă. Mustața groasă îi dădea un aer ciudat şi respingător. Această podoabă rară pentru o femeie făcuse să fie poreclită prin partea locului „Dolores mustăcioasa”.

Când fiul ei aduse în casă pe tânăra lui nevastă, bătrâna o cercetă fără nici o jenă. Dolores căuta în primul rând cusururi la oameni. Frumusețea tinerei femei o surprinse, dar nu-şi trădă prin nimic această impresie. Aşa era firea mustăcioasei Dolores: după ce cumpăni îndelung la bucătărie, hotărî că frumusețea nurorei sale este în fond un cusur.

Rămânând între patru ochi cu fiul ei, bătrâna clătină din cap cu dezaprobare şi spuse:

— E chipeşă! Chiar prea chipeşă! şi adăugă oftând: Ai să-ți găseşti beleaua cu frumusețea ei...

Da. Mai bine ai fi luat o spaniolă. Şi după ce se gândi puțin urmă: Şi îşi dă nişte aere. Iar pielea de pe mâini îi este moale, delicată – n-o să facă nici o treabă în gospodărie.

— Lasă că facem noi să-şi plece capul, răspunse Pedro şi se adânci în socotelile gospodăriei.

Dolores începu să caşte şi pentru ca fiul ei să poată lucra în linişte, ieşi în grădină să se bucure de răcoarea serii. Îi plăcea să viseze la lumina lunii.

Mimozele răspândeau un parfum plăcut. Crinii albi luceau în clar de lună. Frunzele laurilor şi ficuşilor se mişcau abia perceptibil.

Dolores se aşează pe o bancă între mirți şi se lăsă legănată de visuri: în curând va cumpăra parcela vecinului, va creşte oi cu lâna fină, va construi şoproane noi.

— Să vă ia naiba! izbucni ea deodată, plesnindu-se peste obraz. Țânțarii ăştia nu te lasă o clipă în pace.

Încetul cu încetul norii acoperiră cerul şi în grădină se făcu întuneric. În zare se contura mai

puternic dîra aurie – reflexul luminilor oraşului Parana.

Deodată, văzu răsărind deasupra zidului scund capul unui om. Apoi apărură două braţe încătuşate. Necunoscutul sări zidul, căutând să nu facă zgomot.

Bătrâna se sperie. „Un ocnaş evadat a intrat în grădina noastră”, gândi ea. Dădu să strige, dar nici un sunet nu-i ieşea din gâtlej. Încercă să se scoale şi să fugă, dar îşi simţea genunchii moi. Rămase pe bancă urmărind fiecare mişcare a necunoscutului.

Omul cu cătuşe se strecura tiptil printre tufişuri şi apropiindu-se de casă privi la ferestre.

Deodată – sau poate i se năzărise – ocnaşul chemă încetişor:

— Guttiere!

„Din astea îmi eşti, frumoaso! Buni prieteni ai, n-am ce zice! Această podoabă este în stare să mă omoare şi pe mine şi pe feciorul meu, să jefuiască hacienda şi să fugă cu ocnaşul”, îşi spuse Dolores.

Bătrâna simţi o ură aprigă pentru nora ei şi

totodată o bucurie răutăcioasă. Aceasta îi dădu putere. Sări în picioare şi alergă spre casă.

— Vino repede! îşi chemă ea în şoaptă fiul. A intrat un ocnaş în grădină şi a strigat-o pe Guttiere pe nume.

Pedro ieşi afară în fugă, de parcă ar fi luat casa foc, puse mâna pe o lopată aruncată pe cărare şi ocoli în fugă clădirea.

Văzu lângă perete un necunoscut îmbrăcat într-un costum murdar, boțit. Omul avea mâinile încătuşate. Se uita pe fereastră.

— Mii de draci! bombăni Zurita şi lovi cu lopata în capul omului.

Acesta se prăbuşi fără un geamăt.

— L-am dat gata... murmură Zurita.

— L-ai dat gata, întări Dolores, care venise în urma lui, pe un ton ca şi când fiul ei ar fi strivit un scorpion veninos.

Zurita o privi întrebător:

— Unde-l ducem?

— În eleşteu. E adânc.

— O să iasă la suprafață.

— Îi legăm o piatră. Mă întorc îndată... Dolores fugi în casă şi începu să caute în grabă un sac în care să bage cadavrul celui ucis. Uitase că de dimineață umpluse toți sacii cu grâu şi-i trimisese la moară. Până la urmă aduse o față de pernă şi o sfoară lungă.

— N-am găsit sac, spuse ea fiului ei. Uite, ai aici o față de pernă. Umple-o cu pietre şi leag-o cu sfoară de cătuşe...

Zurita dădu din cap, aburcă cadavrul şi-l duse la capătul grădinii unde era un mic eleşteu.

— Să nu te mânjeşti, îi spuse în şoaptă Dolores, luându-se şontâc-şontâc după fiul ei, cu fața de pernă şi sfoara în mână.

— Las'că o să speli tu, spuse Pedro, lăsând totuşi să atârne mai jos capul tânărului pentru ca sângele să picure pe pământ.

Ajunşi la eleşteu, Zurita umplu repede fața de pernă cu pietre, o legă bine de mâinile tânărului şi aruncă corpul în apă.

— Acum trebuie să-mi schimb hainele. Pedro privi cerul. O să plouă. Până dimineața nu mai

rămâne nici urmă de sânge pe pământ.

— N-o să înroşească apa din iaz? întrebă mustăcioasă Dolores.

— Nici o grijă. Apa e curgătoare... Să fii afurisită! mârîi Zurita, îndreptându-se spre casă şi amenințând cu pumnul spre o anumită fereastră.

— Frumoasă ți-a trebuit! se văicări bătrâna, ținându-se după el.

Odaia Guttierei era la mezanin. În noaptea aceea nu reuşise să adoarmă. Era cald, o chinuiau țânțarii. Gânduri triste o năpădiră.

Nu-l putea uita pe Ichtyandro, moartea lui. Pe bărbatul ei nu-l iubea, iar de soacră îi era pur şi simplu silă. Şi când te gândeşti că de acum încolo va trebui să-şi ducă traiul alături de această bătrână mustăcioasă...

Peste noapte i se păruse că aude vocea lui Ichtyandro, strigând-o pe nume. Din grădină se auzise un zgomot ciudat, glasuri înăbuşite. Văzând că tot nu va reuşi să adoarmă, ieşi din casă.

Soarele nu răsărise încă. Grădina era învăluită

în lumina slabă a zorilor. Vântul împrăştiase norii. Pe iarbă şi pe copaci străluceau stropi mari de rouă. Guttiere se plimba pe iarbă, desculță, într-un capot subțire. Deodată se opri şi se uită cu atenție pe jos. În fața ferestrei sale, pe nisipul cărării erau pete de sânge. Tot aici era aruncată şi o lopată însângerată.

„Aici s-a săvârşit azi noapte o crimă. Altfel de unde aceste pete de sânge?”

Guttiere porni maşinal după urmele de pe cărare şi ele o aduseră la eleşteu.

„Poate în acest eleşteu se găsesc ultimele dovezi ale crimei?” gândi ea, uitându-se cu teamă în apa verzuie.

Din adâncul eleşteului o privea fața lui Ichtyandro. Avea la tâmplă o despicătură adâncă. Chipul său exprima suferință şi totodată bucurie.

Guttiere privea pierdută fața înecatului. Oare îşi ieşise din minți?

Dădu să fugă, dar nu era în stare să plece de acolo, nu-şi putea lua ochii de la chipul din apă.

Între timp, fața lui Ichtyandro începu să se

apropie. Capul său apăru deasupra apei, făcând să-i unduie uşor oglinda liniştită. Ichtyandro întinse spre Guttiere mâinile sale încătuşate şi i se adresă zâmbind, spunându-i pentru prima oară „tu”:

— Guttiere! Scumpa mea! În sfârşit, Guttiere, am... dar nu izbuti să termine fraza.

Apucându-se cu mâinile de cap, Guttiere strigă speriată:

— Piei, strigoi nenorocit. Ştiu bine că eşti mort. De ce mi-ai apărut?

— Nu, nu, Guttiere, nu sunt mort, răspunse în grabă strigoiul, nu m-am înecat. Iartă-mă că ți-am ascuns adevărul... Nici eu nu ştiu de ce am făcut-o... Nu pleca, ascultă-mă. Sunt viu. Iată, atinge-mi brațele...

Cu aceste cuvinte îi întinse mâinile încătuşate. Guttiere îl privea nemişcată.

— Nu te teme... Sunt viu... Pot trăi sub apă. Nu sunt la fel ca toți oamenii. Numai eu pot trăi sub apă. Nu m-am înecat atunci când m-am aruncat în mare. Am făcut-o pentru că simțeam că mă

sufoc pe uscat.

Ichtyandro se clătină şi apoi urmă tot atât de precipitat, de incoerent:

— Te-am căutat, Guttiere. În noaptea asta, bărbatul tău m-a lovit în cap, când m-am apropiat de fereastra ta, şi apoi m-a aruncat în eleşteu. În apă mi-am venit în fire. Am reuşit să dezleg sacul cu pietre, dar acestea, Ichtyandro arătă cătuşele, nu le-am putut scoate...

Încetul cu încetul Guttiere îşi dădu seama că în faţa ei se află un om în carne şi oase.

— Dar de ce ai cătuşe la mâini? îl întrebă ea.

— Am să-ţi povestesc mai târziu... Să fugim împreună, Guttiere. Ne vom adăposti la tatăl meu. Acolo nu ne va găsi nimeni... Şi vom trăi împreună... Dă-mi mâna, Guttiere... Olsen mi-a spus că sunt poreclit „diavolul mării", dar sunt om. Atunci de ce ţi-e teamă de mine?

Ichtyandro ieşi din apă. Era plin de nămol. Se prăbuşi extenuat pe iarbă. Guttiere se aplecă asupra lui şi în sfârşit îl luă de mină.

— Bietul meu băiat! spuse ea.

— Ce întâlnire romantică! se auzi deodată o voce ironică.

Întoarseră capul şi-l văzură pe Zurita stând în apropiere.

Ca şi Guttiere, Zurita nu închise ochii toată noaptea. Când a auzit-o strigând pe Guttiere, ieşise în grădină. Nu-i scăpase nici un cuvânt din ceea ce vorbiseră cei doi tineri. Aflând că în fața lui se află „diavolul mării", pe care zadarnic încerca să pună mâna de atâta amar de vreme, se bucură mult şi hotărî pe loc să-l ducă pe Ichtyandro pe goeleta lui, „Meduza". Dar după o scurtă gândire hotărî să procedeze altfel.

— N-ai s-o poți duce pe Guttiere la doctorul Salvador, pentru că Guttiere e nevasta mea. Mă îndoiesc că te vei putea întoarce singur la tatăl tău, fiindcă eşti căutat de poliție.

— Bine, dar n-am făcut nimic rău! exclamă tânărul.

— Poliția nu onorează cu asemenea „brățări" pe oameni nevinovați. Şi odată ce te-am prins, datoria mea este să te dau pe mâna poliției.

— Oare ai într-adevăr această intenție? se indignă Guttiere.

— Sunt dator s-o fac, răspunse Pedro, ridicând din umeri.

— Bine i-ar sta să lase un ocnaş să fugă! se amestecă deodată Dolores care apăruse fără veste lângă ei. Şi pentru ce, mă rog? Poate pentru că acest bandit dă târcoale pe la ferestre străine şi vrea să răpească nevasta altuia?

Guttiere se apropie de soțul ei, îl luă de mână şi-i spuse cu blândețe:

— Redă-i libertatea. Te rog. Nu m-am făcut cu nimic vinovată față de tine...

Temându-se că nu cumva fiul ei să se lase înduplecat, Dolores începu să strige, agitându-şi brațele:

— Să n-o asculți, Pedro!

— Când mă roagă o femeie, cedez, spuse amabil Zurita. De acord.

— Abia te-ai însurat şi ai şi nimerit sub papuc, mormăi bătrâna.

— Lasă, mamă. Şi apoi, către Ichtyandro: O să-ți

tăiem cătuşele cu ferăstrăul, tinere, te vom îmbrăca în haine mai ca lumea şi te vom îmbarca pe „Meduza”. Când vei ajunge la Rio de la Plata, vei putea sări în apă şi pleca oriunde vei voi. Dar am să-ți dau drumul cu o singură condiție: trebuie s-o uiți pe Guttiere. Iar tu, Guttiere, vei veni cu mine. Aşa e mai sigur.

— Eşti mai bun decât credeam, îi spuse sincer Guttiere.

Zurita îşi răsuci satisfăcut mustața şi făcu o plecăciune în fața soției sale.

Dolores, care îşi cunoştea bine fiul, înțelese pe dată că el pune ceva la cale. Şi ca să-i cânte în strună, bombăni, prefăcându-se supărată:

— Te-a vrăjit! Acum nu mai scapi de sub papuc!

CU TOATĂ VITEZA, ÎNAINTE!

Mâine vine Salvador. Am fost reținut din cauza frigurilor. Noi doi avem multe de vorbit, spuse Cristo lui Baltazar. Se aflau în dugheana din Portul nou. Ascultă-mă, frate, ascultă-mă cu luare-aminte şi nu mă întrerupe ca să nu uit ce vreau să-ți spun.

După o scurtă tăcere în care părea că-şi adună gândurile, Cristo continuă:

— Ne-am spetit amândoi pentru Zurita. El are mai mulți bani ca mine şi ca tine împreună, dar vrea să se întreacă pe el însuşi în avuție. Şi-a pus în gând să-l prindă pe „diavolul mării”...

Baltazar schiță o mişcare.

— Taci, frate, taci, căci altfel pierd firul. Zurita vrea ca „diavolul mării” să-i fie rob. Dar tu-ți dai seama ce reprezintă „diavolul mării”? E o comoară. Un izvor nesecat de bogăție. „Diavolul mării” poate culege perle pe fundul mării – perle multe şi neasemuit de frumoase. Dar „diavolul mării” poate

să aducă de pe fundul mării nu numai perle. Pe fund zac multe corăbii scufundate cu comori fără număr. Le-ar putea aduce de acolo, pentru noi. Zic pentru noi doi, iar nu pentru Zurita. Ştii tu, frate, că Ichtyandro o iubeşte pe Guttiere?

Baltazar dădu să spună ceva, dar Cristo îl opri.

— Taci şi ascultă. Nu pot vorbi când sunt întrerupt, a, Ichtyandro o iubeşte pe Guttiere. Mie nu-mi scapă nimic. Când am aflat, mi-am spus: „Foarte bine. Să se îndrăgostească şi mai tare. Va fi un bărbat şi un ginere mai bun decât este Zurita". Guttiere îl iubeşte şi ea pe Ichtyandro. I-am urmărit fără să-i stingheresc. Las' să se întâlnească.

Baltazar oftă, dar nu întrerupse pe Cristo.

— Şi asta încă nu-i totul, frate. Ascultă mai departe! Vreau să-ți aduc aminte de lucruri petrecute cu ani în urmă. Am însoțit-o pe nevasta ta – au trecut vreo 20 de ani de atunci – când se întorcea de la neamurile ei. Cred că n-ai uitat, a plecat în munți la înmormântarea mamei sale. Pe drum, nevasta ta a dat viață unui băiat, dar dânsa

a murit. Copilul a murit şi el. Pe atunci, nu ți-am povestit totul ca să nu te mâhnesc mai tare. Acum însă am să-ți spun. Află dar că atunci când nevasta ta a murit, copilul mai era încă viu, deşi viața abia pîlpâia în el. Toate acestea s-au întâmplat într-un sat indian. O bătrână de prin partea locului mi-a spus că nu departe de acolo trăieşte un făcător de minuni, zeul Salvador...

Baltazar era numai urechi.

— Ea m-a sfătuit să duc copilul la Salvador, ca să-l scape de la moarte. I-am ascultat sfatul şi l-am dus. „Salvează-l", i-am spus. Salvador luă copilul, îl privi şi-mi spuse, clătinând din cap: „Nu-i uşor". Plecă cu el. Am aşteptat acolo până la asfințit. Seara veni un negru şi-mi spuse: „Copilul a murit". Atunci, am plecat.

— Deci iată cum stau lucrurile, continuă Cristo, Salvador mi-a trimis vorbă prin negru că băiatul a murit. Am observat, însă, la prunc – adică la feciorul tău – un semn din naştere. Țin foarte bine minte ce formă avea acest semn. Şi după o scurtă tăcere: Nu de mult l-a rănit cineva pe Ichtyandro

la gât. Pe când îl bandajam, desfăcui gulerul cămăşii cu solzi pe care o poartă şi ce să văd? O pată aidoma aceluia pe care o văzusem la fiul tău.

Baltazar holbă ochii şi întrebă emoționat:

— Şi crezi că Ichtyandro e fiul meu?

— Taci, frate, taci şi ascultă. Da, aşa cred. Cred de asemenea că Salvador m-a mințit. Fiul tău n-a murit. Salvador a făcut din el „diavolul mării".

Un răcnet sălbatic izbucni din gâtlejul lui Baltazar.

— Cum de a îndrăznit? Am să-l ucid pe Salvador, cu mâinile mele!

— Taci! Salvador e mai puternic ca tine. Şi apoi, poate am greşit. Au trecut totuşi douăzeci de ani. Şi altcineva poate să aibă o pată pe gât. Se prea poate ca Ichtyandro să nu fie fiul tău. Trebuie să fim cu multă băgare de seamă. Iată cum vom face: te vei duce la Salvador şi îi vei spune că Ichtyandro e fiul tău. Eu am să-ți fiu martor. Îi vei pretinde să-ți redea feciorul. Iar de nu, îl vei amenința că ai să-l dai în judecată pentru că schilodeşte copii. Asta îl va speria. Dar dacă nici

acest lucru nu va ajuta, te vei duce la tribunal. Dacă nici acolo nu vom izbuti să dovedim că Ichtyandro este fiul tău, el o va lua de nevastă pe Guttiere, doar Guttiere îți e fiică adoptivă. Ții minte, când erai chinuit de dorul nevestei şi fiului tău, ți-am adus-o pe această orfană, pe Guttiere...

Baltazar sări ca ars de pe scaun. Începu să umble prin prăvălie, lovindu-se de grămezile de crabi şi scoici.

— Fiul meu! Fiul meu! Vai, ce nenorocire!

— De ce nenorocire? se miră Cristo.

— Nu te-am întrerupt şi te-am ascultat cu luare-aminte. Acum ascultă-mă şi tu pe mine. Cât timp ai zăcut de friguri, Guttiere s-a măritat cu Pedro Zurita.

Această veste îl ului pe Cristo.

— Iar Ichtyandro... sărmanul meu fiu... Baltazar îşi plecă capul, Ichtyandro e în mâinile lui Zurita!

— Nu se poate! ripostă Cristo.

— Da, da. Ichtyandro e pe „Meduza". Chiar azi dimineață a fost aci Zurita. A râs de noi şi ne-a ocărât. Spunea că l-am înşelat. Gândeşte-te, a

reuşit să-l prindă pe Ichtyandro fără ajutorul nostru! Acum, n-o să vedem de la el nici o para chioară. Dar tot n-aş lua bani de la el. Cum să-ți vinzi propriul tău fiu?

Baltazar era disperat. Cristo îl privea reprobativ. Acum, trebuia să procedeze cu hotărâre. Dar în halul în care era Baltazar putea mai curând să strice, decât să fie de vreun folos. Cristo, ce-i drept, nu prea credea în legăturile de rudenie dintre Ichtyandro şi Baltazar. E adevărat că pruncul avea un semn la gât. Dar asta nu era o dovadă incontestabilă. Când văzuse semnul pe gâtul lui Ichtyandro, hotărâse să profite de această asemănare, dacă se poate să ciupească ceva de pe urma ei. Dar oare putea bănui cum va reacționa Baltazar? În schimb, noutățile pe care le aflase de la Baltazar avură darul să-l sperie.

— Acum, n-avem timp de văicăreli. Trebuie să întreprindem ceva. Salvador vine mâine dis-de-dimineață. Fii bărbat. Aşteaptă-mă în zori, pe dig. Trebuie să-l salvăm pe Ichtyandro. Dar bagă bine de seamă, să nu-i spui lui Salvador că

eşti tatăl băiatului. Încotro a luat-o Zurita?

— Nu mi-a spus, dar îmi închipui că spre miazănoapte. De mult şi-a pus în gând să caute perle lângă coastele Panamei.

Cristo dădu din cap.

— Deci, ține bine minte: mâine dimineață, înainte de a răsări soarele, să fii pe țărm. Să stai acolo şi să nu pleci chiar de ar trebui să mă aştepți până seara.

Cu aceste cuvinte, Cristo plecă spre casă. Toată noaptea s-a gândit la întâlnirea cu Salvador. Trebuia neapărat să iasă cu fața curată.

Salvador sosi în zori. Cristo îi ieşi în întâmpinare, îl salută şi simulând mâhnire şi devotament spuse:

— S-a întâmplat o nenorocire... Şi de câte ori i-am spus lui Ichtyandro să nu se aventureze în golf...

— Dar ce-a pățit? îi tăie nerăbdător vorba Salvador.

— L-au răpit, l-au suit pe o goeletă şi duşi au fost... Eu...

Salvador îşi încleşta degetele pe umărul lui Cristo şi îl privi țintă în lumina ochilor. Aceasta nu ținu decât o clipă, dar privirea iscoditoare a doctorului îl făcu pe indian să se schimbe la față. Salvador se încruntă, murmură ceva şi, dându-i drumul, spuse grăbit:

— Ai să-mi povesteşti amănunțit mai târziu. Apoi chemă pe negru, îi porunci ceva într-o limbă pe care Cristo n-o înțelegea şi, întorcându-se către bătrân, îi strigă poruncitor:

— Urmează-mă!

Fără să se odihnească şi fără să-şi schimbe hainele, Salvador ieşi din casă şi se îndreptă cu paşi repezi spre grădină. Cristo abia reuşea să se țină după el. Lângă al treilea zid îi ajunseră din urmă doi negri.

— L-am păzit pe Ichtyandro ca un câine credincios, spuse Cristo gâfâind şi alergând în urma doctorului. Nici cu un pas nu m-am îndepărtat de el... Dar Salvador nu-l asculta. Se oprise la marginea bazinului şi bătea nerăbdător cu piciorul, ca apa să se scurgă prin gurile ce se

deschiseseră pe fund.

— Vino după mine, îi porunci din nou doctorul, coborând scara subterană. Cristo şi cei doi negri îl urmară pe Salvador într-un întuneric de nepătruns. Doctorul sărea câteva trepte deodată, ca unul ce cunoştea bine acest labirint subteran.

Ajungând pe ultima platformă, Salvador nu întoarse comutatorul ca prima oară ci, după ce dibui cu mâna prin întuneric, deschise o uşă în zidul din dreapta Şi porni pe o galerie întunecoasă. Aici nu erau trepte Şi Salvador iuți şi mai mult pasul, fără să aprindă lumina.

„Să nu cad într-o cursă sau într-un puț”, gândi Cristo, căutând să nu rămână în urmă. Merseră aşa multă vreme şi, în sfârşit, Cristo simți că galeria începu să coboare lin în pantă. Câteodată i se părea că aude clipocind slab apa. Dar iată-i ajunşi la țintă. Salvador, care le-o luase înainte, se opri şi făcu lumină. Se aflau într-o grotă mare, lungă, cu o boltă ovală plină cu apă. Bolta, pe măsură ce se îndepărta, se cufunda în ocean. Chiar la marginea cheiului de piatră pe care

stăteau era ancorat un mic submarin. Salvador, Cristo şi cei doi negri intrară în el. Salvador făcu lumină în cabină, unul din negri închise tambuchiul etanş, iar celălalt trebăluia lângă motor. Deodată Cristo simți că submarinul tresare, apoi coteşte încet, se scufundă şi începe să plutească lin. Nu trecură nici două minute, şi ieşiră din nou la suprafață. Salvador şi Cristo urcară pe puntea de comandă. Cristo nu mai fusese până atunci pe un submarin. Ambarcațiunea care luneca pe suprafața oceanului ar fi putut uimi chiar pe un constructor de nave. Avea un profil neobişnuit şi după toate probabilitățile un motor extrem de puternic. Submarinul înainta repede, dar viteza putea fi mult mărită.

— Încotro au luat-o acei care l-au răpit pe Ichtyandro?

— Spre miazănoapte, de-a lungul coastei, răspunse Cristo. Aş îndrăzni să vă propun să-l luăm şi pe fratele meu. L-am prevenit şi acum ne aşteaptă pe țărm.

— De ce să-l luăm?

— Pe Ichtyandro l-a răpit Zurita, acela care se îndeletniceşte cu pescuitul perlelor.

— De unde ştii? întrebă bănuitor doctorul.

— Când am descris fratelui meu goeleta, el a ghicit îndată că e vorba de „Meduza”, care aparține lui Pedro Zurita. Îmi închipui că Zurita l-a răpit pe Ichtyandro ca să-l pună să pescuiască perle. Fratele meu, Baltazar, cunoaşte foarte bine locurile unde pescuieşte Zurita. Ne va fi de folos.

După o scurtă gândire, doctorul acceptă:

— Fie! Îl luăm şi pe fratele tău.

Baltazar îşi aştepta fratele pe dig. Submarinul coti spre țărm. De pe țărm, Baltazar îl privea încruntat pe Salvador care îi furase şi schilodise fiul. Cu toate acestea, îl salută politicos şi, aruncându-se în apă, ajunse înot până la submarin.

— Cu toată viteza, înainte! porunci Salvador.

Doctorul stătea pe puntea de comandă şi scruta suprafața oceanului.

UN PRIZONIER NEOBIŞNUIT

Zurita tăie cu pila cătuşele care imobilizau mâinile lui Ichtyandro, îi dădu haine noi şi îi îngădui să ia cu sine masca şi înotătoarele pe care le ascunsese în nisip. Dar îndată ce tânărul se urcă pe puntea „Meduzei”, Zurita porunci indienilor să-l lege şi să-l arunce în cală. Lângă Buenos-Aires făcu o scurtă escală pentru a lua provizii.

Aici, îl vizită pe Baltazar, îi povesti, lăudându-se, de norocul ce dăduse peste el şi îşi continuă călătoria de-a lungul coastei, îndreptându-se spre Rio de Janeiro. Avea de gând să ocolească țărmul estic al Americii de Sud şi să caute perle în Marea Caraibelor.

Pe Guttiere Zurita o instalase în cabina căpitanului, asigurând-o că i-a redat lui Ichtyandro libertatea în golful Rio de la Plată. Curând însă, ea îşi dădu seama că o minţise. Chiar în seara acelei zile auzi, venind din cală, strigăte şi gemete. Recunoscu glasul lui

Ichtyandro. Zurita se afla pe covertă. Guttiere dădu să iasă din cabină, dar uşa era încuiată. Începu să bată cu pumnii în uşă, însă nu veni nimeni.

Auzind strigătele lui Ichtyandro, Zurita coborî de pe puntea de comandă, înjurând furios, şi intră, împreună cu matrozul indian, în cala întunecoasă şi neaerisită.

— De ce urli? întrebă, brutal, Zurita.

— Mă... mă sufoc, se auzi glasul lui Ichtyandro. Nu pot trăi numai pe uscat. E o căpuşeală aici! Da-ți-mi drumul în ocean. Nu rezist până dimineața...

Zurita trânti tambuchiul şi urcă pe punte.

„Te pomeneşti că se sufocă chiar", gândi el îngrijorat, şi aşa ceva nu i-ar fi convenit deloc.

Porunci să se aducă în cală un butoi, pe care matrozii îl umplură apoi cu apă.

— Iată-ți şi baia, îi spuse el lui Ichtyandro. Poftim, înoată. Iar mâine dimineață îți dau drumul în ocean.

Ichtyandro se grăbi să se cufunde în butoi.

Matrozii indieni care stăteau în prag îl priveau uimiți. Încă nu aflaseră că prizonierul de pe „Meduza” era „diavolul mării”.

— Cărați-vă pe punte! se răsti la ei Zurita.

În acest butoi nu numai că nu putea să înoate, dar nici măcar să stea în picioare. Fu nevoit să se chircească, aşa ca apa să-i acopere tot trupul. Pe vremuri, în acest butoi se păstrase carne sărată. Apa prinse repede mirosul şi Ichtyandro se simțea în butoi aproape la fel de prost ca şi în aerul stătut al calei.

Iar deasupra oceanului bătea dinspre sud-est un vânt răcoros, minând goeleta tot mai departe, spre nord.

Zurita zăbovi îndelung pe puntea de comandă şi abia în zori intră în cabină. Îşi închipuia că soția lui se culcase de mult. O găsi însă şezând pe un scaun lângă măsuța îngustă, cu capul căzut pe brațe. Când intră Zurita, ea se ridică şi la flacăra firavă a lămpii din tavan ce pîlpâia gata să se stingă văzu că era palidă şi încruntată.

— M-ai mințit, îi spuse ea cu o voce surdă.

Zurita nu prea se simți la îndemâna sub privirile mânioase ale soției sale şi ca să-şi ascundă tulburarea arboră o mină degajată, îşi răsuci vârfurile mustăților şi-i răspunse pe un ton glumeț:

— Ichtyandro a preferat să rămână pe „Meduza”, ca să fie mai aproape de tine.

— Minți! Eşti un nemernic, un ticălos, te urăsc! Cu o mişcare bruscă apucă un cuțit mare ce atârna pe perete şi ridică brațul, să-l lovească.

— Oho! exclamă Zurita. O apucă fulgerător de mină şi o strânse atât de tare, încât Guttiere lăsă să-i scape cuțitul.

Zurita împinse cu piciorul cuțitul afară din cabină, dădu drumul brațului, şi-i spuse:

— Acum e în ordine. Eşti foarte emoționată. Bea puțină apă.

Ieşi din cabină, încuind uşa cu cheia şi urcă pe punte.

La răsărit, zările se colorară în roz. Norii vaporoşi, luminați de soarele ce nu se înălțase încă deasupra orizontului, păreau nişte limbi de foc.

Vântul dimineții, răcoros şi sărat, umfla pânzele. Deasupra oceanului zburau pescăruşii, pândind cu ochii lor ageri peştii ce se zbenguiau la suprafață.

Dar iată că a răsărit şi soarele şi Zurita tot se mai plimba pe punte, cu mâinile la spate.

— Nu-i nimic, o fac eu să se astâmpere, îşi spuse el, cu gândul la Guttiere.

Apoi strigă matrozilor să strângă velele şi să arunce ancora. „Meduza" se opri legănându-se pe valuri.

— Dați-mi un lanț şi aduceți-l pe omul din cală, porunci Zurita. Voia să vadă cât mai repede cum va pescui Ichtyandro perle. „Cu acest prilej se va mai înviora puțin în apă", gândi el.

Ichtyandro apăru pe punte escortat de doi indieni. Părea istovit. Privi cu atenție în jur. Se afla lângă arborele artimon, numai la câțiva paşi de parapet. Deodată se smuci, alergă spre parapet şi îşi aruncă trupul ca să sară. Dar în clipa aceea pumnul greu al lui Zurita se abătu asupra capului său. Tânărul se prăbuşi pe punte, leşinat.

— Altă dată să nu te pripeşti, spuse Zurita pe un ton moralizator.

Se auzi zornăit de fiare. Un matroz îi dădu lui Zurita un lanț subțire, lung, la capăt cu un cerc de fier.

Zurita încinse cu cercul mijlocul tânărului leşinat, încuie acest brâu de fier cu un lacăt şi spuse matrozilor:

— Turnați-i apă pe cap.

Tânărul îşi veni în fire şi privi mirat lanțul de care fusese legat.

— Aşa n-ai să-mi scapi, îl lămuri Zurita. Acum, am să-ți dau drumul în ocean. Vei căuta pentru mine scoici de mărgăritar. Cu cât vei găsi mai multe perle, cu atât vei putea rămâne mai mult în apă. Dacă însă n-ai să-mi aduci scoici, am să te închid în cală şi ai să stai în butoi. Ai înțeles? De acord?

Ichtyandro confirmă dând din cap.

Era gata să-i aducă lui Zurita toate comorile lumii, numai să se poată cufunda mai repede în apa curată a oceanului.

Zurita, Ichtyandro legat de lanț şi matrozii se apropiară de parapetul goeletei. Cabina Guttierei se afla la celălalt capăt. Zurita nu vroia ca ea să-l vadă pe Ichtyandro înlănțuit.

Îl coborâră în apă. O, dacă ar putea rupe lanțul! Dar lanțul era foarte solid şi Ichtyandro trebui să se resemneze. Începu să strângă scoici de mărgăritar şi să le pună în sacul mare ce-i atârna la şold. Cercul de fier îi apăsa coastele, împiedicându-l să respire în voie. Şi totuşi se simțea aproape fericit că scăpase din cala înăbuşitoare şi din butoiul împuțit.

De pe bordul navei matrozii urmăreau cu uimire spectacolul nemaivăzut. Minutele se scurgeau unul după altul, iar omul coborât pe fundul oceanului nici gând să urce la suprafață. La început apărură câteva băşicuțe de aer, apoi – nimic.

— Să mă mănânce rechinul, dacă i-a mai rămas în plămâni un pic de aer. Se vede că în apă se simte ca peştele, spuse cu uimire un bătrân pescuitor, căutând să străpungă cu privirile apa.

Pe fund, se vedea limpede, tânărul, târându-se în genunchi.

— Mai ştii, poate-i chiar „diavolul mării”, murmură un matroz.

— Oricine o fi, căpitanul Zurita a făcut o afacere straşnică, răspunse şeful de echipaj. Un pescuitor ca ăsta face cât zece.

Soarele se ridicase cam de trei sulițe, când în sfârşit Ichtyandro smuci lanțul, semn prin care cerea să fie ridicat. Sacul îi era plin de scoici. Ca să continue pescuitul, trebuia să-l golească.

Matrozii ridicară repede pe bord pe năzdrăvanul pescuitor. Erau nerăbdători să afle ce pradă aduce. De obicei, scoicile sunt lăsate câteva zile, ca moluştele să putrezească. În felul acesta perlele se scot mai uşor. Acum însă matrozii şi Zurita erau prea nerăbdători. Se apucară cu toții să deschidă scoicile cu cuțitul.

Când matrozii terminară această treabă, începură să vocifereze cu toții deodată. Pe punte domnea o fierbere neobişnuită. Se prea poate ca Ichtyandro să fi avut norocul să dea peste un loc

bun, dar, chiar aşa stând lucrurile, ceea ce adusese dintr-o singură dată depăşea toate aşteptările. Printre perlele aduse vreo douăzeci erau neobişnuit de grele, de o formă desăvârşită şi de cele mai gingaşe culori. Chiar de prima dată Zurita se alesese cu o întreagă avere! Cu o singură perlă mare şi-ar putea cumpăra o goeletă nouă, minunată. Zurita păşise pe drumul bogăției. Îşi vedea visul cu ochii.

La un moment dat Zurita observă că matrozii privesc cu lăcomie perlele. Aceasta îi displăcu. Se grăbi să le strângă pe toate în pălăria lui de paie şi spuse:

— E timpul să îmbucăm ceva. Iar tu, Ichtyandro, eşti un pescuitor bun. Am o cabină liberă. Te voi instala acolo. Vei putea respira în voie. Am să-ți comand o cadă mare, din tablă zincată. Dar poate nici n-ai să ai nevoie de ea, pentru că în fiecare zi vei putea înota în ocean. E adevărat că ai să fii legat de lanț, dar n-am încotro! Altfel, te vei duce la crabii tăi şi nu te vei mai întoarce.

Ichtyandro n-ar fi vrut să stea de vorbă cu

Zurita, dar, întrucât era prizonierul acestui individ lacom, trebuia să se gândească la o locuință mai suportabilă.

— Cada e mai bună decât butoiul acela împuțit, spuse el lui Zurita, dar ca să nu mă înăbuş va trebui să schimbi des apa.

— Cât de des? întrebă Zurita.

— La fiecare jumătate de oră. Şi mai bine ar fi să am apă curgătoare.

— Ehe, văd că ți-ai luat-o în cap. Te-a lăudat omul şi tu – gata începi cu pretențiile şi cu toanele.

— Astea nu sunt toane, se supără tânărul. Eu... înțelege-mă bine, dacă vei înghesui un peşte mare într-o găleată, el nu va trăi mult. Peştele respiră oxigenul care se găseşte în apă, iar eu... sunt şi eu un peşte foarte mare, adăugă tânărul zâmbind.

— În privința oxigenului, nu ştiu dacă-i aşa, dar că peştii pier dacă nu li se schimbă apa, asta e adevărat. Se poate să ai dreptate şi cu oxigenul. Dar dacă aş pune oameni anume ca să-ți pompeze tot timpul apa în cadă, m-ar costa prea mult, mai

mult decât valorează perlele tale. Ai să mă aduci la sapă de lemn!

Ichtyandro n-avea idee cât valorează perlele şi nu ştia că Zurita plăteşte pescuitorilor şi matrozilor o nimica toată. Tânărul îi dădu crezare şi exclamă:

— Dacă nu-ți convine să mă ții, dă-mi drumul în apă! Şi privi lung oceanul.

— Nostim mai eşti! râse cu poftă Zurita.

— Te rog! Am să-ți aduc de bună voie perle, am strâns de mult o grămadă, uite atât, şi Ichtyandro arătă cu mâna în dreptul genunchiului, toate netede, egale, una şi una şi fiecare mare cât un bob... Ți le aduc toate, numai să-mi dai drumul.

Zurita simți că i se taie respirația.

— Basme! făcu el căutând să pară calm.

— N-am mințit pe nimeni în viața mea, se supără Ichtyandro.

— Şi zi, unde se află comoara ta? întrebă Zurita fără să-şi mai ascundă emoția.

— Într-o peşteră submarină. Numai Leading ştie unde e.

— Leading? Cine e ăsta?

— Delfinul meu.

— Aha! Iar în sinea lui: „Zău aşa, parc-aş avea halucinaţii. Dacă e adevărat – şi bănuiesc că nu minte – asta depăşeşte tot ce mi-aş fi putut dori vreodată. Am să devin neasemuit de bogat. Rotschild şi Rockefeller vor părea săraci pe lângă mine. După cum mi se pare, tânărul poate fi crezut. Ce-ar fi să-i redau libertatea pe cuvânt de onoare?”

Dar Zurita era un om de afaceri. Nu obişnuia să se încreadă în cuvântul oamenilor. Stătu să chibzuiască cum să pună mâna pe această comoară a lui Ichtyandro. „Dacă îl va ruga Guttiere, n-are s-o refuze şi-i va aduce comoara.”

— Se prea poate să-ți dau drumul, începu Zurita, dar un timp va trebui să mai rămâi la mine. Da. Am anumite motive. Şi cred că nici tu nu vei regreta, dacă vei mai rămâne. Iar cât timp eşti, deşi fără voie, oaspetele meu, țin să te instalez comod. Ce-ar fi ca în loc de cadă, care e prea scumpă, să te pun într-o cuşcă mare de fier?

În această cuşcă te vom coborî în apă şi ea te va apăra şi de rechini.

— Asta aşa e, dar trebuie să ies şi la suprafață.

— Nu-i nimic, din când în când te vom ridica. În orice caz m-ar costa mai ieftin, decât să pompez întruna apă în cadă. Într-un cuvânt voi aranja totul ca să fii mulțumit.

Zurita era foarte bine dispus. Spre uimirea tuturora porunci să se dea matrozilor la masă câte un pahar de rachiu.

Pe Ichtyandro îl duseră înapoi în cală – cada nu era încă gata. Zurita deschise cu oarecare emoție uşa cabinei şi, stând în prag, arătă nevestei sale pălăria plină de perle.

— Nu-mi uit făgăduielile, începu el zâmbind, nevestelor le plac perlele, le plac darurile. Iar ca să obții multe perle, îți trebuie un pescuitor bun. Tocmai de aceea l-am făcut prizonier pe Ichtyandro. Priveşte aici, el le-a adus, într-o singură dimineață.

Guttiere aruncă în treacăt o privire spre perle şi cu greu îşi stăpâni o exclamație de mirare. Dar

asta nu-i scăpă lui Zurita şi el râse mulțumit:

— Vei deveni cea mai bogată femeie din Argentina sau poate chiar din întreaga Americă. Vei avea tot ce-ți va dori inima. Am să-ți construiesc un palat pentru care te vor invidia şi regii. Iar ca o garanție pentru viitor, primeşte jumătate din aceste perle.

— Nu! Nu-mi trebuie nici una din aceste perle pe care le-ai obținut printr-o fărădelege, îi tăie vorba Guttiere cu asprime. Şi te rog să mă laşi în pace.

Zurita îşi pierdu cumpătul. Nu mai putea de ciudă; la o astfel de primire chiar că nu se aşteptase.

— Vreau să vă mai spun două cuvinte, ca să dea mai multă importanță vorbelor sale începu să-i spuie „dumneavoastră". N-ați dori să-i redau libertatea lui Ichtyandro?

Guttiere îl privi cu neîncredere, întrebându-se ce mai pune la cale.

— Spune mai departe, zise ea cu răceală.

— Soarta lui Ichtyandro e în mâinile dumneavoastră. Dacă i-ați porunci să aducă pe

„Meduza” perlele pe care le ține ascunse undeva sub apă, am să-l las să plece unde vrea.

— Ia bine aminte la ce-ți spun. Nu cred nici un cuvânt. Cum vei avea perlele îl vei fereca din nou pe Ichtyandro. Asta e tot atât de adevărat pe cât este de adevărat că sunt soția celui mai mincinos şi mai perfid om. Să nu uiți ce ți-am spus şi să nu încerci vreodată să mă amesteci în afacerile tale murdare. Şi-ți repet: să mă laşi în pace.

Văzând că nu mai au ce vorbi, Zurita plecă. Ajuns în cabina lui, puse perlele într-un săculeț pe care îl închise cu grijă într-un cufăr şi ieşi pe punte. Cearta cu soția nu-l prea necăjise. Se şi vedea om bogat, înconjurat de stima tuturor.

Se urcă pe puntea de comandă şi-şi aprinse o țigară de foi. Gândindu-se la viitoarele avuții, se înfiora de plăcere. Deşi întotdeauna era cu ochii în patru, de data aceasta nu observă cum matrozii, adunându-se grupuri, grupuri, se sfătuiau pe şoptite.

„MEDUZA” PĂRĂSITĂ

Zurita sta rezemat de parapet, în fața arborelui trinchet. Deodată la un semn al şefului de echipaj mai mulți matrozi se năpustiră asupra lui. Nu erau înarmați, dar în schimb erau numeroşi. Zurita însă nu putea fi învins atât de uşor. Doi matrozi îl apucară pe la spate. Zurita se smuci din mijlocul marinarilor şi, depărtându-se în fugă câțiva paşi, se izbi cu toată puterea cu spatele de marginea parapetului.

Cei doi matrozi dădură drumul, gemând, victimei lor şi se prăbuşiră pe punte. Zurita se îndreptă şi începu să se apere cu pumnii de ceilalți duşmani. Nu se despărțea niciodată de revolverul său, dar atacul fusese atât de neaşteptat, încât nu apucă să-l scoată din toc. Se retrăgea încet spre arborele trinchet şi deodată începu să se cațere pe sarturi cu agilitatea unei maimuțe.

Un matroz îl apucă de picior, dar Zurita îl lovi cu celălalt în cap şi omul căzu amețit pe punte.

Zurita reuşi să ajungă până-n gabie şi se aşeză pe ea, înjurând de mama focului. Aici se simțea într-o relativă siguranță. Scoase revolverul şi strigă:

— Primului care încearcă să se urce până la mine îi crăp țeasta!

Jos pe punte matrozii vociferau, sfătuindu-se ce să facă mai departe.

— În cabina căpitanului sunt arme! strigă şeful de echipaj, căutând să acopere hărmălaia. Hai să spargem uşa!

Mai mulți matrozi o luară spre scară.

„S-a zis cu mine, îşi spuse Zurita, o să mă împuşte!”

Scrută marea ca şi când s-ar putea să-i vină de acolo un ajutor neaşteptat. Nu-i veni să-şi creadă ochilor, când văzu un submarin brăzdând luciul apei şi apropiindu-se cu o viteză neobişnuită de „Meduza”.

„Numai de nu s-ar scufunda! îşi zise el. Văd nişte oameni pe puntea de comandă. S-ar putea să nu mă observe şi să treacă mai departe?”

— Ajutor! Săriți! Mă omoară! țipă Zurita cât îl

ținea gura.

Cei de pe submarin îl văzuseră, pesemne. Submarinul venea direct spre „Meduza” cu toată viteza.

Între timp câțiva matrozi înarmați apărură în capul scării. Ei dădură năvală pe punte, dar se opriră nehotărîți. De „Meduza” se apropia un submarin înarmat – militar probabil. Doar nu puteau să-l omoare pe Zurita sub ochii acestor martori nepoftiți.

Zurita triumfă, dar triumful său fu de scurtă durată. Pe puntea de comandă a submarinului stăteau Baltazar Şi Cristo, iar alături de ei un bărbat înalt cu nasul acvilin şi ochi de vultur. Acesta strigă tare:

— Pedro Zurita! Te somez să mi-l predai imediat pe Ichtyandro pe care mi l-ai răpit! Îți dau cinci minute. Dacă nu te execuți, am să-ți scufund goeleta.

„Trădători! scrâșni Zurita, privindu-i cu ură pe Cristo şi Baltazar. Dar mai bine mă lipsesc de Ichtyandro, decât să-mi pierd viața.”

— Îl aduc îndată, spuse Zurita, coborând pe sarturi. Matrozii înțeleseră că trebuie să-şi salveze pielea.

Unii coborâră în grabă bărcile, alții se aruncară în apă şi porniră înot spre țărm. Fiecare se gândea numai la el.

Zurita coborî în fugă scara, intră în cabina sa, scoase în pripă săculețul cu perlele, îl băgă în sân, luă câteva curele, o batistă şi în clipa următoare intră în cabina nevestei sale, o ridică în brațe şi ieşi pe punte.

— Ichtyandro nu se simte prea bine, îl veți găsi în cabină, spuse Zurita fără s-o lase pe Guttiere din brațe.

Apoi fugi spre parapet, o aşeză într-o barcă pe care o coborî în apă şi sări şi el înăuntru.

Submarinul nu putea urmări acum barca: apa era prea mică, aici, dar Guttiere îl zărise pe Baltazar stând pe puntea submarinului.

— Tată, salvează-l pe Ichtyandro! El să află... nu izbuti să termine ce avea de spus.

Zurita îi astupă gura cu batistă şi se grăbi să-i

lege mâinile cu o curea.

— Lasă femeia în pace! strigă Salvador, văzând ce se întâmpla.

— Această femeie e soția mea şi nimeni n-are dreptul să se amestece în treburile mele! răspunse Zurita vâslind de zor.

— Nimeni n-are dreptul să se poarte aşa cu o femeie! strigă Salvador enervat. Dacă nu te opreşti...

Dar Zurita continuă să vâslească. Răsună un foc de armă. Glontele lovi marginea bărcii.

Atunci Zurita o ridică pe Guttiere şi ținând-o în fața lui drept pavăză strigă:

— Continuă!

Guttiere se zbătea în brațele lui.

— Mai rar aşa nemernic! murmură Salvador, lăsând în jos revolverul.

Baltazar se aruncă în apă, de pe puntea de comandă a submarinului şi încercă să ajungă înot barca. Dar Zurita era aproape de țărm. Se opinti o dată cu nădejde şi un val îl ajută, aruncând barca pe plajă. Pedro o luă pe Guttiere şi dispăru cu ea

îndărătul pietrelor de pe țărm.

Văzând că nu e chip să-l prindă pe Zurita, Baltazar înotă spre goeletă şi, prinzindu-se de lanțul ancorei, se cațără pe punte. Apoi, coborî scara şi începu să-l caute pe Ichtyandro. Cercetă tot vasul, cercetă cala... Goeleta era goală.

— Ichtyandro nu e pe vas! îi strigă el lui Salvador.

— Dar e viu şi trebuie să fie undeva pe aici! Guttiere ne-a spus doar „Ichtyandro se află...” Dacă acest bandit nu i-ar fi astupat gura, am fi ştiut unde să-l căutăm, spuse Cristo.

Scrutând suprafața apei, Cristo observă nişte vârfuri de catarge. Se vede că aici se scufundase nu de mult o navă. Nu s-o fi aflând acolo?

— Poate Zurita l-a trimis pe Ichtyandro să-i caute comori pe nava scufundată? îşi dădu cu părerea Cristo.

Baltazar ridică lanțul cu un cerc la capăt, care zăcea pe punte.

— Se vede că Zurita îl ținea legat pe Ichtyandro de acest lanț, când îl cobora în apă. Altfel

Ichtyandro nu s-ar mai fi întors. Nu, este imposibil să se afle pe nava scufundată.

— Da, spuse gânditor Salvador. L-am învins pe Zurita, dar tot nu l-am găsit pe Ichtyandro.

NAVA SCUFUNDATĂ

Urmăritorii lui Zurita nu ştiau nimic de evenimentele petrecute pe „Meduza” în dimineața aceea.

Matrozii se sfătuiseră toată noaptea, iar în zori hotărârea era luată: la prima ocazie urmau să-l atace pe Zurita, să-l omoare şi să pună stăpânire pe Ichtyandro şi pe goeletă.

În faptul zilei Zurita stătea pe puntea de comandă. Vântul se potolise şi „Meduza” înainta încet numai cu trei noduri pe oră.

Zurita privea țintă un anumit punct pe ocean. Desluşi prin binoclu antenele unei nave scufundate.

Văzu apoi un colac de salvare plutind la suprafața apei. Porunci matrozilor să coboare o barcă şi să aducă colacul de salvare pe bord.

Când l-au adus, Zurita citi pe el numele vasului: „Mafaldu”. «Cum s-a scufundat „Mafaldu”?» se miră Zurita. Cunoştea acest vas mare de pasageri ce naviga sub pavilion american. Pe un vas ca

acesta trebuie să fi fost multe lucruri de valoare. „Ce-ar fi să-l pun pe Ichtyandro să mi le aducă? Dar e oare destul de lung lanțul? N-aş crede... Iar dacă îi dau drumul fără lanț, nu se mai întoarce...”

Zurita căzu pe gânduri. În el se dădea lupta între lăcomie şi teama de a-l pierde pe Ichtyandro.

Între timp „Meduza” se apropia încet de vârfurile catargelor ce se vedeau din apă.

Matrozii se strânseră grămadă lângă parapet. Nu se simțea nici o adiere. „Meduza” se opri.

— Într-o vreme am lucrat pe „Mafaldu”, spuse un matroz. E un vapor mare, adevărat oraş. Cu el călătoreau doar americani bogați.

«Se vede că „Mafaldu” se scufundase fără să aibă timp să lanseze un S.O.S., îşi spuse Zurita. Poate se defectase postul de radiotelegrafie, căci altfel i-ar fi sosit ajutor, din toate porturile din împrejurimi, şalupe rapide, glisoare, iahturi, aducând pe reprezentanții autorităților, reporteri, fotografi, operatori de cinematograf, ziarişti şi scafandri. Nu e timp de pierdut. Va trebui să risc şi să-i dau drumul lui Ichtyandro fără lanț. Altă

soluție nu văd. Dar cum să-l fac să se întoarcă pe navă? Şi dacă tot risc, n-ar fi mai bine să-l trimit să-mi aducă răscumpărarea? Comoară de perle! Dar să fie chiar atât de prețioasă comoara lui? Nu cumva Ichtyandro exagerează?»

Desigur că ar fi şi mai bine să pună mâna şi pe perle şi pe comorile de pe „Mafaldu”. Perlele n-o să dispară nicăieri, căci nimeni nu le poate găsi fără Ichtyandro, numai să reuşească să-l păstreze pe tânăr în mâinile sale. Comorile de pe „Mafaldu” însă vor deveni inaccesibile peste câteva zile, sau poate chiar peste câteva ore. «Aşadar, mai întâi „Mafaldu”», se hotărî Zurita. Porunci oamenilor să arunce ancora, apoi coborî în cabină, aşternu câteva rânduri pe o foaie de hârtie şi se duse la Ichtyandro.

— Ascultă, Ichtyandro, ştii carte? Ai un bilet de la Guttiere.

Ichtyandro apucă repede biletul şi citi: «Ichtyandro, îndeplineşte rugămintea mea. Alături de „Meduza” se află un vapor scufundat. Coboară în apă şi adă de pe acest vas tot ce vei găsi de preț.

Zurita te va lăsa să pleci fără lanț, dar trebuie să te întorci pe „Meduza”. Fă-o pentru mine, Ichtyandro, şi în curând vei fi din nou liber. Guttiere.»

Până atunci, Ichtyandro nu primise nici un rând de la Guttiere şi nu-i cunoştea scrisul. Se bucură foarte mult primind acest răvaş. Îndată însă căzu pe gânduri: Să nu fie vreun nou vicleşug al lui Zurita.

— De ce nu m-a rugat Guttiere personal? întrebă Ichtyandro, arătând biletul.

— Nu se simte prea bine, răspunse Zurita, dar ai s-o poți vedea îndată ce te vei întoarce.

— Ce-i trebuiesc ei aceste lucruri prețioase? continuă tânărul neîncrezător.

— Dacă ai fi fost un om ca toți oamenii, n-ai pune asemenea întrebări. Care femeie nu vrea să se îmbrace frumos, nu vrea să poarte podoabe scumpe? Or pentru aceasta e nevoie de bani. Pe vasul scufundat se află o grămadă de bănet. Acum, el nu aparține nimănui – de ce să nu-l aduci pentru Guttiere? În special trebuie să cauți

monezi de aur. Acolo trebuie să fie nişte saci poştali de piele. Pe lângă această şi pasagerii or fi având asupra lor obiecte de aur, inele...

— Cred că nu-ți închipui că am să scotocesc cadavrele! întrebă Ichtyandro indignat. Şi în general nu cred nimic din ce spui. Guttiere nu rîvneşte bogății, ea nu m-ar trimite să săvârşesc o asemenea faptă...

— Mii de draci! exclamă Zurita. Îşi dădea seama că planul său e gata să eşueze, dacă nu va izbuti să-l convingă imediat pe Ichtyandro.

Reuşi să se stăpânească şi spuse rîzând, simulând bună dispoziție:

— Văd că nu e chip să te păcălească cineva. Ei bine, voi fi sincer. Atunci ascultă. Nu Guttiere, ci eu rîvnesc la aurul de pe „Mafaldu". Asta crezi?

Ichtyandro nu-şi putu reține un zâmbet.

— Ba bine că nu!

— Foarte bine. Dacă ai început să mă crezi, înseamnă că până la urmă ne vom înțelege. Da, am nevoie de acest aur. Şi dacă pe „Mafaldu" se va găsi aur cât valorează perlele tale, îndată ce mi-l

vei aduce, îți voi da drumul în ocean. Nenorocirea e că tu nu prea ai încredere în mine, şi de altfel nici eu în tine. Mă tem că dacă îți voi da drumul în apă fără lanț, ai să te scufunzi şi...

— Dacă am să-mi dau cuvântul de onoare că mă voi întoarce, aşa va fi.

— Încă n-am avut prilejul să mă conving că eşti un om de onoare. Nu-ți sunt simpatic şi nu m-ar mira dacă nu te-ai ține de cuvânt. O iubeşti însă pe Guttiere şi îi vei îndeplini rugămintea. Aşa e? De aceea m-am înțeles cu dânsa. Ea ar dori, firește, să nu te mai țin prizonier, de aceea ți-a scris acest răvaş şi mi l-a dat ca să-ți uşureze calea spre libertate. Acum ai înțeles?

Tot ce-i spunea Zurita i se părea lui Ichtyandro verosimil şi convingător. Nu observase însă că Zurita promite să-i redea libertatea numai dacă se va convinge că aurul de pe „Mafaldu" valorează cât perlele sale...

«Ca să pot face o comparație, îşi spuse Zurita, Ichtyandro va trebui – am să-i pretind acest lucru – să-şi aducă aici perlele. Astfel voi avea în mina

aurul de pe „Mafaldu” şi comoara, şi pe Ichtyandro.»

Dar Ichtyandro n-avea cum să cunoască planurile lui Zurita. Tonul sincer al acestuia avu darul să-l convingă şi după ce se codi puțin, se învoi.

Zurita oftă uşurat. „N-o să mă înşele”, gândi el.

— Vino mai repede.

Ichtyandro ieşi în grabă pe punte şi se aruncă în apă. Când matrozii îl văzură pe Ichtyandro plonjând, fără lanț, înțeleseră pe dată că tânărul a plecat să aducă comorile vasului scufundat. Oare Zurita se gândeşte să devină numai el singur stăpânul acestor bogății? Nu era timpul de pierdut. Şi se năpustiră asupra lui.

În timp ce echipajul se lupta cu Zurita, Ichtyandro începu să cerceteze vasul scufundat.

Prin deschizătura uriaşă de pe covertă pătrunse în navă, înotă deasupra scării, ce semăna cu scara unei clădiri mari, şi nimeri în sfârşit într-un culoar larg. Aici era aproape întuneric. Doar o lumină palidă se cernea prin uşile deschise. Ichtyandro

pătrunse printr-una din aceste uşi deschise şi se văzu într-un salon. Hublouri mari, rotunde, luminau slab sala vastă în care puteau să încapă sute de oameni. Ichtyandro se instală pe un policandru superb şi se uită în jur. Ce privelişte bizară! Scaunele de lemn şi măsuțele ridicate de apă se legănau sus, aproape de tavan. Pe o mică estradă văzu un pian cu capacul deschis. Pe podea erau aşternute covoare moi. Lambriul lustruit de mahon al pereților se coşcovise pe alocuri. Lângă un perete văzu câțiva palmieri.

Ichtyandro părăsi policandrul şi înotă spre palmieri. Deodată, se opri uimit. Un om îi venea în întâmpinare, repetind fiecare din mişcările sale. „O oglindă", ghici Ichtyandro. Era o oglindă mare care ocupă tot peretele, reflectând vag, prin apă, interiorul salonului.

Nu avea nici un rost să caute aici comori. Ieşi înot în culoar, coborî pe puntea următoare şi pătrunse într-o încăpere la fel de somptuoasă şi de mare ca salonul de sus – restaurantul, probabil. Pe rafturile bufetului, pe tejghele şi lângă tejghele,

pe jos, erau o mulțime de sticle de vin, borcane de conserve, tot felul de cutii. Din cauza presiunii apei, la multe sticle dopurile intraseră înăuntru, iar cutiile de tablă erau turtite. Tacîmurile rămăseseră pe mese, dar şi pe jos erau o mulțime de furculițe şi cuțite de argint.

Ichtyandro se îndreptă spre cabine.

Intră în câteva cabine mobilate după ultima expresie a confortului american, dar nu văzu nicăieri nici un cadavru. Doar într-o singură cabină de pe puntea a treia găsi un cadavru umflat ce se legăna sub tavan.

„Se vede că mulți pasageri s-au salvat cu bărcile", îşi spuse Ichtyandro. Dar coborând şi mai jos, pe puntea clasei a treia văzu un spectacol înfiorător: în cabine, mulțime de trupuri de bărbați, femei şi copii. Erau aici cadavre de albi, chinezi, negri şi indieni.

Echipajul căutase să salveze în primul rând pe pasagerii bogați din clasa întâia, lăsându-i pe ceilalți în voia soartei. Ichtyandro nu reuşi să pătrundă în unele cabine: uşile erau barate de

cadavre. Cuprinşi de panică, oamenii se înghesuiseră, căutând să răzbată până la ieşire, împiedicându-se unii de alţii şi pierzând astfel ultima şansă de salvare. În culoarul nesfârşit se legănau încet cadavre umflate. Se mişca apa ce pătrundea prin hublourile deschise. Îngrozit, Ichtyandro se grăbi să părăsească acest cimitir submarin.

„Oare Guttiere nu ştia unde mă trimite?" se întrebă Ichtyandro. Oare era ea în stare să-l pună să scotocească prin buzunarele înecaților, să forțeze încuietoarele valizelor? Nu, ea nu era capabilă de aşa ceva! Se vede că din nou căzuse în cursa întinsă de Zurita. „Voi ieşi la suprafață, hotărî Ichtyandro, şi voi cere ca Guttiere să iasă pe punte şi să întărească toate acestea cu gura ei".

Lunecând ca un peşte prin nesfârşitele culoare, şi urcând astfel de pe o punte pe alta, tânărul ieşi repede la suprafață. Înotă grăbit spre „Meduza".

— Zurita! chemă el. Guttiere!

Dar nu răspunse nimeni. „Meduza" se legăna mută pe valuri. „Unde or fi dispărut cu toții? se

întrebă tânărul. Ce mai pune la cale Zurita?" Se apropie tiptil de goeletă şi se caţără pe punte.

— Guttiere! mai strigă el o dată.

— Aici suntem! se auzi slab, dinspre mal, glasul lui Zurita. Se uită într-acolo şi-l văzu pe Zurita care-I privea scoţând prudent capul dintre tufişuri.

— Guttiere s-a îmbolnăvit! Vino încoace, Ichtyandro! strigă Zurita.

Guttiere e bolnavă! O va vedea îndată. Sări în apă şi înotă cât putu de repede spre ţărm.

Ichtyandro dădu să iasă din apă, când auzi vocea înăbuşită a Guttierei:

— Zurita minte! Fugi, Ichtyandro!

Tânărul făcu repede cale întoarsă şi se îndepărtă înotând sub apă. Când ajunse departe de ţărm, ieşi la suprafaţa şi privi în jurul său. Văzu pe mal fluturând ceva alb. Poate era Guttiere care îl felicita pentru libertatea recâştigată. O va mai revedea oare vreodată?...

Ichtyandro înotă repede spre larg. În depărtare zări un mic vas, care înconjurat de spumă se îndrepta spre sud, brăzdând apa cu prova

ascuțită.

„Să mă țin cât mai departe de oameni”, îşi spuse Ichtyandro şi, cufundându-se adânc, dispăru sub apă.

Partea a treia

INIMĂ DE TATĂ

După călătoria nereuşită cu submarinul, Baltazar era frământat de cele mai negre gânduri. Pe Ichtyandro nu l-au găsit, iar Zurita dispăruse undeva împreună cu Guttiere.

— Afurisiții de albi! bombănea moşneagul, stând singur în dugheană lui. Ne-au alungat de pe pământurile noastre şi ne-au făcut sclavi. Ne schilodesc copiii. Ne răpesc fiicele. Vor să ne nimicească pe toți, până la unul.

— Bună ziua, frate! se auzi deodată glasul lui Cristo. Îți aduc o noutate! O mare noutate. Ichtyandro a fost găsit.

— Cum?! Baltazar sări de pe scaun. Spune mai repede!

— Îți voi spune, numai să nu mă întrerupi, căci

altfel îmi pierd firul. Ichtyandro a fost găsit. Tot eu am avut atunci dreptate: se afla pe vasul scufundat. Când ne-am depărtat, a ieşit la suprafață şi a pornit înot spre casă.

— Şi unde e acum? La Salvador?

— Da, la Salvador.

— Mă voi duce la acest Salvador şi-i voi pretinde să-mi dea copilul înapoi.

— N-o să ți-l dea! ripostă Cristo. Pe lângă toate Salvador i-a interzis lui Ichtyandro să iasă în larg. Câteodată însă îi mai dau eu drumul, pe ascuns...

— Ba o să-l dea! Căci de nu, am să-l omor pe Salvador. Să mergem chiar acum.

Cristo începu să dea speriat din mâini:

— Aşteaptă măcar până mâine. Abia am reuşit să-l înduplec pe doctor să mă învoiască să-mi văd „nepoțica". Salvador a devenit foarte bănuitor. Când te priveşte în ochi, parcă te împunge cu pumnalul. Te rog, aşteaptă până mâine.

— Fie. Voi veni mâine la Salvador. Iar acum mă duc acolo, pe malul golfului. Poate îl voi vedea măcar de departe pe fiul meu.

Baltazar a stat toată noaptea pe țărmul stâncos al golfului, scrutând valurile. Oceanul era foarte agitat. Dinspre miazăzi bătea în rafale un vânt rece, smulgând spuma de pe greabănele valurilor şi împrăştiind-o pe stâncile de pe țărm. Valurile izbeau cu un zgomot asurzitor malul. Înecată în avalanşa de nori ce goneau pe cer, luna când lumina valurile, când dispărea. Cu toată străduania lui, Baltazar nu putu desluşi nimic pe suprafața spumegândă a oceanului. Zorile îl surprinseră încremenit pe o stâncă de pe țărm. Din negru, oceanul devenise ca plumbul, rămânând însă la fel de pustiu.

Deodată, Baltazar tresări. Ochii săi ageri zăriră un obiect întunecat ce se legăna pe valuri. Un om! Un înecat poate! Ba nu, omul e întins liniştit pe spate, cu brațele sub cap. Oare el să fie?

Baltazar nu se înşela. Era Ichtyandro.

Se ridică şi strângându-şi mâinile la piept strigă:

— Ichtyandro, fiul meu! Şi ridicând brațele bătrânul se aruncă în apă.

Căzând de pe stâncă, se cufundă adânc. Când

ieşi la suprafață, nu mai văzu nimic. Înfruntând valurile, cu disperare se mai cufundă o dată, dar un val uriaş îl prinse, îl dădu peste cap şi-l aruncă pe țărm, retrăgându-se cu un vuiet surd.

Ud până la piele, Baltazar se ridică, privi valurile şi oftă adânc.

— Să mi se fi părut?

După ce vântul şi soarele îi uscară hainele, Baltazar se îndreptă spre zidul ce străjuia proprietatea lui Salvador şi bătu în poarta de fier.

— Cine e acolo? întrebă un negru, strecurând o privire prin ferăstruică întredeschisă.

— Am venit la domnul doctor pentru o chestiune foarte importantă.

— Domnul doctor nu primeşte pe nimeni, răspunse negrul şi închise ferăstruica.

Baltazar continuă să bată, să strige, dar nu veni nimeni să-i deschidă. De după zid nu se auzea decât hămăitul amenințător al câinilor.

— Stai că-ți arăt eu ție, spaniol afurisit, amenință Baltazar şi porni spre oraş.

Nu departe de tribunal se afla pulperia[11] „Palma” – o clădire albă, veche şi scundă, cu ziduri groase de piatră. În fața intrării se afla terasa, nu prea mare, umbrită cu o pânză vărgată. Aici erau mai multe măsuțe şi cactuşi în vase albastre, emailate. Terasa prindea viață o dată cu căderea serii. Ziua, muşterii preferau odăile joase şi răcoroase. Pulperia era parcă o secție a tribunalului. Când se judecau procesele, aici veneau reclamanții, pârîții, martorii şi acuzații care nu erau încă puşi sub stare de arest.

Aceştia preferau să-şi petreacă timpul aici, bând vin şi pulche, în nesfârşitele ore de aşteptare, până ce le venea rândul la judecată. Un puşti isteț, care făcea mereu naveta între judecătorie şi „Palma”, le povestea tot ce se petrece la tribunal. Aranjamentul era foarte comod. Tot aici veneau tot felul de cârciogari dubioşi şi martori de profesie, care îşi ofereau fără nici o jenă serviciile.

Baltazar fusese de mai multe ori la „Palma” cu treburile prăvăliei sale. El ştia că va găsi aici cine

[11] *Pulperia – birt (în limba spaniolă). (N. r.).*

să-i scrie o petiție. Şi tocmai pentru aceasta venise.

Traversă grăbit terasă, pătrunse în antreu unde se simți învăluit de o răcoare plăcută, trase aerul în piept, îşi şterse fruntea năduşită şi-l întrebă pe puştiul care se învârtea în jurul lui:

— Larra a venit?

— Don Flores de Larra a venit şi e la masa lui, răspunse dezgheţat băiatul.

Omul, care purta răsunătorul nume de don Flores de Larra, fusese pe vremuri un slujbaş mărunt la judecătorie de unde l-au dat afară pentru luare de mită. Acum, avea mulți clienți: acest mare cârciogar era foarte căutat de toți cei cu procese dubioase. Şi Baltazar avusese de-a face cu el.

Larra şedea la măsuță, lângă o fereastră gotică cu pervaz larg. Avea în fața lui o cană cu vin şi o servietă burduşită, atât de roasă încât părea roşcată. Din buzunarul hainei sale ponosite, de un verde măsliniu, apărea un stilou gata oricând să intre în acțiune. Larra – rotofei, chel, complet ras,

cu obrajii rumeni, nasul roşu, era plin de sine. Vântulețul ce pătrundea prin fereastră făcea să-i fluture cele câteva fire de păr cărunt. Nici chiar preşedintele curții în persoană nu şi-ar fi primit clienții cu mai multă măreție ca acest Larra.

Văzându-l pe Baltazar, schiță nepăsător din cap un salut, arătă cu un gest fotoliul împletit din fața lui şi spuse:

— Luați loc, vă rog. Ce vă aduce la mine? Doriți vin sau pulche?

De obicei, el comandă, şi clientul plătea. Baltazar se făcu că nu aude:

— O chestiune importantă, foarte importantă, Larra.

— Don Flores de Larra, îl îndreptă cârciogarul, sorbind din cană.

Dar Baltazar nu-l luă în seamă.

— Şi în ce constă, mă rog, această importantă chestiune?

— Tu ştii bine, Larra...

— Don Flores de...

— Ține-ți boscăriile pentru fraieri! se răsti

Baltazar. E ceva foarte serios.

— Atunci dă-i drumul mai repede, răspunse Larra, schimbând pe dată tonul.

— Îl ştii pe „diavolul mării”?

— N-am avut onoarea să-i fiu prezentat personal, dar am auzit multe despre el, răspunse Larra, reluând din obişnuință tonul grav.

— Ascultă aici! Acela căruia lumea îi spune „diavolul mării” este fiul meu, Ichtyandro.

— Cu neputință! exclamă Larra. Eşti beat, pesemne, Baltazar.

Indianul trânti cu pumnul în masă:

— De ieri n-am luat în gură decât câteva înghițituri de apă de mare.

Atunci, situația e şi mai gravă...

— Ce, crezi poate că m-am scrântit? Nu, sunt în toate mințile. Taci şi ascultă.

Şi Baltazar îi depănă întreaga poveste. Larra îl asculta pe indian, fără să scoată o vorbă. Sprâncenele sale cărunte se ridicau tot mai sus. Până la urmă nu se mai putu stăpâni, renunță la măreția lui olimpică şi, pocnind cu palma-i grasă

în tăblia mesei, strigă:

— Un milion de draci!

Chelnerul, într-un şorț alb şi cu un şervet murdar, veni fugă:

— Ce doriți?

— Două sticle de Sauternes la gheață! Şi adresându-se lui Baltazar: Straşnic! Formidabilă afacere! Spune drept, ai născocit singur totul? Deşi, ca să fiu sincer, paternitatea ta este tocmai punctul cel mai slab din întreaga afacere.

— Cum, te îndoieşti? Baltazar se aprinse la față de mânie.

— Lasă, bătrâne, nu te burzului. Ți-am spus-o numai ca jurist, din punct de vedere al valorii probelor judiciare: sunt cam şubrede. Dar asta se poate drege. Da. Şi putem câştiga o groază de bănet.

— Îl vreau pe fiul meu, nu bani, obiectă Baltazar.

— Nu-i om să n-aibă nevoie de bani, mai ales unul – ca tine, de pildă – a cărui familie s-a mărit, spuse Larra sentențios şi, mijindu-şi ochii cu

viclenie, continuă: Iar lucrul cel mai preţios şi cel mai sigur în afacerea Salvador este că am izbutit să aflăm cu ce experienţe şi operaţii se îndeletniceşte doctorul. Îl lucrăm noi şi ai să vezi că din acest sac cu aur – Salvador adică – o să înceapă să curgă pesos, ca portocalele răscoapte pe timp de furtună.

Baltazar abia atinse paharul de vin pe care i-l umpluse Larra.

— Vreau să-mi recapăt fiul. Să-mi faci o petiţie s-o dau la tribunal, spuse el.

— Nu, nu! În nici un caz! se împotrivi speriat Larra. Dacă începem cu asta stricăm totul. Asta o vom face la sfârşit.

— Tu, cum mă sfătuieşti? întrebă Baltazar.

— Întâi şi întâi, Larra îşi îndoi degetul mare, vom trimite lui Salvador o scrisoare ticluită în cei mai aleşi termeni. Îl vom informa că am aflat despre operaţiile şi experienţele sale care sunt împotriva legii. Şi dacă doreşte ca ele să nu devină de notorietate publică, va trebui să ne plătească o sumă frumuşică. O sută de mii. Da, cel puţin o

sută de mii. Larra se uită întrebător la Baltazar.

Dar acesta tăcea, încruntat.

— Apoi, continuă Larra, după ce vom primi această sumă – şi o vom primi fără îndoială – îi vom trimite încă o scrisoare în termeni şi mai aleşi. Îl vom anunța că s-a găsit adevăratul tată al lui Ichtyandro şi că dispunem de probe incontestabile. Îi vom scrie că tatăl doreşte să-şi recapete fiul şi nu va ezita să intenteze o acțiune, cu care prilej s-ar putea descoperi cum l-a schilodit Salvador pe Ichtyandro. Dacă Salvador nu vrea să apară în fața justiției şi vrea să păstreze copilul, va trebui să plătească persoanelor indicate de noi, într-un anumit loc şi la anumită oră, un milion de dolari.

Dar Baltazar nu-l mai asculta. Apucă sticla şi dădu s-o arunce în capul lui Larra. Acesta nu-l văzuse niciodată pe bătrân atât de furios.

Nu te enerva. Încetează. Am glumit. Pune jos sticla! exclamă Larra, apărându-şi cu mâna țeasta lucioasă.

— Tu!... Tu!... urlă Baltazar scos din fire. Îmi

propui să-mi vând copilul, să renunț la Ichtyandro. Ce, n-ai inimă? Sau poate nu eşti om, eşti un scorpion, o tarantulă, şi nici nu ştii ce înseamnă inimă de tată!

— Cinci! Cinci! Cinci! răcni Larra, înfuriindu-se la rândul său. Cinci inimi ar trebui să am! Am cinci feciori! Cinci drăcuşori de toate mărimile! Cinci guri! Ştiu, înțeleg, simt! Şi tu îl vei avea pe al tău. Numai să ai răbdare şi să mă asculți până la sfârşit.

Baltazar se linişti. Puse sticla pe masă şi coborând capul în piept îl privi pe Larra pe sub sprâncene.

— Hai, să te aud!

— Aşa te vreau! Prin urmare, Salvador ne va plăti un milion. Asta va fi zestrea lui Ichtyandro al tău. Fireşte că voi ciupi şi eu ceva. Ia, colo, vreo sută de mii pentru osteneală şi ca drept de autor pentru invenția mea. Las' că ne-nțelegem noi. Salvador va plăti milionul, îmi pun capul. Şi îndată ce va plăti...

— Îl vom da în judecată.

— Mai ai nițică răbdare. Vom oferi editorilor şi redactorilor responsabili de la cel mai mare concern de ziare material despre o crimă senzațională pentru, să zicem, vreo douăzeci sau treizeci de mii. O să ne prindă bine pentru cheltuieli mărunte. De asemenea poate vom ciupi ceva şi din fondurile speciale ale poliției secrete. Cu o afacere ca asta un agent de poliție poate să facă repede carieră. După ce vom stoarce din cazul Salvador tot ce se poate stoarce, atunci, mă rog, n-ai decât să te duci la tribunal să invoci sentimentele părinteşti şi, de-ți va ajuta Themis[12] în persoană, ai să-ți dovedeşti drepturile şi ai să strângi la pieptu-ți de părinte pe fiul tău iubit.

Larra dădu păhărelul de duşcă, lovi cu el în masă şi îl privi triumfător pe Baltazar.

— Ce zici de asta?

— Nu mănânc, nu dorm nopțile şi tu îmi propui să tărăgănesc lucrurile la nesfârşit? începu Baltazar.

— Bine, dar pentru ce? îl întrerupse Larra

[12] *Themis – zeița ordinei, dreptății şi justiției la grecii antici. (N. r.).*

înflăcărat. Pentru ce? Pentru milioane. Mi-li-oane! Oare nu mai eşti în stare să înțelegi atâta lucru? Doar ai trăit douăzeci de ani fără Ichtyandro.

— Am trăit. Acum însă... într-un cuvânt, scrie petiția.

— A încetat să mai judece! exclamă Larra. Vino-ți în fire, omule. Trezeşte-te, bagă-ți mințile în cap! Milioane! Bani! Aur! Vei putea cumpăra orice îți pofteşte inima. Tutun de cea mai bună calitate, o maşină, douăzeci de goelete, pulperia asta...

— Scrie petiția, că de nu, mă voi adresa altcuiva, spuse cu hotărâre Baltazar.

Înțelegând că nu mai are rost să insiste, Larra clătină din cap, oftă, scoase o coală de hârtie din servieta roşcată şi-şi smulse stiloul din buzunarul de la piept.

În câteva minute ticlui o reclamație împotriva lui Salvador în care arăta că acesta îşi însuşise în mod ilegal şi-l schilodise pe fiul lui Baltazar.

— Îți spun pentru ultima oară: gândeşte-te ce faci, mai zise Larra.

— Ad-o încoace, făcu indianul, întinzând mâna.

— S-o dai procurorului general. Ştii unde? Îşi dăscăli Larra clientul şi apoi mormăi pentru sine: „Să te poticneşti pe scară şi să-ți rupi picioarele!”

Ieşind de la procuror Baltazar se lovi nas în nas, pe scară mare, albă, cu Zurita.

— Tu ce cauți aici? îl întrebă acesta bănuitor. Nu cumva ai venit să mă reclami?

— Pe toți ar trebui să vă reclam, răspunse Baltazar, gândindu-se la spanioli în general, dar n-am cui. Ascultă, unde ai ascuns-o tu pe fiica mea?

— Cum îndrăzneşti să mă tutuieşti! izbucni Zurita. Dacă n-ai fi tatăl soției mele, te-aş cotonogi cu bastonul ăsta.

Apoi, dându-l brutal la o parte pe Baltazar ca să-şi facă loc, urcă scara şi dispăru după o uşă mare de stejar.

UN CAZ COMPLICAT

Procurorul Buenos-Aires-ului fu vizitat de un oaspete rar – episcopul Juan de Garcilasso, superiorul catedralei din localitate. Procurorul, un omuleț gras, vioi, cu ochişorii înecați în grăsime, părul tuns scurt şi mustața cănită, se ridică din jilțul său pentru a-l saluta pe episcop. Apoi, grijuliu, îl pofti pe scumpul său oaspe să şadă într-un fotoliu masiv de piele, chiar lângă birou.

Episcopul şi procurorul erau doi oameni foarte diferiți. Fața procurorului era cărnoasă şi roşie, cu buze groase şi un nas borcănat ca o pară. Degetele de la mâini păreau nişte cioturi scurte, groase, iar nasturii de pe pântecul rotund stăteau parcă gata să sară în orice clipă, neputând să rețină mormanul tremurător de grăsime.

Fața episcopului impresiona prin slăbiciune şi paloare. Nasul subțire, coroiat, bărbia ascuțită şi buzele subțiri, aproape vinete, îi dădeau o

înfățişare tipică de iezuit. Deşi episcopul nu se uită niciodată în ochii interlocutorului său, îl observa totuşi cu cea mai mare atenție. Se bucura de o imensă influență şi abandonă deseori treburile bisericeşti pentru a trage ițele complicatului joc politic. Îndată ce salută pe procuror, trecu la scopul vizitei sale.

— Aş dori să ştiu, începu încet episcopul, în ce stadiu se află cazul profesorului Salvador.

— Prin urmare şi prea sfinția ta se interesează de acest caz! exclamă amabil procurorul. Da, e un proces ce iese cu totul din comun! Apoi, luând de pe birou un dosar gros, procurorul îl răsfoi şi continuă: în urma reclamației lui Pedro Zurita, am procedat la o percheziție la domiciliul profesorului Salvador. Declarațiile lui Zurita, că Salvador face animalelor operații cu totul neobişnuite, s-au confirmat pe deplin. În grădinile lui Salvador am descoperit o adevărată fabrică de monştri. Ceva uluitor! Aşa, de pildă, Salvador…

— Cunosc din ziare rezultatele percheziției, îl întrerupse cu moliciune episcopul. Ce măsuri ați

luat față de acest Salvador? E arestat?

— Da, e arestat. Pe lângă această noi am adus în oraş, ca probă materială şi martor al acuzării, un tânăr pe nume Ichtyandro, poreclit şi „diavolul mării”.

V-ar fi trecut prin minte că faimosul „diavol al marii”, care ne-a preocupat atâta vreme, nu este decât un monstru din menajeria lui Salvador? În prezent, experții şi profesorii universitari studiază pe toți aceşti monştri. Se înțelege că n-am putut aduce în oraş toată menajeria, toate aceste probe materiale vii. Pe Ichtyandro, însă, l-am adus şi l-am instalat în subsolul tribunalului. Avem multă bătaie de cap cu el. Închipuiți-vă, am fost nevoiți să comandăm anume o cadă mare, deoarece nu poate trăi fără să stea în apă. Şi într-adevăr se simțea foarte rău. Se vede că Salvador a adus nişte modificări cu totul extraordinare în organismul său, în urma cărora tânărul s-a transformat într-un om-amfibie. Savanții noştri cercetează această problemă.

— Mă interesează mai mult soarta lui Salvador,

spuse tot atât de şters episcopul. În ce articol poate fi încadrată fapta sa? Şi ce părere aveți: va fi sau nu osândit?

— Afacerea Salvador e un caz rar în analele justiției, răspunse procurorul. Ca să fiu sincer nu ştiu încă să încadrez această infracțiune. Lucrul cel mai simplu ar fi, fireşte, să-l acuzăm pe Salvador de vivisecții interzise de lege şi de mutilări cauzate acestui tânăr...

Episcopul se încruntă:

— Socotiți poate că toate aceste fapte ale lui Salvador nu constituie o crimă?

— Admițând chiar că ar constitui, dar ce crimă anume? Continuă procurorul. Am mai primit o declarație de la un oarecare Baltazar, un indian. Acesta susține că Ichtyandro e fiul său. Probele sunt cam slabe, dar ne-am putea folosi de acest indian, ca de un martor al acuzării, dacă experții ar stabili că Ichtyandro este într-adevăr fiul lui.

— Prin urmare, în cazul cel mai bun, singura acuzație ce i se va aduce lui Salvador va fi nerespectarea statutului medicilor şi va fi judecat

numai pentru că a operat un copil fără încuviințarea părintelui?

— Şi poate pentru cauzare de mutilări. Această acuzație e mai gravă. Mai există încă ceva care complică acest caz. Experții înclină să creadă – ce-i drept asta nu este concluzia lor definitivă – că unui om normal nici nu i-ar putea trece prin minte să creeze asemenea monştri şi să facă o operație atât de neobişnuită. Se poate întâmpla că experții să-l declare pe Salvador iresponsabil, alienat.

Strângându-şi buzele subțiri, episcopul rămase tăcut, privind spre un capăt al mesei. Apoi spuse aproape în şoaptă:

— Nu m-am aşteptat la aşa ceva din partea dumitale.

— La ce anume, prea sfinția ta? întrebă nedumerit procurorul.

— Chiar şi dumneata, un apărător al dreptății, pari să justifici faptele lui Salvador, considerând că operațiile sale n-ar fi chiar lipsite de rost.

— Dar ce e rău în asta?

— ... Şi nu ştii să găseşti în ele elementele

crimei. Dar justiția bisericii – justiția divină – priveşte altfel faptele lui Salvador. Îngăduie să-ți vin în ajutor şi să-ți dau un sfat.

— Vă rog chiar, bîigui jenat procurorul. Episcopul începu să vorbească încet, ridicând treptat glasul ca un predicator, ca un acuzator.

Susții că faptele lui Salvador nu sunt lipsite de un rost? După părerea dumitale, omul şi animalele pe care le-a schilodit ar fi căpătat astfel unele avantaje, pe care înainte nu le-au avut. Ce înseamnă asta? Oare Creatorul l-a făcut pe om ca pe o ființă imperfectă? Oare era necesară intervenția unui profesor pe nume Salvador pentru ca să devină desăvârşit corpul omului?

Procurorul şedea nemişcat cu privirile pironite în pământ. În fața bisericii el apărea acum în postură de acuzat. Nu se aşteptase la aşa ceva.

— Oare ai uitat ce scrie în Sfânta Scriptură, în Cartea Facerii, capitolul unu, versetul douăzeci şi şase: „Şi-a zis Dumnezeu: să facem pe om după chipul şi după asemănarea Noastră" – şi mai departe versetul douăzeci şi şapte: „Şi a făcut

Dumnezeu pe om după chipul Său". Iar Salvador are îndrăzneala să denatureze acest chip, această asemănare şi dumneata – chiar dumneata! – găseşti că faptele sale nu sunt lipsite de un scop!

— Iertare, sfinte părinte... reuşi să îngâne procurorul.

— Oare Domnul nu a considerat că opera lui este sublimă, desăvârşită? Urmă inspirat episcopul. Dumneata cunoşti bine legile omeneşti, dar le uiți pe cele divine. Adu-ți aminte de versetul treizeci şi unu, tot din primul capitol al „Facerii": „Şi a văzut Domnul tot ce a creat şi toate erau foarte bune". Iar Salvador al dumitale socoate că ceva trebuie schimbat, transformat, schilodit, că oamenii trebuie să devină făpturi care să poată trăi şi pe pământ şi în apă. Şi dumneata găseşti toate acestea inteligente, raționale. Oare nu e hulă adusă Domnului? Nu e un sacrilegiu? O profanare? Sau poate legile laice nu mai pedepsesc la noi crimele religioase? Ce se va întâmpla dacă asemenea dumitale toți vor spune: „Da, Dumnezeu nu l-a creat bine pe om.

Doctorul Salvador trebuie să-l schimbe pe om”? Oare nu e o crimă monstruoasă împotriva religiei?... Domnul a socotit că tot ce a creat este bun. Iar Salvador se apucă să mute capetele animalelor, să le schimbe blănurile, creînd monştri cu adevărat oribili, de parcă şi-ar râde de Creator. Şi dumneata te întrebi dacă faptele lui Salvador sunt criminale!?

Episcopul se opri. Era foarte mulțumit de efectul vorbelor sale. Apoi, după o scurtă tăcere, începu din nou să vorbească încet, ridicând treptat glasul:

— Am spus că mă interesează mai mult soarta lui Salvador. Dar mi-ar putea fi indiferentă soarta lui Ichtyandro? Această făptură nu are măcar un nume creştinesc, deoarece Ichtyandro nu înseamnă altceva în limba greacă decât omul-peşte. Chiar dacă Ichtyandro personal nu s-a făcut vinovat cu nimic, dacă el nu este decât o victimă, reprezintă totuşi o jignire adusă Domnului, un sacrilegiu. Prin însăşi existența lui poate să zăpăcească mințile, să trezească gânduri păcătoase, să ducă în ispită pe cei slabi cu duhul,

să clintească din credința lor slabă pe alții. Ichtyandro nu trebuie să existe! Cel mai bun lucru ar fi fost dacă Domnul l-ar fi chemat la el, dacă acest sărman tânăr s-ar fi stins din cauza imperfecțiunii trupului său mutilat, episcopul aruncă procurorului o privire plină de subânțelesuri. În orice caz el trebuie să fie acuzat, scos din rândurile oamenilor, lipsit de libertate. După câte ştiu a săvârşit şi el fărădelegi. A furat peşte de la pescari, le-a rupt năvoadele şi în cele din urmă i-a speriat într-atât, încât, după cum cred că ții minte, ei au refuzat să mai iasă în larg şi oraşul a rămas fără peşte. Salvador cel fără de Dumnezeu şi abjecta sa operă – Ichtyandro – reprezintă o neruşinată provocare aruncată bisericii, Domnului, cerului! Şi biserica nu va depune armele, până ce ei nu vor fi nimiciți.

Episcopul îşi continua rechizitoriul. Procurorul şedea abătut în fața lui, cu ochii în pământ, fără a încerca măcar să întrerupă această avalanşă de cuvinte teribile.

Când în sfârşit episcopul termină, procurorul se

ridică şi, apropiindu-se de el, spuse cu voce surdă:

— Sunt creştin şi voi veni la confesional să-mi mărturisesc păcatul şi să obțin iertarea sfinției voastre. Iar ca funcționar superior, țin să vă exprim recunoştința pentru ajutorul pe care mi l-ați dat. Acum crima lui Salvador îmi este clară. El va fi acuzat şi pedepsit. Nici Ichtyandro nu va putea scăpa de sabia justiției.

UN NEBUN GENIAL

Procesul nu-l demoraliza pe Salvador. La închisoare rămăsese calm şi sigur de el, cu judecătorul de instrucție şi cu experții vorbea de sus, indulgent, aşa cum vorbeşte un adult copiilor.

Firea lui energică nu suporta inactivitatea. Scria mult, făcu câteva operații strălucite la spitalul închisorii. Printre pacienții săi era şi soția primului temnicer. O tumoare malignă îi punea viața în primejdie şi Salvador a salvat-o de la moarte, atunci când medicii chemați la consult au refuzat orice intervenție, declarând că, în cazul acesta, medicina este neputincioasă.

Sosi şi ziua procesului.

Uriaşa sală de şedințe era neîncăpătoare pentru toți acei care doreau să asiste la judecată. Oamenii se înghesuiau prin coridoare, umpluseră toată piața din fața clădirii, priveau prin ferestrele deschise. Mulți curioşi se urcaseră în copacii ce

creşteau lingă tribunal.

Salvador îşi ocupă calm locul, pe banca acuzaților. Avea o ținută atât de demnă, încât un neinițiat şi-ar fi putut închipui că nu el e acuzatul, ci judecătorul. Salvador refuză să apeleze la serviciile unui avocat.

Sute de priviri curioase erau ațintite asupra lui, dar rar era în stare cineva să înfrunte ochii lui scrutători.

Ichtyandro stârnise un interes tot atât de mare, dar el nu era în sală. În ultimele zile se simțea foarte rău şi aproape tot timpul şi-l petrecea în cadă plină cu apă, scăpând astfel de iscodirile sîcâitoare ale curioşilor, în procesul lui Salvador, Ichtyandro figura doar ca martor al acuzării, sau mai curând, după cum se exprimase procurorul, ca una din probele materiale.

Procesul în legătură cu activitatea criminală a lui Ichtyandro urma să fie judecat separat, după procesul lui Salvador.

Procurorul fusese nevoit să procedeze în felul acesta pentru că episcopul îl zorea să termine mai

repede cu Salvador, iar strângerea de probe împotriva lui Ichtyandro cerea timp. Agenții procurorului recrutau energic, dar prudent, la pulperia „Palma”, martori pentru viitorul proces, în care Ichtyandro urma să figureze ca acuzat. Dar episcopul făcea mereu aluzii procurorului că cea mai bună soluție ar fi dacă Domnul l-ar chema la el pe nefericitul Ichtyandro. Moartea lui ar fi fost cea mai bună dovadă că mâna omului nu poate decât să strice opera divină.

Trei experți savanți, profesori universitari, au dat citire concluziilor expertizei. Întreaga asistență ascultă cu cea mai mare atenție părerea oamenilor de ştiință, căutând să nu scape nici un cuvânt.

— La cererea instanței, îşi începu cuvântarea expertul principal al tribunalului, profesorul Chein, un om între două vârste, am examinat animalele şi pe tânărul Ichtyandro, operați de profesorul Salvador în laboratoarele sale. De asemenea, am cercetat laboratoarele şi sălile de operație ale doctorului, nu mari, dar utilate cu multă pricepere. Profesorul Salvador a aplicat la

operații nu numai ultimele realizări ale tehnicii chirurgicale, cum ar fi bisturiuri electrice, raze ultraviolete pentru sterilizare şi altele, dar şi instrumente necunoscute încă chirurgilor. Ele au fost confecționate, probabil, după indicațiile sale. Nu voi insista asupra experiențelor profesorului Salvador făcute asupra animalelor. Aceste experiențe au constat în operații strălucite şi extrem de îndrăznețe ca concepție: transplantarea țesuturilor şi a unor organe întregi, împreunarea prin sutură a două animale, transformarea animalelor cu respirația pulmonară în animale cu respirația pulmonară şi branhială şi invers, transformarea femelelor în masculi, precum şi în aplicarea unor noi metode de întinerire. În grădinile lui Salvador am văzut copii şi adolescenți de la vârsta de câteva luni până la paisprezece ani, aparținând diferitelor triburi indiene.

— În ce stare sunt copiii? întrebă procurorul.

— Sunt cu toții sănătoşi şi plini de viață – zburdă şi se joacă prin grădină. Pe mulți dintre ei Salvador i-a scăpat de la moarte. Indienii aveau

încredere în el şi îi aduceau copii din cele mai îndepărtate regiuni – de la Alaska până la Ţara de Foc. La el veneau eschimoşii, iaganii, apaşii, taulipangii, sanapanii, indienii botocuzi, pano şi araucani.

În sală se auzi un oftat.

— Indienii din toate triburile îşi aduceau copiii la Salvador.

Procurorul dădu semne de îngrijorare. După discuţia cu episcopul, care a avut darul să-i îndrepte gândurile pe un făgaş nou, nu putea asculta cu calm aceste elogii aduse Iui Salvador. De aceea, îl întrebă pe expert:

— Ce părere aveţi dumneavoastră, operaţiile pe care le făcea Salvador erau utile şi raţionale?

Dar preşedintele Curţii, un bătrân cărunt cu chipul aspru, temându-se că nu cumva expertul să răspundă afirmativ, se grăbi să intervină:

— Părerile personale ale expertului asupra problemelor ştiinţifice nu interesează Curtea. Vă rog să continuaţi. Ce a rezultat din examinarea tânărului araucan Ichtyandro?

— Corpul său era acoperit cu un înveliş solzos, artificial, continuă expertul, dintr-o substanță necunoscută, elastică, dar extrem de rezistentă. Analiza acestei substanțe e în curs. Ichtyandro se slujea câteodată în apă de nişte ochelari cu sticle speciale din flintglass masiv, având indicii de refracție aproape doi. În felul acesta el putea să vadă bine sub apă. Când i-am scos învelişul solzos, am văzut sub omoplați nişte deschizături rotunde având zece centimetri în diametru şi acoperite cu cinci lamele subțiri semănând cu branhiile de rechin.

În sală se auziră exclamații înăbuşite, de uimire. Da, continuă expertul, pare de necrezut, dar Ichtyandro are plămâni de om şi în acelaşi timp şi branhii de rechin, de aceea el poate trăi şi pe pământ şi în apă.

Un om-amfibie? întrebă ironic procurorul.

— Da, într-o anumită privință, un om-amfibie.

— Dar de unde au răsărit branhii de rechin la Ichtyandro? întrebă preşedintele.

Expertul desfăcu larg brațele:

— E o enigmă pe care poate profesorul Salvador în persoană va binevoi să ne-o explice. Iată părerea noastră: conform legii biologice a lui Haeckel, orice ființă vie, în dezvoltarea sa, repetă toate formele pe care le-a parcurs specia respectivă în decursul vieții sale de veacuri. Se poate afirma cu certitudine că primii strămoşi ai omului respirau cu ajutorul branhiilor.

Procurorul dădu să se scoale, dar preşedintele îl opri cu un gest.

— În a douăzecea zi a dezvoltării sale, găsim la embrionul uman patru pliuri branhiale, aşezate una după alta. Mai târziu însă aparatul branhial al embrionului se modifică: primul arc branhial se transformă parte în canalul auditiv cu oscioare auditive şi în trompa lui Eustache, iar porțiunea sa de jos în mandibulă; arcul al doilea se transformă în coarnele şi corpul osului hioid; şi al treilea în cartilagiul tiroid al laringelui. Nu credem că profesorul Salvador a reuşit să oprească dezvoltarea lui Ichtyandro în fază embrionară. E adevărat însă că ştiința cunoaşte cazuri, când la

adulți s-au păstrat pe gât, sub maxilar, orificiile branhiale neacoperite, aşa-numitele fistule cervicale. Se înțelege însă că nu poți trăi în apă cu aceste resturi de branhii. Dacă în dezvoltarea embrionului ar fi intervenit o anomalie, ar fi putut rezulta două situații: sau ar fi continuat să se dezvolte branhiile, pe seama organului auditiv, survenind şi alte modificări anatomice şi în acest caz Ichtyandro ar fi devenit un monstru cu un cap nedezvoltat, pe jumătate de peşte, pe jumătate de om; sau ar fi învins totuşi tendința de dezvoltare normală a omului, şi ar fi dispărut branhiile. Ori Ichtyandro e un tânăr perfect normal, cu un auz bun, mandibulă bine dezvoltată şi plămâni normali. Dar pe lângă această el posedă şi branhii bine dezvoltate. Cum funcționează branhiile şi plămânii, care este corelația dintre ele, dacă apa trece prin gură şi plămâni, spre branhii sau pătrunde în ele prin deschiderea mică pe care am găsit-o pe corpul lui Ichtyandro, mai sus de orificiul branhial rotund, asta, n-o ştim. Am putea răspunde la aceste întrebări, numai dacă am fi

făcut o disecție. Repet, e o enigmă, pe care trebuie să o dezlege profesorul Salvador. Profesorul ar trebui să ne explice de asemenea cum au apărut câinii care seamănă cu jaguarii, animale ciudate, neobişnuite, precum şi maimuțele-amfibii – aceste repetări ale cazului Ichtyandro.

— Aşadar, care este în principiu concluzia dumneavoastră? întrebă preşedintele.

Profesorul Chein, care şi el era un savant şi chirurg cu renume, răspunse cu toată sinceritatea:

— Recunosc că nu pricep nimic din toate acestea. Un singur lucru pot să spun: ceea ce a făcut profesorul Salvador poate fi numai opera unui geniu. Se vede că Salvador s-a gândit că în meseria lui de chirurg a atins o perfecțiune care îi permite să desfacă, să refacă şi să adapteze corpul animalului şi al omului după bunul său plac. Şi cu toate că aceste transformări el le-a realizat într-un mod strălucit, cutezanța şi amploarea concepției frizează... nebunia.

Salvador zâmbi disprețuitor.

N-avea de unde să ştie că experții doreau să-i

uşureze situația, şi să pună problema iresponsabilității sale, pentru a putea înlocui regimul penitenciar cu un regim de spital.

— Nu susțin că ar fi nebun, continuă expertul, observând zâmbetul lui Salvador, dar în tot cazul, după părerea noastră, acuzatul ar trebui internat într-un ospiciu, unde să rămână mult timp sub observația psihiatrilor.

— Curtea n-a ridicat problema iresponsabilității acuzatului, dar va examina această chestiune, spuse preşedintele. Profesor Salvador, sunteți bun să răspundeți la unele întrebări ale experților şi ale procurorului?

— Da, răspunse Salvador, am să dau explicațiile necesare. Doresc însă că acesta să fie şi ultimul meu cuvânt.

ACUZATUL ARE CUVÂNTUL!

Salvador se ridică încet şi-şi plimbă privirile prin sală, ca şi cum ar fi căutat pe cineva. Printre cei de față îi zări pe Baltazar, Cristo şi Zurita. În prima bancă şedea episcopul. Salvador zăbovi puțin cu privirile asupra lui şi zâmbi abia perceptibil. Apoi începu să caute din nou, cercetând cu atenție întreaga sală.

— Nu văd aici pe adevăratul păgubaş, spuse în sfârşit Salvador.

— Eu sunt păgubitul! strigă deodată Baltazar, sărind de pe scaun. Dar Cristo îl trase de mâneca şi-l sili să se aşeze.

— La care păgubaş vă referiți? întrebă preşedintele. Dacă aveți în vedere animalele pe care le-ați schilodit, Curtea n-a găsit de cuviință să le aducă aici.

Dar Ichtyandro, omul-amfibie, se află în clădirea tribunalului.

— Mă gândesc la Cel-de-sus, răspunse calm şi serios Salvador.

Auzind acest răspuns, preşedintele uimit se lăsă pe speteaza fotoliului: „Salvador a înnebunit cu adevărat? Sau simulează nebunia pentru a scăpa de închisoare?”

— Ce vreți să spuneți prin asta? întrebă preşedintele.

— Cred că acest lucru trebuie să fie limpede Curții, răspunse Salvador. Cine este principalul şi singurul păgubaş? E clar că numai Dumnezeu. După părerea Curții, am adus prin faptele mele un prejudiciu prestigiului său, pătrunzând cu forța în domeniul lui. El s-a declarat perfect satisfăcut de tot ce a creat, când deodată vine un doctor oarecare şi spune: „Asta nu e bine făcut. Asta trebuie modificat”. Şi începe să transforme opera Domnului, după cum crede el că e mai bine...

— E o profanare! Cer ca spusele acuzatului să fie trecute în procesul-verbal, izbucni procurorul cu aerul unui om jignit în cele mai sacre sentimente.

Salvador ridică din umeri.

— Nu fac decât să redau esența rechizitoriului. Oare toată acuzarea nu se reduce la aceasta? Am studiat dosarul. La început eram acuzat că aş fi făcut vivisecții şi cauzat mutilări. Acum, mi se mai aduce încă o învinuire: blasfem. De unde bate acest vânt? Oare nu dinspre catedrală?

Profesorul Salvador aruncă o privire episcopului. Ați pus singur la cale un proces în care figurează, nevăzut, din partea acuzării, Cel-de-sus, în calitate de păgubit, iar pe banca acuzării, alături de mine, se află în calitate de inculpat Charles Darwin. Se prea poate ca spusele mele să mâhnească unele persoane care se află în sală, dar insist asupra afirmației că organismul animalelor şi chiar al omului nu este perfect şi necesită unele modificări. Sper că episcopul Juan de Garcilasso, superiorul catedralei, aici de față, va confirma acest lucru.

Cuvintele doctorului stârniră uimirea întregii săli.

— Prin 1915, cu puțin înaintea plecării mele pe front, continuă Salvador, am avut prilejul să fac o

mică modificare în organismul onorabilului episcop, şi anume: i-am tăiat apendicele, această anexă inutilă şi dăunătoare a cecumului. După câte îmi amintesc, pe când era întins pe masa de operație, sacerdotul, pacientul meu, n-a obiectat împotriva denaturării chipului asemănător cu Domnul, pe care am săvârşit-o cu bisturiul, tăindu-i o părticică din corp. Oare n-a fost aşa? întrebă Salvador, uitându-se țintă la episcop.

Juan de Garcilasso nici nu clipi. Numai obrajii săi palizi se colorară un pic în roz, iar degetele sale subțiri tremurară uşor.

— Şi am mai avut şi un alt caz, pe când mă ocupam încă cu practica particulară şi făceam operații de întinerire. Oare nu mi s-a adresat, cu rugămintea să-l întineresc, onorabilul procuror, signor Augusto de...

Procurorul încercă să protesteze, dar cuvintele sale fură înăbuşite de râsetele sălii.

— Vă rog să reveniți la subiect, interveni aspru preşedintele.

— Această observație ar fi mult mai indicată

pentru Curtea însăşi, pară Salvador. Nu eu, ci Curtea a pus astfel problema. Se prea poate că unii dintre cei prezenți să se fi speriat la gândul că toți cei de față nu sunt decât maimuțele sau chiar peştii de ieri, care au căpătat facultatea de a vorbi şi auzi, deoarece arcurile lor branhiale s-au transformat în organele vorbirii şi audiției. Ei, dacă nu chiar maimuțe sau peşti, în orice caz urmaşii acestora. Şi apoi, adresându-se procurorului care dădea semne de nerăbdare: Liniştiți-vă! N-am de gând angajez aici discuții în contradictoriu sau să țin o conferință despre teoria evoluției. Şi, după o scurtă pauză, Salvador continuă: Nenorocirea nu este că omul se trage din animal, ci că n-a încetat să fie animal... Un animal brutal, rău, lipsit de rațiune. Savantul meu coleg n-a făcut bine că v-a speriat. Ar fi putut să nu vă vorbească despre dezvoltarea embrionului. N-am încercat să influențez embrionul şi nici să încrucişez animalele. Sunt chirurg. Singura mea unealtă este bisturiul. Ca chirurg am avut prilejul să-i ajut pe oameni, am căutat să-i vindec. În

timpul operațiilor a trebuit de multe ori să transplantez țesuturi, organe, glande. Ca să perfecționez această metodă am făcut experiențe de transplantarea țesuturilor la animale.

Țineam mult timp sub observație animalele operate, la mine în laborator, străduindu-mă să aflu, să cercetez ce se întâmpla cu organele transplantate într-un loc nou, câteodată neobişnuit. Când observațiile mele se terminau, animalul era mutat în grădină. Aşa a luat ființă această grădină-muzeu. M-a pasionat îndeosebi problema schimbului şi transplantării țesuturilor la animale foarte diferite din punct de vedere al structurii lor, de pildă peşti şi mamifere, şi invers. Şi aci am ajuns la rezultate pe care chiar oamenii de ştiință le consideră în general irealizabile. Dar eu nu văd nimic extraordinar în aceasta. Ceea ce am făcut eu astăzi, mâne o va face orice chirurg. Profesorul Chein a auzit probabil de ultimele operații ale chirurgului german Sauerbruch. Acesta a reuşit să înlocuiască un femur bolnav cu o tibie.

— Dar Ichtyandro? întrebă expertul.

— Ichtyandro e mândria mea. Dificultățile de care m-am lovit la operația ce i-am făcut-o nu erau numai de ordin tehnic. Trebuia să modific însuşi modul de funcționare a organismului omenesc. Am sacrificat şase maimuțe cu experiențele prealabile, până mi-am atins scopul şi l-am putut opera pe copil, fără să-i pun viața în primejdie.

— Dar în ce a constat această operație? întrebă preşedintele.

— Am transplantat copilului branhiile unui rechin tânăr şi astfel copilul a căpătat posibilitatea de a trăi şi pe uscat şi în apă.

În sală răsunară exclamații de uimire. Corespondenții diferitelor ziare, prezenți în sală, alergară la telefon, grăbiți să comunice redacțiilor respective această noutate.

— Mai târziu, am obținut rezultate şi mai bune. Ultima mea realizare – maimuța-amfibie pe care ați văzut-o – poate trăi un timp nedeterminat, atât pe uscat cât şi în apă, fără ca acest lucru să-i pericliteze sănătatea. Ichtyandro, însă, poate trăi

pe uscat cel mult 3-4 zile. Pentru el este foarte vătămător să se afle prea mult timp pe uscat; plămânii îi obosesc, branhiile se usucă şi îi provoacă dureri sfredelitoare intercostale. Din păcate, timpul cât am fost plecat, Ichtyandro n-a respectat regimul prescris de mine: a stat prea mult pe uscat, şi-a obosit excesiv plămânii şi a contractat o boală gravă. Echilibrul organismului său a fost tulburat şi acum e nevoit să stea în apă cea mai mare parte din timp. Din omul-amfibie el se transformă în omul-peşte...

— Îngăduiți-mi să pun o întrebare acuzatului, se adresă procurorul preşedintelui. Cum de i-a venit lui Salvador ideea să creeze un om-amfibie şi ce scop a urmărit prin aceasta?

— Ideea care m-a îndemnat s-o fac e mereu aceeaşi: omul nu este perfect. Devenind în cursul evoluției mult superior strămoşilor săi – animalele, omul a pierdut în acelaşi timp multe din însuşirile pe care le avusese în fazele inferioare de dezvoltare, pe când era animal. Astfel, omul ar avea imense avantaje dacă ar putea trăi în apă. De

ce să nu-i redăm această însuşire? Istoria evoluției faunei ne învață că toate animalele terestre şi pasările se trag din animalele acvatice, adică au ieşit din ocean. Ştim de asemenea că unele animale terestre s-au întors din nou în apă. Delfinul era un peşte. Ieşind pe uscat a devenit mamifer, iar apoi s-a întors în apă, deşi, asemenea balenelor, a rămas mamifer. Şi balena şi delfinul respiră prin plămâni. Delfinul ar putea fi ajutat să devină o amfibie care respiră şi prin branhii şi prin plămâni. Ichtyandro m-a rugat să fac o asemenea operație. Atunci prietenul său, delfinul Leading, ar putea rămâne mai mult timp împreună cu el sub apă. Tocmai mă pregăteam s-o fac. Primul peşte între oameni şi primul om între peşti, era firesc ca Ichtyandro să se simtă singur. Dacă, după el şi alți oameni ar pătrunde în ocean, viața s-ar schimba cu desăvârşire. Atunci oamenii ar birui uşor această puternică stihie: apa. Ştiți voi oare câtă forță ascunde această stihie? Suprafața oceanului este de trei sute şaizeci şi unu de milioane cincizeci de mii kilometri pătrați. Întinsul apelor

ocupă mai mult de şapte zecimi din suprafața globului pământesc. Dar această pustietate cu inepuizabilele ei rezerve de hrană şi de materii prime industriale ar putea cuprinde milioane, miliarde de oameni. Peste trei sute şaizeci şi unu de milioane kilometri pătrați, asta este numai întinderea, suprafața. Or, oamenii ar putea trăi acolo pe câteva etaje submarine. În ocean s-ar putea instala miliarde de oameni, neînghesuiți, nestrâmtorați.

Şi ce forță! Ştiți voi oare că apele oceanului absorb o energie solară egală ca forță cu şaptezeci şi nouă de miliarde cai putere? Dacă n-ar ceda căldura aerului şi dacă n-ar exista şi alte forme de pierdere a căldurii, oceanul ar fierbe în clocot. Deci, practic, o rezervă inepuizabilă de energie. Cum valorifică omul terestru această energie? Aproape deloc.

Dar puterea curenților marini?! Numai Golfstream-ul deplasează împreună cu curentul Florida nouăzeci şi unu de miliarde tone de apă pe oră. De vreo trei mii de ori mai mult decât

deplasează un fluviu mare. Şi aceasta doar un singur curent marin! Cum valorifică omul terestru curenții? Aproape deloc.

Iar unde mai puneți puterea valurilor, a fluxului! Forța cu care izbesc valurile țărmul atinge treizeci şi opt de mii de kilograme – treizeci şi opt de tone, la fiecare metru pătrat de suprafață. Înălțimea la care se avânta valurile atinge patruzeci şi trei de metri şi valul poate ridica o greutate până la un milion de kilograme – ca de pildă, bucăți de stâncă. Fluxurile ating o înălțime de peste şaisprezece metri, adică înălțimea unui bloc cu patru etaje. Cum valorifică omenirea aceste forțe? Aproape deloc.

Pe uscat, viețuitoarele nu se pot ridica mult deasupra suprafeței şi nici pătrunde prea adânc în interior, în ocean, însă, viața e pretutindeni – de la ecuator până la poli, de la suprafață până la o adâncime de aproape zece kilometri.

Cum folosim noi inepuizabilele bogății ale oceanelor? Pescuim, sau mai bine zis prindem peşti din pojghița superficială a oceanului, şi nu

folosim deloc adâncurile. Culegem bureți, mărgean, perle, alge şi atât.

Efectuăm şi unele lucrări sub apă: construirea podurilor şi stăvilarelor, ridicăm navele scufundate – şi asta-i tot. Dar şi aceste lucrări se efectuează cu multă greutate, cu mult risc, adeseori cu jertfe omeneşti. Sărman om terestru, care nu rezistă sub apă nici două minute. Cum se poate lucra în asemenea condiții!?

Altceva ar fi dacă omul ar putea trăi şi lucra în apă fără costume de scafandru, fără aparate de oxigen.

Ce de comori ar fi descoperit el! Iată Ichtyandro de pildă. El mi-a povestit... dar mai bine tac, ca să nu ispitesc demonul lăcomiei omeneşti. Ichtyandro mi-a adus de pe fundul mării probe de metale rare şi de alte roci. O, nu vă emoționați. Mi-a adus probe mici de tot. Dar s-ar putea ca aceste zăcăminte să se găsească în ocean în cantități imense.

Dar comorile scufundate?

Amintiți-vă, de pildă, de transatlanticul

„Luisitania”.

În primăvara anului 1916 a fost scufundat de nemți lângă coastele Irlandei. În afară de bijuteriile pe care le aveau cei o mie cinci sute de pasageri care au pierit, pe „Luisitania” se găseau monezi de aur în valoare de o sută cincizeci de milioane de dolari, precum şi lingouri de aur în valoare de cincizeci de milioane de dolari! (*Rumoare în sală.*) Pe lângă această, mai existau două casete cu briliante cu destinația Amsterdam. Printre briliante se afla unul dintre cele mai prețioase din lume – „Calif”, care valorează milioane. Se înțelege că nici chiar un om ca Ichtyandro n-ar putea coborî la o adâncime mare – pentru aceasta ar trebui creat un om (*aici procurorul scoase o exclamație de indignare*) care ar putea suporta o presiune mare, asemenea peştilor abisali. De altfel nu cred că acest lucru ar fi absolut imposibil. Dar nu se poate face totul dintr-o dată.

— Dacă nu mă înşel, vă atribuiți însuşirile unei divinități atotputernice? remarcă procurorul.

Salvador nici nu dădu atenție cuvintelor sale şi

continuă:

— Dacă omul ar putea trăi în apă, atunci valorificarea oceanului, a adâncurilor sale ar progresa cu paşi gigantici. Marea ar înceta să mai fie o stihie îngrozitoare, care reclamă victime omeneşti. N-ar mai trebui să jelim înecații.

Toți cei prezenți parcă vedeau aievea lumea submarină cucerită de omenire. Ce largi perspective ar deschide supunerea oceanului! Nici chiar preşedintele nu-şi putu stăpâni o întrebare:

— De ce n-ați publicat rezultatele experiențelor dumneavoastră?

— Nu eram grăbit să ajung pe banca acuzaților, răspunse zâmbind Salvador, şi pe lângă aceasta, mă temeam că în condițiile regimului nostru, invenția mea să nu facă mai mult rău decât bine. S-a şi încins lupta în jurul lui Ichtyandro. Cine m-a pârât din răzbunare? Acest Zurita care mi l-a răpit pe Ichtyandro. Iar de la Zurita te pomeneşti că l-ar fi luat pe Ichtyandro generalii şi amiralii, ca să-l silească pe omul-amfibie să scufunde nave de război. Nu, n-am putut să fac din Ichtyandro sau

din „Ichtyandrii” un bun al tuturora, într-o țară unde lupta şi cupiditatea transformă într-o calamitate cele mai de seamă descoperiri, făcând să crească suferințele oamenilor. M-am gândit la...

Salvador tăcu. Schimbă brusc tonul şi, continuă, uitându-se zâmbind spre expert:

— Mai bine să tac, că altfel mă veți socoti nebun. Nu, refuz cinstea de a fi socotit nebun, chiar dacă s-ar adăuga şi epitetul de genial. Nu sunt nici nebun şi nici maniac. Oare n-am înfăptuit tot ce mi-am propus? Ați văzut cu ochii voştri realizările mele. Dacă considerați că ceea ce am făcut este o crimă, vă rog să mă judecați după toate rigorile legii. Nu solicit indulgență.

LA ÎNCHISOARE

Experții care primiseră misiunea să-l examineze pe Ichtyandro trebuiau să avizeze nu numai asupra însuşirilor fizice ale tânărului, dar şi asupra facultăților sale mintale.

— În ce an suntem? În ce lună? Ce zi e astăzi? îl întrebau experții.

Ichtyandro răspundea:

— Nu ştiu.

Uneori nu putea răspunde la cele mai simple întrebări. Dar nu se putea spune că nu e normal. Ignoră multe din cauza condițiilor specifice în care fusese crescut şi în care trăise. Parcă ar fi fost un copil mare. Şi experții conchiseră: „Ichtyandro nu are capacitatea juridică". Asta însemna că nu poate fi judecat. Instanța clasă dosarul şi institui o tutelă asupra lui Ichtyandro. Doi oameni s-au oferit să fie tutorii lui: Zurita şi Baltazar.

Salvador avea dreptate susținând că Zurita îl pârâse din răzbunare. Dar pe lângă dorința de a se

răzbuna pentru pierderea lui Ichtyandro, Zurita mai urmărea şi alt scop: dorea să pună din nou mâna pe Ichtyandro, şi de aceea voia să-i devină tutore. Mitui cu vreo zece perle de valoare pe judecători şi pe membrii consiliului de tutelă. Acum era pe cale să-şi atingă scopul.

Invocându-şi paternitatea, Baltazar cerea ca el să fie numit tutorele lui Ichtyandro. Dar n-avu noroc. Cu toată strădania lui Larra, experții declarară că nu se poate stabili identitatea lui Ichtyandro cu copilul lui Baltazar, născut cu douăzeci de ani în urmă. Declarațiile unui singur martor – Cristo, care pe lângă această mai era şi fratele lui Baltazar, nu inspirau experților prea multă încredere.

Larra nu ştia că în această afacere se amestecaseră procurorul şi episcopul. Tribunalul avea nevoie de Baltazar în timpul procesului ca de un păgubit, ca de un părinte al cărui fiu fusese răpit şi schilodit. Dar nici tribunalul şi nici biserica n-aveau nici un interes să recunoască paternitatea lui Baltazar şi să îi redea copilul: ele

doreau să se descotorosească de Ichtyandro odată pentru totdeauna.

Cristo, care între timp se mutase la fratele său, era îngrijorat de starea acestuia. Baltazar putea să stea ore în şir dus pe gânduri, uitând să doarmă şi să mănânce, sau fără veste începea să se agite ca un nebun, să alerge de colo până colo prin dugheană țipând: „Fiul meu, fiul meu!" în asemenea clipe îi înjura pe spanioli în toate limbile pe care le cunoştea.

Odată, după o astfel de criză, Baltazar îi spuse fără veste lui Cristo:

— Ascultă, frate, mă duc la închisoare. Am să dau temnicerului cele mai frumoase perle pe care le am, ca să-mi dea voie să-l văd pe Ichtyandro. Vreau să-i vorbesc. El singur o să recunoască în mine pe tatăl său. Este cu neputință ca un fiu să nu-şi recunoască tatăl: vocea sângelui!

Cristo încercă să-l convingă pe fratele său să nu se ducă, dar degeaba. Baltazar era neclintit în hotărârea să.

Se duse le închisoare. Se tăvăli plângând la

picioarele temnicerilor. Milogindu-se şi presărând cu perle tot drumul de la poartă până la clădirea închisorii, ajunse în sfârşit la celula lui Ichtyandro.

Era o cămăruță mică, unde abia pătrundea lumina printr-o ferăstruică îngustă, cu zăbrele. Aici era zăpuşeală şi un aer infect: temnicerii schimbau rar apa din cadă şi nu prea îşi dădeau osteneala să strângă de pe jos resturile putrede de peşte, cu care era hrănit neobişnuitul deținut.

La perete, în fața ferestrei, stătea o cadă de tablă.

Baltazar se apropie de cadă şi privi suprafața întunecată a apei sub care se afla Ichtyandro.

— Ichtyandro! Chemă el încet. Ichtyandro... Suprafața apei se încreți, dar tânărul nu apăru. După ce aşteptă puțin, Baltazar întinse o mână tremurândă şi o cufundă în apa caldă. Mâna sa atinse un umăr.

Din cadă apăru deodată capul ud al lui Ichtyandro. Tânărul întrebă:

— Cine eşti? Ce doreşti?

Baltazar căzu în genunchi şi întinzând braţele începu să vorbească repede:

— Ichtyandro! Eu sunt tatăl tău. Adevăratul tău tată. Salvador nu ţi-e tată. Salvador e un om rău. El te-a schilodit... Ichtyandro! Ichtyandro! Hai, uită-te bine la mine. Oare nu-ţi recunoşti tatăl?

Apa se prelingea încet din părul des al tânărului pe faţa lui palidă şi picura de pe bărbie. Se uita trist, puţin mirat, la bătrânul indian.

— Nu te cunosc, răspunse tânărul.

— Ichtyandro, strigă Baltazar, uită-te bine la mine! Şi deodată bătrânul indian apucă capul tânărului, îl trase spre el şi începu să-l acopere cu sărutări, vărsând lacrimi fierbinţi. Ferindu-se de aceste mângîieri neaşteptate, Ichtyandro începu să se agite în cadă, revărsând apa pe dalele pardoselii.

O mână îl apucă pe Baltazar de guler, îl ridică în aer şi-l zvârli într-un ungher. Bătrânul se prăbuşi cu zgomot pe podea, lovindu-se tare cu capul de peretele de piatră.

Când deschise ochii îl văzu pe Zurita aplecat

asupra lui. Ținea strâns pumnul drept, gata să-l lovească, iar în mâna stânga avea o hârtie pe care o agita triumfător.

— O vezi? E decizia prin care sunt numit tutorele lui Ichtyandro. Va trebui să-ți cauți aiurea un fiu bogat. Iar pe acest tânăr îl duc mâine dimineața acasă la mine. Ai înțeles?

Întins pe podea, Baltazar începu să mârîie surd, amenințător.

Peste o clipă sări în picioare şi se năpusti, răcnind sălbatic, asupra duşmanului său şi reuşi să-l doboare.

Smulse din mâinile lui Zurita hârtia şi o băgă în gură, continuând să-i care la pumni. Se încinse o luptă crâncenă.

Temnicerul, care stătea în prag cu cheile în mină, se socoti dator să păstreze cea mai strictă neutralitate. Amândoi combatanții îl mituiseră bine şi nu voia să-i stingherească. Numai când Zurita îşi încleşta degetele pe gâtul bătrânului, se alarmă:

— Să nu-l gâtui!

Turbat de mânie, Zurita nu ținu seama de cuvintele temnicerului şi Baltazar ar fi pățit-o rău de tot, dacă în celulă n-ar fi apărut un personaj nou.

— Splendid! Domnul tutore se antrenează în exercitarea drepturilor sale! Se auzi glasul lui Salvador. Ce păzeşti aici? Sau poate nu-ți cunoşti îndatoririle? Se răsti el la temnicer, ca şi când ar fi fost directorul închisorii.

Intervenția doctorului avu efect. Temnicerul se aruncă între cei doi oameni încăierați.

Atraşi de zgomot mai veniră şi alți temniceri şi în curând reuşiră să-i despartă.

Zurita avea toate motivele să se considere învingător. Totuşi, deşi înfrânt, Salvador era mai puternic decât toți adversarii săi. Până şi aici, în această celulă, deținut fiind, Salvador reuşea să se facă ascultat de oameni şi să dea evenimentelor cursul dorit.

— Duceți-i de aci pe aceşti scandalagii, porunci Salvador temnicerilor. Vreau să rămân singur cu Ichtyandro.

Temnicerii îi dădură ascultare. Îi scoaseră afară pe Zurita şi Baltazar, fără să țină seama de protestele şi de înjurăturile lor. Uşa celulei se închise cu zgomot.

Când glasurile se topiră undeva în fundul coridorului, Salvador se apropie de cadă şi-i spuse lui Ichtyandro care scosese capul din apă:

— Ridică-te, Ichtyandro. Vino în mijlocul celulei, vreau să te examinez.

Tânărul făcu întocmai.

— Foarte bine, continuă Salvador. Vino mai la lumină. Respiră. Mai adânc. Încă o dată. Acum nu respira. Aşa...

Salvador percuta pieptul lui Ichtyandro şi, lipindu-şi urechea, îi auzi respirația întretăiată.

— Ai senzația că te înăbuşi?

— Da, tată, răspunse Ichtyandro.

— Singur eşti de vină, răspunse Salvador. N-aveai voie să rămâi atât de mult pe uscat.

Ichtyandro plecă capul şi căzu pe gânduri. Apoi deodată îl privi pe Salvador drept în ochi şi-l întrebă:

— De ce n-aveam voie, tată? De ce toți au voie şi eu nu?

Lui Salvador îi era mult mai greu să suporte această privire plină de un reproş ascuns, decât îi fusese să răspundă întrebărilor ce i se puseseră la proces. O înfruntă însă cu curaj:

— Fiindcă ceea ce ai tu, nu are nici un alt om: eşti singurul care poate trăi în apă... Spune, Ichtyandro, dacă ți s-ar fi dat să alegi între a fi la fel ca toți oamenii şi a trăi pe pământ, sau a trăi numai în apă, ce-ai fi preferat?

— Nu ştiu... răspunse tânărul, după o scurtă gândire. Îi erau la fel de dragi lumea marină şi pământul,

Guttiere. Acum însă, pe Guttiere o pierduse pentru totdeauna...

— Acum aş prefera oceanul, răspunse tânărul într-un târziu.

— Această alegere ai făcut-o mai de mult, Ichtyandro, prin aceea că, nedându-mi ascultare, ai tulburat echilibrul organismului tău. De acum înainte vei putea trăi numai în apă.

— Dar nu în această apă murdară, oribilă. Am să mor aici. Vreau în larg, în ocean!

Salvador îşi înăbuşi un suspin.

— Voi face totul ca să te scot cât mai repede din această închisoare, Ichtyandro. Curaj! Şi lovindu-l îmbărbătător de câteva ori pe umăr, se întoarse în celula lui.

Aici, se aşeză pe un scăunel lângă masa îngustă şi căzu pe gânduri.

Ca orice chirurg, cunoscuse şi el insuccese. Câte vieți se stinseseră sub bisturiul său, din vina lui, înainte ca el să fi atins perfecțiunea. Dar nu se gândea niciodată la aceste victime. Au pierit zeci de oameni, dar mii de vieți au fost salvate. Acest calcul îl satisfăcea pe deplin.

Se simțea însă răspunzător de soarta lui Ichtyandro. Tânărul era mândria lui. Îl iubea ca pe operă sa cea mai bună. Pe lângă această se ataşase de Ichtyandro şi-l îndrăgise ca pe propriul său fiu. De aceea, boala şi soarta tânărului îl preocupau, îl îngrijorau atât de mult pe Salvador.

Cineva bătu la uşa celulei.

— Intră! strigă Salvador.

— Nu vă deranjez, domnule profesor? întrebă încet temnicerul şef.

— Deloc, făcu Salvador, ridicându-se. Cum se simte nevasta, copilul?

— Mulțumesc, foarte bine. I-am trimis la soacra mea, departe de aici, în Anzi...

— Da, aerul de munte le va face bine, remarcă Salvador.

Dar temnicerul nu pleca. Trăgând cu ochiul spre uşă, se apropie de Salvador şi-i spuse încet:

— Domnule profesor! Pentru că mi-ați salvat soția puteți dispune de viața mea. O iubesc ca...

— Nu-mi mulțumi, mi-am făcut datoria.

— Aş dori să vă arăt recunoştința mea pentru binele ce mi-ați făcut, răspunse temnicerul. Şi nu numai atât. N-am învățat multă carte, dar citesc ziarele şi ştiu ce reprezintă profesorul Salvador. Nu se poate ca un asemenea om să zacă în închisoare, împreună cu toți vagabonzii şi tâlharii.

— Dacă nu mă înşel, preasavanții mei prieteni, spuse zâmbind Salvador, m-au declarat nebun ca

să mă poată interna la infirmerie.

— Infirmeria închisorii tot închisoare e, obiectă temnicerul. Chiar mai rău: în loc să fiți între tâlhari veți fi între nebuni. Salvador, între nebuni! Nu, nu, asta nu trebuie să se întâmple!

Coborând vocea până la şoaptă, continuă:

— M-am gândit la toate. Nu degeaba mi-am trimis familia în munți. Am să vă ajut să evadați şi apoi voi dispare şi eu. Numai nevoia m-a silit să vin aici, dar mi-e silă de această muncă. Pe mine n-o să mă găsească, iar dumneavoastră... Veți părăsi această țară blestemată, cârmuita de popi şi negustori. Am vrut să vă mai spun ceva, continuă el după o scurtă ezitare. Voi divulga acum un secret de serviciu, un secret de stat...

— Nu te pune nimeni s-o faci, îl întrerupse Salvador.

— Da, dar... n-aş putea niciodată... nu pot să execut îngrozitorul ordin ce mi s-a dat. Toată viața m-ar chinui conştiința. Iar dacă voi divulga acest secret, voi fi cu cugetul împăcat. Ați făcut atâta pentru mine, iar ei... Nu datorez nimic

superiorilor, şi... apoi... mă pun să săvârşesc o crimă.

— Până aici au ajuns? întrebă Salvador.

— Da. Am aflat că Ichtyandro nu va fi predat nici lui Baltazar, nici tutorelui său Zurita. Cu toate că acesta are documentul la mână şi deşi a împărțit şperțuri grase, tot nu-l va primi pentru că... ei au hotărât să-l ucidă pe Ichtyandro.

Salvador tresări uşor.

— Aşa stau lucrurile? spune mai departe!

— Da, să-l ucidă pe Ichtyandro! Cel mai mult a stăruit episcopul, deşi n-a pronunțat niciodată acest cuvânt. Mi-au dat otravă, cred că e cianură de potasiu. La noapte ar urma s-o pun în cada lui Ichtyandro. Medicul închisorii a fost şi el cumpărat. Va constata că Ichtyandro a murit din cauza operației prin care l-ați transformat într-un om-amfibie. Dacă nu voi executa ordinul, mă aşteaptă o grea pedeapsă. Or, am familie... Dacă îl execut, mă vor ucide şi pe mine şi nimeni nu va afla nimic. Ei mă au la mina. Am călcat odată, în trecut, legea... N-a fost o faptă gravă... Mai mult

un accident... Oricum, am hotărât să fug şi am pregătit totul. Dar nu pot, nu vreau să-l omor pe Ichtyandro. Iar ca să vă salvez pe amândoi, pe dumneavoastră şi pe Ichtyandro, ar fi greu, aproape imposibil, într-un timp atât de scurt. Dar pe dumneavoastră singur pot să vă salvez. M-am gândit la toate. Mi-e milă de Ichtyandro, dar viaţa dumneavoastră e mai preţioasă. Aţi putea crea prin măiestria dumneavoastră un alt Ichtyandro, dar nimeni în toată lumea n-ar putea crea un alt Salvador.

Doctorul se apropie de temnicer, îi strânse mâna şi-i spuse:

— Îţi mulţumesc, dar pentru mine nu pot accepta acest sacrificiu. Ai putea fi prins şi judecat.

— Nu e nici un sacrificiu! Totul e bine chibzuit.

— Aşteaptă. Nu pot accepta pentru mine acest sacrificiu. Dar dacă îl salvezi pe Ichtyandro, faci pentru mine mult mai mult chiar decât a mă elibera. Sunt sănătos, voinic şi oriunde aş fi voi găsi prieteni, care să mă ajute să-mi recapăt

libertatea. Ichtyandro, însă, trebuie scos de aici fără nici o zăbavă.

— Dorința dumneavoastră e ordin pentru mine, spuse temnicerul.

După plecarea acestuia, Salvador murmură zâmbind:

— E mai bine aşa. Să nu revină nimănui mărul discordiei.

Salvador se plimbă puțin prin celulă, şoptind: Bietul băiat! Se aşează apoi la masă, aşternu câteva cuvinte pe o foaie de hârtie, se apropie de uşă şi bătu.

— Chemați-l pe temnicerul şef. Când acesta veni, Salvador îi spuse:

— Mai am o rugăminte. N-ai putea să-mi aranjezi o întrevedere cu Ichtyandro? Pentru ultima oară!

— Nimic mai simplu. Din superiori nu-i nimeni aici. Toată închisoarea a rămas în grija noastră.

— Foarte bine. Şi mai am o rugăminte.

— Sunt la dispoziția dumneavoastră.

— Redându-i lui Ichtyandro libertatea, vei face

foarte mult pentru mine...

— Dar dumneavoastră, domnule profesor, mi-ați făcut un bine atât de mare...

— ... Fie, să admitem că suntem chit, îl întrerupse Salvador. Totuşi, pot şi vreau să-ți ajut familia. Iată aici un bilet. Pe el scrie o adresă şi o singură literă: „S" – adică Salvador. Te vei duce la această adresă. E o persoană de încredere. Dacă va trebui să stai ascuns un timp, dacă vei avea nevoie de bani...

— Dar...

— Nici un „dar". Du-mă mai repede la Ichtyandro. Tânărul se miră foarte mult, când Salvador apăru iar în celula lui. Niciodată nu-l văzuse Ichtyandro atât de trist, atât de duios.

— Ichtyandro, fiul meu, începu Salvador, va trebui să ne despărțim mai repede decât crezusem şi, poate, pentru mult timp. Sunt foarte neliniştit pentru soarta ta. Te amenință mii de primejdii... Dacă ai rămâne aici, ai putea pieri sau, în cel mai bun caz, ai deveni prizonierul lui Zurita sau al vreunui alt tâlhar ca dânsul.

— Dar tu, tată?

— Judecătorii mă vor condamna fără îndoială şi mă vor arunca în închisoare, unde voi rămâne probabil vreo doi ani, sau poate mai mult. În timpul acesta vreau să te ştiu în siguranță, cât mai departe de aici... Cunosc un asemenea loc, dar este tocmai de cealaltă parte a Americii de Sud, la vest, în Oceanul cel Mare, pe o insulă din Tuamotu sau, cum i se mai spune, Arhipelagul de Jos. Nu-ți va fi uşor să ajungi până acolo, dar toate primejdiile pe care va trebui să le înfrunți nu se compară cu acele care te amenință aici, acasă, în golful La Plata. Îți va fi mai uşor să ajungi până acolo şi să găseşti aceste insule, decât să eviți aici plasele şi cursele perfidului duşman.

Ce itinerariu să-ți recomand? Ai putea porni într-acolo, spre vest, ocolind America de Sud dinspre miazănoapte sau dinspre miazăzi. Amândouă drumurile au părțile lor bune şi părțile lor rele. Drumul pe la nord este puțin mai lung. Pe lângă această, dacă te-ai hotărât pentru el, ar trebui să înoți din Oceanul Atlantic în cel Pacific,

străbătând Canalul Panama, ceea ce este foarte primejdios: ai putea fi prins, mai ales în ecluze sau – la cea mai mică neatenție – te-ar putea strivi o navă. Canalul nu este prea larg şi nici prea adânc: lățimea maximă e de 91 de metri, adâncimea este de 12 metri şi jumătate, iar transatlanticele moderne de mare pescaj ating aproape fundul cu chila.

În schimb ai înota tot timpul în ape calde şi pe căi umblate. De la Canalul Panama pornesc spre vest trei mari drumuri oceanice: două spre Noua Zeelandă şi unul spre insulele Fiji, şi mai departe. Dacă ai alege drumul din mijloc, observând pe unde merg vapoarele, sau poate agățându-te chiar de ele, ai ajunge aproape la ținta călătoriei. În tot cazul, amândouă căile ce duc spre Noua Zeelandă cuprind zona arhipelagului Tuamotu. N-ai avea decât să urci ceva mai spre nord.

Drumul ce trece pe la extremitatea sudică e mai scurt, în schimb vei fi nevoit să înoți în apele reci de la miazăzi, la hotarul ghețurilor plutitoare, mai ales dacă vei ocoli Capul Horn din Țara de Foc –

extremitatea cea mai sudică a Americii de Sud. Strâmtoarea Magelan este foarte agitată. Pentru tine ea nu prezintă firește un pericol atât de mare ca pentru corăbii şi vapoare, dar totuşi este destul de primejdios. Strâmtoarea a fost un adevărat cimitir pentru vasele cu pânze. La est – e largă, iar la vest – îngustă, plină de stânci şi insulițe. Vânturi năprasnice ce bat dinspre apus mâna apele spre răsărit, şi va trebui să le înfrunți. Aceste vârtejuri te ar putea strivi chiar şi sub apă.

De aceea te sfătuiesc să alegi calea mai lungă şi să ocoleşti mai bine Capul Horn, decât să treci prin strâmtoarea Magelan. Apa oceanului se răceşte încetul cu încetul şi sper că te vei obişnui treptat cu schimbarea temperaturii, iar sănătatea ta nu va avea de suferit. De hrană nu va trebui să te îngrijeşti, căci o vei avea mereu la îndemână, ca şi apa de altfel. Te-ai obişnuit de mic copil să bei apa de mare, fără să-ți strice.

Îți va fi oarecum mai greu să găseşti drumul de la Capul Horn spre arhipelagul Tuamotu, decât dacă ai fi traversat Canalul Panama. De la Capul

Horn nu pornesc spre miazănoapte drumuri largi, oceanice pe care să circule multe vapoare. Am să-ți indic cu precizie longitudinea şi latitudinea; le vei putea calcula cu ajutorul instrumentelor speciale pe care le-am comandat anume pentru tine. Dar nu-ți va fi chiar atât de uşor să duci cu ține aceste instrumente, ele îți vor îngreuna şi stingheri mişcările...

— Am să-l iau pe Leading cu mine. El va căra toată povara. Şi apoi, cum m-aş putea despărți de el? Cred că-i e tare dor de mine.

— Nu se ştie cui îi este mai mult dor, spuse zâmbind Salvador: lui de tine sau ție de el. Îl iei aşadar pe Leading. Perfect. Vei ajunge deci la arhipelagul Tuamotu. Aci, va trebui să găseşti o insulă izolată, de mărgean. Iată cum ai s-o recunoşti: pe insulă se înalță un stâlp în vârf cu o giruetă – un peşte mare. E uşor să ții minte. Se prea poate să treacă o lună, două sau chiar trei până ai să găseşti această insulă, dar nu-i nici o nenorocire:

Acolo e apa caldă, iar stridii ai să găseşti câte

vrei.

Salvador îl obişnuise pe Ichtyandro să asculte cu răbdare fără să întrerupă. Dar când doctorul ajunse aici cu explicațiile, Ichtyandro nu-şi putu stăpâni curiozitatea:

— Şi ce-am să găsesc pe această insulă cu giruetă în formă de peşte?

— Prieteni credincioşi, care te vor înconjura cu grijă şi dragoste, răspunse Salvador. Acolo trăieşte vechiul meu prieten, savantul francez Armand Villebois, oceanograf celebru. Ne-am cunoscut şi ne-am împrietenit cu mulți ani în urmă, pe când mă aflam în Europa. Armand Villebois e un om extrem de interesant, dar acum n-am timp să-ți vorbesc despre el. Nădăjduiesc că ai să-ți dai tu singur seama ce fel de om e. O să-ți povestească fără îndoială ce l-a făcut să se retragă pe acea insulă singuratică de mărgean, pierdută în Oceanul Pacific. Dar el nu este singur. El trăieşte pe această insulă împreună cu soția lui, o femeie simpatică, cu mult suflet, şi cu copiii lor, un băiat şi o fată, născută chiar acolo. Fata trebuie să aibă

vreo 17 ani, iar băiatul, vreo 25.

Ei te cunosc din scrisorile mele şi sunt încredinţat că te vor primi cu drag în familia lor... Şi după o scurtă ezitare: Se înţelege că acum vei fi nevoit să-ţi petreci mai tot timpul în apă. Vei putea însă ieşi zilnic pentru câteva ore, ca să te întâlneşti şi să vorbeşti cu prietenii tăi. Se prea poate că te refaci şi atunci vei putea să rămâi pe uscat tot atât de mult cât şi în apă.

Armand Villebois va fi pentru tine ca un al doilea tată, iar tu îi vei fi un ajutor neprețuit în cercetările sale ştiinţifice, în domeniul oceanografiei. Ceea ce ştii despre ocean şi locuitorii săi este de ajuns pentru zece profesori. Salvador zâmbi. Caraghioşii de experți îți puneau la proces întrebări după tipic: în ce an, zi şi lună suntem. N-ai putut să răspunzi, numai pentru că toate acestea nu te interesează deloc. Dacă te-ar fi întrebat despre curenții submarini sau, să spunem, despre temperatură apei, despre salinitatea în golful La Plata şi prin împrejurimile sale, din răspunsurile pe care le-ai fi dat s-ar

putea alcătui un tratat întreg. Vei afla însă mult mai multe şi îți vei putea împărtăşi cunoştințele celorlalți oameni, dacă explorările tale submarine vor fi călăuzite de un savant atât de eminent şi cu atâta experiență ca Armand Villebois. Sunt convins că voi amândoi veți da un studiu în domeniul oceanografiei, care va face epocă în dezvoltarea acestei ştiințe şi vîlvă în întreaga lume. Iar numele tău va sta alături de numele lui Villebois – îl cunosc bine, va stărui asupra acestui lucru. Te vei pune în slujba ştiinței şi prin aceasta vei fi de folos întregii omeniri.

Dacă însă vei rămâne aici, vei fi silit să slujeşti interesele josnice ale unor indivizi ignoranți şi lacomi. Sunt încredințat că în apele curate şi străvezii ale atolului şi în familia Iui Armând Villebois vei găsi refugiu şi fericire.

Şi acum, încă un sfat. Îndată ce vei ajunge în ocean, ceea ce se poate întâmpla chiar la noapte, înoată direct spre casă prin tunelul subteran – (acasă nu-i decât credinciosul nostru Jim) – ia-ți instrumentele de navigație, cuțitul şi celelalte,

caută-l pe Leading şi pleacă la drum înainte ca soarele să se înalțe deasupra oceanului. Adio, Ichtyandro! Nu, la revedere!

Şi pentru prima oară în viață, Salvador îl îmbrățişa pe Ichtyandro şi-l sărută cu drag. Apoi îl bătu zâmbind pe umăr.

— Un flăcău ca tine nu se pierde nicăieri. Cu aceste cuvinte ieşi repede.

EVADAREA

Olsen abia se întorsese de la fabrica de nasturi unde lucra şi stătea la masă. Deodată, cineva bătu în uşă.

— Cine e? strigă Olsen, nemulțumit că e deranjat. Uşa se deschise şi în cameră intră Guttiere.

— Guttiere! Tu? De unde vii? exclamă Olsen uimit şi totodată bucuros, ridicându-se de pe scaun.

— Bună ziua, Olsen, spuse Guttiere. Stai şi mănâncă. Şi rezemându-se de uşcior, continuă:

— Nu mai pot trăi cu bărbatul meu şi cu mama lui. Zurita... a îndrăznit să mă lovească. Am plecat de la el. L-am părăsit pentru totdeauna, Olsen.

La această noutate, Olsen lăsă mâncarea.

— Ce veste neaşteptată! exclamă el. Stai jos. Abia te ții pe picioare. Dar parcă tu spuneai: „Ce Dumnezeu a unit, omul nu trebuie să desfacă". Zici să nu mai vorbim despre asta? Cu atât mai bine. Mă bucură. Te-ai întors la tatăl tău?

— Tata nu ştie nimic. Şi apoi, Zurita ar fi venit acolo şi m-ar fi luat acasă. M-a găzduit o prietenă.

— Şi... ce-ai de gând să faci?

— Am să intru la fabrică. Am venit chiar să te rog să-mi găseşti ceva de lucru acolo... indiferent ce.

Olsen clătină îngrijorat din cap:

— Acum e foarte greu să găseşti de lucru. Totuşi eu am să încerc, fireşte. Şi după o clipă de gândire: Dar ce va zice bărbatul tău de toate acestea?

— Nici nu vreau să ştiu de el.

— Dar el va dori să ştie unde este nevasta lui, spuse Olsen zâmbind. Şi apoi să nu uiți că te afli în Argentina. Zurita te va găsi până la urmă şi atunci... ştii prea bine că nu-ți va da pace. Legea şi opinia publică sunt de partea lui.

Guttiere rămase pe gânduri. Deodată spuse cu hotărâre:

— Dacă-i aşa, am să plec în Canada sau în Alaska...

— ... în Groelanda, la Polul Nord! o întrerupse

Olsen, şi continuă pe un ton mai serios: O să ne mai gândim noi la asta. Aici e primejdios să rămâi. Şi pe mine, de mult mă bate gândul să plec. Cine m-a pus să vin aici, în America Latină? Aici se dă încă prea multă ascultare popilor. Păcat că n-am reuşit să fugim atunci. Dar Zurita te-a răpit, iar biletele şi banii noştri s-au dus... Cred că acum n-ai bani să-ți plăteşti călătoria cu vaporul în Europa. De altfel nici eu n-am. Dar nu e neapărat nevoie să plecăm direct în Europa. Dacă vom ajunge însă, zic „vom ajunge", pentru că nu te voi părăsi până ce nu vei fi în afară de orice primejdie – dacă vom ajunge în statul vecin Paraguai, sau mai bine în Brazilia, lui Zurita nu-i va mai fi atât de uşor să te găsească şi vom avea tot timpul să ne pregătim de plecarea în Statele Unite sau chiar în Europa... Ştii că doctorul Salvador e la închisoare, împreună cu Ichtyandro?

— Ichtyandro? L-au găsit? De ce la închisoare? L-aş putea vedea? Îl copleşi Guttiere cu întrebările pe Olsen.

— Da, Ichtyandro e la închisoare şi ar putea să

devină iarăşi sclavul lui Zurita. Stupid proces şi absurde învinuiri au fost aduse lui Salvador şi lui Ichtyandro.

— E groaznic! Şi nu poate fi salvat?

— Am încercat tot timpul s-o fac, dar degeaba. Iată însă că pe neaşteptate temnicerul şef în persoană s-a oferit să mă ajute. La noapte urmează să-i redăm lui Ichtyandro libertatea. Chiar acum am primit două bilete: unul de la Salvador, iar celălalt de la temnicerul şef.

— Vreau să-l văd pe Ichtyandro, spuse Guttiere. Pot veni cu tine?

Olsen se gândi şi răspunse:

— Cred că nu. Şi pentru tine ar fi mai bine să nu-l mai vezi.

— Dar de ce?

— Pentru că Ichtyandro e bolnav. Dar, deşi bolnav ca om, e sănătos ca peşte.

— Nu pricep.

— Ichtyandro nu mai poate trăi pe uscat. Ce se va întâmpla dacă o să te revadă? I-ar fi foarte greu, şi poate nici pentru tine n-ar fi uşor. Ichtyandro va

dori să se întâlnească cu tine, iar viața pe uscat i-ar fi fatală...

Guttiere plecă trist capul.

— Cred că ai dreptate... spuse ea după o scurtă gândire.

— Între el şi restul omenirii s-a ridicat o barieră de netrecut: oceanul. Ichtyandro e condamnat. De acum încolo numai în apă poate trăi.

— Dar cum se va simți acolo? Singur, pe întinderile nesfârşite ale oceanului? Un om între peşti şi monştri marini?

— S-a simțit fericit în lumea lui submarină, până ce...

Guttiere roşi.

— Acum nu va mai fi atât de fericit...

— Încetează, Olsen, spuse cu glas trist Guttiere.

— ... Dar timpul lecuieşte toate rănile. Poate că-şi va recăpăta chiar liniştea pierdută. Şi aşa va trăi, între peşti şi monştri marini. Şi dacă nu-l va sfâșia un rechin, va ajunge până la adânci bătrâneți... Iar moartea e pretutindeni aceeaşi...

Umbrele serii se adânceau. În cameră se făcuse

aproape întuneric.

— E timpul să plec, zise Olsen, ridicându-se. Guttiere se ridică şi ea.

— Poate aş putea să-l văd de departe? întrebă ea.

— Desigur, dacă nu-ți vei trăda prezența.

— Asta ți-o făgăduiesc.

Se întunecase de-a binelea când Olsen, îmbrăcat ca un sacagiu, pătrunse pe poarta închisorii dinspre strada Coronel Dias[13].

— Încotro? îl apostrofă paznicul.

— Am adus „diavolului" apă de mare, răspunse Olsen, după cum îl dăscălise temnicerul şef.

Toți paznicii ştiau că în închisoare se găseşte un deținut neobişnuit – „diavolul mării" – care şade într-o cadă plină cu apă de mare, fiindcă nu suportă apa dulce. Din când în când apa din cadă trebuia schimbată şi ea era adusă cu un car, într-un butoi mare.

Olsen se apropie de clădirea închisorii, ocoli

[13] *Coronel Dias – stradă pe care se afla una din intrările închisorii. (N. r.).*

colțul, ajunse în dreptul bucătăriei şi se opri lângă intrarea personalului. Temnicerul pregătise totul. Paznicii postați de obicei în coridor şi la intrare fuseseră îndepărtați sub diferite pretexte. Însoțit de temnicer, Ichtyandro ieşi din închisoare, fără să-l oprească nimeni.

— Şi acum, bagă-te repede în butoi! spuse temnicerul.

Ichtyandro nu aşteptă să i se spună a doua oară.

— Mână!

Olsen pocni din hățuri, ieşi din curtea închisorii şi o luă fără grabă pe Avenue de Alvar, pe lângă gara Ritero şi stația de mărfuri.

În urma căruței se vedea mai încolo silueta unei femei.

Se făcuse noapte, când Olsen ieşi din oraş. Drumul trecea chiar pe țărm. Vântul bătea din ce în ce mai tare. Valurile se rostogoleau pe mal, zdrobindu-se cu zgomot de stânci.

Olsen privi în jur. Pe drum nu se vedea nimeni. Numai în depărtare străluceau farurile unui

automobil care venea în mare viteză. „Să treacă maşina”.

Automobilul trecu ca un fulger în sunetul claxonului şi în lumina orbitoare a farurilor şi dispăru pe drumul ce ducea spre oraş.

— E momentul! Olsen întoarse capul şi-i făcu semn Guttierei să se ascundă îndărătul pietrelor. Apoi ciocăni în butoi şi strigă: Am sosit! Ieşi de acolo!

Din butoi se ivi un cap.

Ichtyandro se uită în jur, apoi ieşi repede şi sări pe pământ.

— Îți mulțumesc, Olsen! zise tânărul, strângând tare cu palma-i umedă mâna uriaşului.

Ichtyandro gâfâia ca într-un acces de astmă.

— N-ai pentru ce! Rămâi cu bine! Fii cu multă băgare de seamă! Să nu te apropii de țărm. Fereşte-te de oameni ca să nu ajungi din nou prizonier.

Nici chiar Olsen nu ştia ce instrucțiuni primise Ichtyandro de la Salvador.

— Da, da, făcu gâfâind Ichtyandro. Am să plec

departe de aici, unde se află insulele de mărgean. Acolo e multă linişte şi nu trece nici un vas. Îți mulțumesc, Olsen! Tânărul alergă spre apă.

Dădu să se arunce în valuri, când deodată se întoarse şi strigă:

— Olsen, Olsen! Dacă ai s-o vezi vreodată pe Guttiere transmite-i salutări de la mine şi spune-i că n-am s-o uit niciodată!

Tânărul se aruncă în apă strigând:

— Adio, Guttiere!

— Adio, Ichtyandro! răspunse încet Guttiere, ascunsă după grămada de pietre.

Vântul bătea atât de năprasnic, încât aproape nu te puteai ține în picioare. Oceanul era zbuciumat, foşnea nisipul, pietrele se rostogoleau cu zgomot.

O mână strânse brațul Guttierei.

— Să mergem, Guttiere! îi spuse cu duioşie Olsen. O conduse până la drum.

Guttiere mai întoarse o dată capul, să privească oceanul şi, sprijinindu-se de brațul lui Olsen porni spre oraş.

După ce îşi împlini pedeapsa, Salvador se întoarse acasă unde se consacră din nou activității ştiințifice. Totodată se pregătea pentru o lungă călătorie.

Cristo rămase mai departe în serviciul său.

Zurita îşi cumpărase o goeletă nouă şi acum căuta perle în golful Californiei. Deşi n-a ajuns omul cel mai bogat din America, totuşi nu se poate plânge de soarta lui. Vârfurile mustăților sale arată, asemenea acelor unui barometru, timp frumos.

Guttiere divorță de bărbatul ei şi se căsători cu Olsen. Ei s-au stabilit la New York şi lucrează amândoi la o fabrică de conserve. Pe coasta golfului La Plata nimeni nu-şi mai aminteşte de „diavolul mării”.

Doar uneori în nopțile înăbuşitoare, când în linişte se aude vreun sunet bizar, pescarii bătrâni spun celor tineri:

— Aşa trâmbița din scoică „diavolul mării”. Şi povestesc despre el legende.

Un singur om din Buenos-Aires nu l-a uitat pe

Ichtyandro.

Nu e puşti în oraş să nu-l cunoască pe bătrânul cerşetor indian, aproape nebun.

— Iată, vine tatăl „diavolului mării”!

Dar indianul nu dă nici o atenție ştrengarilor.

De câte ori întâlneşte un spaniol, bătrânul se întoarce, scuipă în urma lui şi murmură blesteme.

Dar poliția îl lasă în pace pe bătrânul Baltazar. Nu-i un nebun furios şi nu face nimănui vreun rău.

Numai când oceanul e răscolit de furtună, bătrânul indian devine foarte agitat.

Porneşte grăbit spre țărm şi, riscând să fie luat de valuri, se suie pe bolovanii grămădiți acolo şi strigă, strigă zi şi noapte, până se potoleşte furtuna:

— Ichtyandro! Ichtyandro, fiul meu! Dar oceanul îşi păstrează taina.

SFÂRŞIT



EDITURA RADUGA
MOSCOVA



EDITURA ALBATROS
BUCUREŞTI

Lei 21,50

ISBN 973-24-0013-7